

Annexe

-

Bijlage

-

Conseil national du Travail**Nationale Arbeidsraad**

Convention collective de travail 20 décembre 2022

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94/1 van 20 december 2022

Modification de la convention collective de travail n° 94 du 29 avril 2008 concernant la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux (Convention enregistrée 20 janvier 2023 sous le numéro 177754/CO/300)

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 van 29 april 2008 betreffende werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen ontstane vennootschappen (Overeenkomst geregistreerd op 20 januari 2023 onder het nummer 177754/CO/300)

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Vu le Code des sociétés et des associations du 23 mars 2019;

Gelet op het Wetboek van vennootschappen en verenigingen van 23 maart 2019;

Vu la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés qui abroge et remplace, en son article 166 notamment la directive 2005/56/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 sur les fusions transfrontalières des sociétés de capitaux, dont l'article 16 règle la participation des travailleurs;

Gelet op Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, die in haar artikel 166 met name Richtlijn 2005/56/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 2005 betreffende grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen intrekt en vervangt, waarvan artikel 16 het werknemersmedezeggenschap regelt;

Vu la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières;

Gelet op Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen;

Vu la convention collective de travail n° 94 du 29 avril 2008 concernant la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux, enregistrée le 15 mai 2008 sous le numéro 88269;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 van 29 april 2008 betreffende werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen ontstane vennootschappen, geregistreerd op 15 mei 2008 onder het nummer 88269;

Considérant que la directive (UE) 2019/2121 a pour but, dans le cadre de l'objectif d'un marché intérieur sans frontières intérieures pour les sociétés, d'actualiser les règles existantes relatives aux fusions transfrontalières afin, notamment de prévoir un cadre juridique applicable harmonisé visant également les transformations et scissions transfrontalières;

Overwegende dat Richtlijn (EU) 2019/2121 tot doel heeft om, in het kader van de doelstelling van een interne markt zonder interne grenzen voor vennootschappen, de bestaande regels betreffende grensoverschrijdende fusies te actualiseren om met name te voorzien in een geharmoniseerd toepasselijk rechtskader dat eveneens betrekking heeft op grensoverschrijdende omzettingen en splitsingen;

Considérant que dans le même temps, l'objectif de la directive (UE) 2019/2121 consiste à concilier les droits des sociétés à la fusion, à la transformation et à la scission transfrontalières avec notamment la protection des travailleurs et la promotion du dialogue social;

Overwegende dat Richtlijn (EU) 2019/2121 tegelijkertijd tot doel heeft de rechten van vennootschappen op grensoverschrijdende fusies, omzettingen en splitsingen met name in overeenstemming te brengen met de bescherming van werknemers en de bevordering van de sociale dialoog;

Considérant que la directive (UE) 2019/2121 règle tant les droits de participation des travailleurs concernés que certains aspects de l'information et de la consultation de ces travailleurs ou de leurs représentants au cours des opérations de fusions, scissions et transformations transfrontalières;

Overwegende dat Richtlijn (EU) 2019/2121 zowel de medezeggenschapsrechten van de betrokken werknemers als bepaalde aspecten van de informatie en raadpleging van die werknemers of hun vertegenwoordigers tijdens grensoverschrijdende fusies, splitsingen en omzettingen regelt;

Considérant que les droits des travailleurs autres que les droits de participation réglés par la directive (UE) 2019/2121 restent organisés conformément aux dispositions légales et réglementaires et aux conventions collectives de travail en vigueur;

Considérant qu'en ce qui concerne les informations économiques et financières, les droits des travailleurs restent notamment organisés par le Code des sociétés et des associations du 23 mars 2019, la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprises;

Considérant qu'en ce qui concerne les autres droits à l'information et la consultation des travailleurs, ceux-ci restent notamment organisés par les conventions collectives de travail n° 9 du 9 mars 1972 coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du Travail, n° 24 du 2 octobre 1975 concernant la procédure d'information et de consultation des représentants des travailleurs en matière de licenciement collectif, n° 32 bis du 7 juin 1985 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite, n° 62 du 6 février 1996 concernant l'institution et le fonctionnement d'un comité d'entreprise européen ou d'une procédure dans les entreprises de dimension communautaire et les groupes d'entreprises de dimension communautaire en vue d'informer et de consulter les travailleurs, n° 84 du 6 octobre 2004 concernant l'implication des travailleurs dans la société européenne, n° 88 du 30 janvier 2007 concernant l'implication des travailleurs dans la société coopérative européenne et n° 101 du 21 décembre 2010 concernant l'information et la consultation des travailleurs dans les entreprises de dimension communautaire et les groupes d'entreprises de dimension communautaire;

Overwegende dat de andere rechten van de werknemers dan de door Richtlijn (EU) 2019/2121 geregelde medezeggenschapsrechten geregeld blijven overeenkomstig de geldende wettelijke en verordenende bepalingen en collectieve arbeidsovereenkomsten;

Overwegende dat wat de economische en financiële informatie betreft, de rechten van de werknemers met name geregeld blijven door het Wetboek van vennootschappen en verenigingen van 23 maart 2019, de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden;

Overwegende dat de andere rechten inzake informatie en raadpleging van de werknemers met name geregeld blijven door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 9 van 9 maart 1972 houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, nr. 24 van 2 oktober 1975 betreffende de procedure van inlichting en raadpleging van de werknemersvertegenwoordigers met betrekking tot het collectief ontslag, nr. 32 bis van 7 juni 1985 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement, nr. 62 van 6 februari 1996 betreffende de instelling van een Europese ondernemingsraad of van een procedure in ondernemingen met een communautaire dimensie of in concerns met een communautaire dimensie ter informatie en raadpleging van de werknemers, nr. 84 van 6 oktober 2004 betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap, nr. 88 van 30 januari 2007 betreffende de rol van de werknemers in de Europese coöperatieve vennootschap, en nr. 101 van 21 december 2010 betreffende de informatie en raadpleging van de werknemers in ondernemingen of concerns met een communautaire dimensie;

Considérant qu'il y a lieu, s'il échet, de garantir la participation des travailleurs dans les sociétés issues de fusions, scissions et transformations transfrontalières;

Overwegende dat het werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies, splitsingen en omzettingen ontstane vennootschappen in voorkomend geval moet worden gewaarborgd;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en werknemers :

- la Fédération des Entreprises de Belgique;

- Het Verbond van Belgische Ondernemingen;

- les organisations présentées par le Conseil supérieur des indépendants et des petites et moyennes entreprises;

- De organisaties voorgedragen door de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen;

- "de Boerenbond";

- De Boerenbond;

- la Fédération wallonne de l'Agriculture;

- "La Fédération wallonne de l'Agriculture";

- l'Union des entreprises à profit social;

- De Unie van de socialprofitondernemingen;

- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;

- Het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;

- la Fédération générale du Travail de Belgique;

- Het Algemeen Belgisch Vakverbond;

- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique;

- De Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België;

ont conclu, le 20 décembre 2022, au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

Article 1^{er}. L'intitulé de la convention collective de travail n° 94 du 29 avril 2008 concernant la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux, enregistrée le 15 mai 2008 sous le numéro 88269, et telle que modifiée par la présente convention collective de travail, est remplacé par ce qui suit :

"CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 94 DU 29 AVRIL 2008 CONCERNANT LA PARTICIPATION DES TRAVAILLEURS DANS LES SOCIÉTÉS ISSUES DE LA FUSION, DE LA SCISSION ET DE LA TRANSFORMATION TRANSFRONTALIÈRES, MODIFIÉE PAR LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 94/1 DU 20 DÉCEMBRE 2022".

Art. 2. L'intitulé "CHAPITRE Ier - OBJET ET CHAMP D'APPLICATION" de la même convention collective de travail est remplacé par : "TITRE Ier - OBJET ET CHAMP D'APPLICATION".

Art. 3. L'article 1^{er} de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

op 20 december 2022 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. De titel van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 van 29 april 2008 betreffende werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen ontstane vennootschappen, geregistreerd op 15 mei 2008 onder het nummer 88269 en zoals gewijzigd door deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt vervangen door het onderstaande:

"COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 94 VAN 29 APRIL 2008 BETREFFENDE WERKNEMERSMEDEZEGGENSCHAP IN DE UIT GRENDOVERSCHRIJDENDE FUSIES, SPLITSINGEN EN OMZETTINGEN ONTSTANE VENNOOTSCHAPPEN, GEWIJZIGD DOOR DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 94/1 VAN 22 DECEMBER 2022".

Art. 2. De titel "HOOFDSTUK I - ONDERWERP EN TOEPASSINGSGEBIED" van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door "TITEL I - ONDERWERP EN TOEPASSINGSGEBIED".

Art. 3. Artikel 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Article 1er. La présente convention collective de travail a pour objet de donner exécution aux articles 86 terdecies, 133 et 160 terdecies de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières.

"Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan de artikelen 86 terdecies, 133 en 160 terdecies van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen.

La présente convention collective de travail vise à déterminer les règles applicables à la participation des travailleurs dans la société issue d'une fusion transfrontalière, dans une société bénéficiaire d'une scission transfrontalière ou dans une société transformée."

Deze collectieve arbeidsovereenkomst stelt de regels vast met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap in de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap, in de verkrijgende vennootschap van een grensoverschrijdende splitsing of in de omgezette vennootschap."

Art. 4. L'article 2 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

Art. 4. Artikel 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 2. La participation des travailleurs dans la société issue de la fusion transfrontalière, dans les sociétés bénéficiaires de la scission transfrontalière ou dans la société transformée et leur implication dans la définition des droits y afférents sont régis par la présente convention collective de travail lorsque :

"Art. 2. Het werknemersmedezeggenschap in de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap, in de verkrijgende vennootschappen van de grensoverschrijdende splitsing of in de omgezette vennootschap en de wijze waarop de werknemers bij de vaststelling van die rechten worden betrokken, worden door deze collectieve arbeidsovereenkomst geregeld indien:

- 1° au moins une des sociétés qui fusionnent ou la société qui se scinde ou qui se transforme, emploie, pendant la période de six mois précédant la publication du projet commun de fusion transfrontalière ou du projet de scission transfrontalière ou de transformation transfrontalière, un nombre moyen de travailleurs équivalent à quatre cinquième du seuil applicable, fixé par le droit de l'Etat membre dont relève la société qui fusionne ou qui se scinde ou par l'Etat membre de départ de la société transformée, qui déclenche la participation des travailleurs;
- ou
- 2° la législation nationale applicable à la société issue de la fusion, à chacune des sociétés bénéficiaires de la scission ou la législation nationale de l'Etat membre de destination de la société transformée ne prévoit pas au moins le même niveau de participation des travailleurs que celui qui s'applique aux sociétés concernées par la fusion ou avant la scission ou la transformation, mesuré en fonction de la proportion des représentants des travailleurs parmi les membres du conseil d'administration, du conseil de surveillance, de leurs comités ou du groupe de direction qui gère les unités chargées d'atteindre des objectifs en termes de profit dans ces sociétés, à condition qu'il y ait une représentation des travailleurs;
- 1° ten minste één van de fuserende vennootschappen of de vennootschap die wordt gesplitst of omgezet in de zes maanden voorafgaand aan de bekendmaking van het gemeenschappelijk voorstel voor een grensoverschrijdende fusie, een grensoverschrijdende splitsing of een grensoverschrijdende omzetting, een gemiddeld aantal werknemers in dienst heeft van vier vijfde van de toepasselijke drempel, zoals bepaald in het recht van de lidstaat waaronder de fuserende of gesplitste vennootschap valt of van de lidstaat van vertrek van de omgezette vennootschap, wat aanleiding geeft tot werknemersmedezeggenschap;
- of
- 2° de nationale wetgeving van toepassing op de uit de fusie ontstane vennootschap, op elk van de verkrijgende vennootschappen van de splitsing of de nationale wetgeving van de lidstaat van bestemming van de omgezette vennootschap, niet voorziet in ten minste hetzelfde niveau van werknemersmedezeggenschap dat van toepassing is in de bij de fusie betrokken vennootschappen of vóór de splitsing of omzetting, gemeten naar het werknemersaantal in het toezichthoudend of het bestuursorgaan, in de commissies van die organen of in het leidinggevende orgaan dat verantwoordelijk is voor de winstbepalende entiteiten van de vennootschap, op voorwaarde dat er een werknemersvertegenwoordiging is;

ou

3° la législation nationale applicable à la société issue de la fusion, aux sociétés bénéficiaires ou à la société transformée ne prévoit pas que les travailleurs des établissements de la société issue de la fusion, des sociétés bénéficiaires ou de la société transformée, situés dans d'autres États membres, peuvent exercer les mêmes droits de participation que ceux dont bénéficient les travailleurs employés dans l'État membre où le siège statutaire de la société issue de la fusion ou des sociétés bénéficiaires est établi ou de l'État membre de destination de la société transformée."

Art. 5. L'article 3 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 3. Des modalités relatives à la participation des travailleurs doivent être arrêtées, selon la procédure prévue par la présente convention collective de travail, dans les sociétés issues d'une fusion, d'une scission ou d'une transformation transfrontalières qui satisfont aux conditions fixées à l'article 2 ainsi qu'aux Titres II, Chapitres III et IV, Titre III, Chapitres III et IV et Titre IV, Chapitres III et IV de la présente convention collective de travail.

Les modalités relatives à la participation des travailleurs doivent couvrir l'ensemble de la société issue de la fusion, de la scission ou de la transformation transfrontalière. Ceci est limité aux entreprises et établissements situés dans les États membres, à moins que l'accord visé aux Chapitres IV des Titres II, III et IV de la présente convention collective de travail, prévoient de couvrir d'autres États que les États membres."

of

3° de nationale wetgeving van toepassing op de uit de fusie ontstane vennootschap, op de verkrijgende vennootschappen of op de omgezette vennootschap, niet voorschrijft dat werknemers van in andere lidstaten gelegen vestigingen van de uit de fusie ontstane vennootschap, van de verkrijgende vennootschappen of van de omgezette vennootschap hetzelfde recht tot uitoefening van medezeggenschapsrechten hebben als de werknemers in de lidstaat waar de uit de fusie ontstane vennootschap of de verkrijgende vennootschappen hun statutaire zetel hebben of in de lidstaat van bestemming van de omgezette vennootschap."

Art. 5. Artikel 3 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 3. Er moeten regelingen worden vastgesteld met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers, volgens de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde procedure, in de uit een grensoverschrijdende fusie, splitsing of omzetting ontstane vennootschappen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 2, alsook in Titel II, Hoofdstukken III en IV, Titel III, Hoofdstukken III en IV en Titel IV, Hoofdstukken III en IV van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap moeten de gehele uit de grensoverschrijdende fusie, splitsing of omzetting ontstane vennootschap bestrijken. Dit is beperkt tot de ondernemingen en vestigingen in de lidstaten, tenzij de overeenkomst bedoeld in de Hoofdstukken IV van Titels II, III en IV van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bepaalt dat andere staten dan de lidstaten worden bestreken."

Art. 6. Entre l'article 3 et le "Chapitre II – Définitions" de la même convention collective de travail, est inséré un "Titre II – Fusions transfrontalières".

Art. 7. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II - Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre II – Définitions" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre Ier – Définitions".

Art. 8. L'article 4 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1er. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, conformément à la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, on entend par « fusion », l'opération par laquelle :

a) une ou plusieurs sociétés transfèrent, par suite et au moment de leur dissolution sans liquidation, l'ensemble de leur patrimoine, activement et passivement, à une autre société préexistante - la société absorbante - moyennant l'attribution à leurs associés de titres ou de parts représentatifs du capital social de l'autre société et éventuellement d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, du pair comptable de ces titres ou parts;

Art. 6. Tussen artikel 3 en "Hoofdstuk II – Definities" van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt een "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" ingevoegd.

Art. 7. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk II – Definities" vervangen door de volgende titel: "Hoofdstuk I – Definities".

Art. 8. Artikel 4 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingevolge Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121, verstaan onder "fusie": de rechtshandeling waarbij

a) de activa en passiva van een of meer vennootschappen bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel op een andere, reeds bestaande vennootschap - de overnemende vennootschap - overgaan tegen uitgifte aan de deelnemers in de ontbonden vennootschap of vennootschappen van effecten of aandelen die het kapitaal van de overnemende vennootschap vertegenwoordigen, eventueel met een bijbetaling in geld welke niet meer mag bedragen dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke daarvan, van de fractiewaarde van deze effecten of aandelen;

ou

b) deux ou plusieurs sociétés transfèrent, par suite et au moment de leur dissolution sans liquidation, l'ensemble de leur patrimoine, activement et passivement, à une société qu'elles constituent - la nouvelle société - moyennant l'attribution à leurs associés de titres ou de parts représentatifs du capital social de cette nouvelle société et éventuellement d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, du pair comptable de ces titres ou parts;

ou

c) une société transfère, par suite et au moment de sa dissolution sans liquidation, l'ensemble de son patrimoine, activement et passivement, à la société qui détient la totalité des titres ou des parts représentatifs de son capital social;

ou

d) une ou plusieurs sociétés transfèrent, par suite et au moment de leur dissolution sans liquidation, l'ensemble de leur patrimoine actif et passif, à une autre société préexistante - la société absorbante - sans émission de nouvelles actions par la société absorbante, à condition qu'une personne détienne directement ou indirectement toutes les actions des sociétés qui fusionnent ou que les associés des sociétés qui fusionnent détiennent leurs titres et actions dans la même proportion dans toutes les sociétés qui fusionnent.

§ 2. Aux fins du Titre I^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, on entend, en outre, par :

of

b) de activa en passiva van twee of meer vennootschappen bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel op een door hen op te richten vennootschap - de nieuwe vennootschap - overgaan tegen uitgifte aan de deelnemers in de ontbonden vennootschap of vennootschappen van effecten of aandelen die het kapitaal van de nieuwe vennootschap vertegenwoordigen, eventueel met een bijbetaling in geld welke niet meer mag bedragen dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke daarvan, van de fractiewaarde van deze effecten of aandelen;

of

c) de activa en passiva van een vennootschap bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel overgaan op de vennootschap die alle effecten of aandelen bezit die het kapitaal van de eerstgenoemde vennootschap vertegenwoordigen;

of

d) alle activa en passiva van een of meer vennootschappen bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel op een andere, reeds bestaande vennootschap - de overnemende vennootschap - overgaan, zonder uitgifte van nieuwe aandelen door de overnemende vennootschap, mits alle aandelen in de fuserende vennootschappen rechtstreeks of indirect in handen zijn van één persoon of de deelnemers in de fuserende vennootschappen hun effecten en aandelen in alle fuserende vennootschappen in dezelfde verhouding aanhouden.

§ 2. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verder verstaan onder :

1° "sociétés participantes" : les sociétés participant directement à la fusion transfrontalière.

Est considérée comme participant directement à la fusion transfrontalière, la société dont les actionnaires ou les associés deviendront actionnaires ou associés de la société issue de la fusion transfrontalière suite à la constitution de celle-ci ou qui deviendra elle-même actionnaire ou associée de la société issue de la fusion transfrontalière;

2° "société issue de la fusion transfrontalière" : la société résultant de la fusion de sociétés constituées en conformité avec la législation d'un État membre et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement à l'intérieur d'un État membre, si deux d'entre elles au moins relèvent de la législation d'États membres différents;

3° "filiale" d'une société : une entreprise sur laquelle ladite société exerce une influence dominante, par exemple du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

L'exercice d'une influence dominante est présumé établi jusqu'à preuve du contraire, lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement :

a) peut nommer plus de la moitié des membres du conseil d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

1° "deelnemende vennootschappen": de vennootschappen die rechtstreeks deelnemen aan de grensoverschrijdende fusie.

Als rechtstreeks deelnemend aan de grensoverschrijdende fusie wordt beschouwd, de vennootschap wier aandeelhouders of vennoten, bij de oprichting van de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap aandeelhouders of vennoten van die vennootschap worden of de vennootschap die zelf aandeelhouder of vennoot van de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap wordt;

2° "uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap": de vennootschap ontstaan uit de fusie van vennootschappen die in overeenstemming met de wetgeving van een lidstaat zijn opgericht, en hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging binnen een lidstaat hebben, indien ten minste twee daarvan onder de wetgeving van verschillende lidstaten ressorteren;

3° "dochteronderneming van een vennootschap" : een onderneming waarover die vennootschap een overheersende invloed uitoefent, bijvoorbeeld door eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

Tot bewijs van het tegendeel, wordt het geacht vast te staan dat een overheersende invloed wordt uitgeoefend wanneer een onderneming, direct of indirect :

a) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kan benoemen;

ou

b) dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise;

ou

c) détient la majorité des parts du capital sous-crit de l'entreprise.

Lorsque plusieurs entreprises d'un groupe satisfont à l'une des conditions mentionnées au deuxième alinéa, l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point a) est présumée exercer l'influence dominante. Si aucune entreprise ne satisfait à la condition figurant au point a), l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point b) est présumée exercer l'influence dominante.

Pour l'application du deuxième alinéa, les droits de vote et de nomination que détient l'entreprise qui exerce le contrôle comprennent ceux de toute autre entreprise qu'elle contrôle et de toute personne ou de tout organisme agissant en son nom, mais pour le compte de l'entreprise qui exerce le contrôle ou de toute entreprise qu'elle contrôle.

Une influence dominante n'est pas présumée établie en raison du seul fait qu'une personne mandatée exerce ses fonctions, en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cession de paiements, au concordat ou à une procédure analogue.

of

b) beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen;

of

c) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit.

Wanneer verschillende ondernemingen van een concern voldoen aan een van de voorwaarden vermeld in het tweede lid, wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder a), geacht een overheersende invloed uit te oefenen. Indien geen enkele onderneming voldoet aan de voorwaarde onder a), wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder b), geacht een overheersende invloed uit te oefenen.

Voor de toepassing van het tweede lid worden onder de rechten van de zeggenschap uitoefenende onderneming ten aanzien van stemrecht en benoeming ook de rechten verstaan van alle ondernemingen waarover zij zeggenschap uitoefent, en die van alle personen of organen die handelen onder eigen naam, doch voor rekening van de zeggenschap uitoefenende onderneming of van enige andere onderneming waarover zeggenschap wordt uitgeoefend.

Een overheersende invloed wordt niet geacht te bestaan louter op grond van het feit dat een gevolmachtigd persoon zijn taak vervult krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, opschorting van betaling, gerechtelijk akkoord of een andere soortgelijke procedure.

Nonobstant les alinéas 1 et 2, une entreprise n'est pas une "entreprise qui exerce le contrôle" d'une autre entreprise dont elle détient les participations lorsqu'il s'agit d'une société visée à l'article 3, paragraphe 5, point a) ou c) du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

In afwijking van lid 1 en lid 2 is een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, lid 5, punt a) of c) van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, geen "onderneming die zeggenschap uitoefent" over een andere onderneming waarin zij deelnemingen heeft;

4° "filiale ou établissement concerné" : une filiale ou un établissement d'une société participante, qui devient une filiale ou un établissement de la société issue de la fusion transfrontalière lors de sa constitution, et qui est situé dans un État membre.

4° "betrokken dochteronderneming of vestiging": een dochteronderneming of vestiging van een deelnemende vennootschap die bij de oprichting van de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap een dochteronderneming of vestiging ervan wordt en die in een lidstaat is gevestigd.

Doivent être considérés comme filiales ou établissements concernés, pour autant que puisse être établie l'influence dominante définie au § 2, 3° du présent article :

Als betrokken dochterondernemingen of vestigingen moeten worden beschouwd, voor zover de overheersende invloed bepaald in § 2, 3° van dit artikel kan worden geacht vast te staan :

* les filiales directes des sociétés participantes relevant ou non du même droit national;

* de directe dochterondernemingen van de deelnemende vennootschappen die al dan niet onder hetzelfde nationale recht vallen;

* les établissements directs des sociétés participantes, situés ou non dans le même État membre;

* de directe vestigingen van de deelnemende vennootschappen, al dan niet in dezelfde lidstaat gevestigd;

* les filiales indirectes des sociétés participantes, c'est-à-dire les filiales de filiales directes de sociétés participantes et les filiales de filiales indirectes;

* de indirecte dochterondernemingen van de deelnemende vennootschappen, d.w.z. de dochterondernemingen van directe dochterondernemingen van deelnemende vennootschappen en de dochterondernemingen van indirecte dochterondernemingen;

* les établissements indirects des sociétés participantes, c'est-à-dire les établissements des filiales indirectes de ces sociétés;

* de indirecte vestigingen van de deelnemende vennootschappen, d.w.z. de vestigingen van de indirecte dochterondernemingen van die vennootschappen;

- | | |
|--|---|
| <p>5° "groupe spécial de négociation" : le groupe constitué conformément à l'article 7 de la présente convention collective de travail afin de négocier avec l'organe compétent des sociétés participant à la fusion transfrontalière la fixation des modalités relatives à la participation des travailleurs au sein de la société issue de la fusion transfrontalière;</p> | <p>5° "bijzondere onderhandelingsgroep": de overeenkomstig artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ingestelde groep die tot doel heeft met het bevoegde orgaan van de aan de grensoverschrijdende fusie deelnemende vennootschappen te onderhandelen over de vaststelling van regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap;</p> |
| <p>6° "participation" : l'influence qu'a l'organe représentant les travailleurs et/ou les représentants des travailleurs sur les affaires d'une société :</p> | <p>6° "medezeggenschap": de invloed van het orgaan dat de werknemers vertegenwoordigt en/of van de werknemersvertegenwoordigers op de gang van zaken bij een vennootschap via :</p> |
| <p>* en exerçant leur droit d'élire ou de désigner certains membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société;</p> | <p>* het recht om een aantal leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennootschap te kiezen of te benoemen;</p> |
| <p>ou</p> | <p>of</p> |
| <p>* en exerçant leur droit de recommander la désignation d'une partie ou de l'ensemble des membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société et/ou de s'y opposer;</p> | <p>* het recht om met betrekking tot de benoeming van een aantal of alle leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennootschap aanbevelingen te doen en/of bezwaar te maken;</p> |
| <p>7° "travailleurs" : les personnes qui en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage, fournissent des prestations de travail;</p> | <p>7° "werknemers": de personen die arbeid verrichten krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst;</p> |
| <p>8° "États membres" : les États membres de l'Union européenne et les autres États membres de l'espace économique européen, visés par la directive. ».</p> | <p>8° "lidstaten": de lidstaten van de Europese Unie en de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte, bedoeld in de richtlijn."</p> |

Art. 9. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre III – Détermination du nombre de travailleurs" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre II – Détermination du nombre de travailleurs".

Art. 10. Dans l'article 5, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, à l'alinéa 1^{er}, les mots "de capitaux" sont abrogés.

Dans l'article 5, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "du présent Titre" sont insérés entre les mots "Aux fin de" et "de la présente convention" et les mots "collective de travail" sont insérés entre "convention" et "les effectifs".

Art. 11. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre IV – Procédure préalable et groupe spécial de négociation" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre III – Procédure préalable et groupe spécial de négociation".

Art. 12. Dans l'article 6, § 1^{er}, § 2 et § 3 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

Art. 9. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk III – Vaststelling van het aantal werknemers" vervangen door de volgende titel: "Hoofdstuk II – Vaststelling van het aantal werknemers".

Art. 10. In artikel 5, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in het eerste lid het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

In artikel 5, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden de woorden "deze Titel" ingevoegd tussen "In" en "deze overeenkomst", en wordt de formulering "deze overeenkomst" vervangen door "deze collectieve arbeidsovereenkomst".

Art. 11. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk IV – Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep" vervangen door de volgende titel: "Hoofdstuk III – Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep".

Art. 12. In artikel 6, § 1, § 2 en § 3 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Dans l'article 6, § 2 de la même convention collective de travail, les mots « à l'article 5, j) de la directive 2005/56/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 sur les fusions transfrontalières des sociétés de capitaux » sont remplacés par : « à l'article 122, j) de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières ».

Art. 13. § 1er. Dans les articles 7 et 8 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 2. Dans l'article 9, § 1^{er} et § 2, alinéas 1^{er} et 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 3. Dans l'article 10, § 2, alinéas 1^{er}, 3 et 4 et § 3 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 4. Dans l'article 12, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont abrogés.

§ 5. Dans l'article 13 et dans l'article 14, alinéas 1^{er} et 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 6. Dans l'article 15 et dans l'article 16, § 1^{er} et § 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

In artikel 6, § 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden de woorden "in artikel 5, j) van richtlijn 2005/56/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 2005 betreffende grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen" vervangen door "in artikel 122, j) van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen".

Art. 13. § 1. In de artikelen 7 en 8 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 2. In artikel 9, § 1 en § 2, lid 1 en 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 3. In artikel 10, § 2, lid 1, 3 en 4 en § 3 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 4. In artikel 12, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 5. In artikel 13 en artikel 14, lid 1 en 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 6. In artikel 15 en artikel 16, § 1 en § 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 7. Dans l'article 17, alinéas 3 et 4, dans l'article 18, alinéas 1^{er} et 4, et dans l'article 19 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 8. Dans l'article 20, alinéas 3 et 4 et dans l'article 21, § 1^{er} et § 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

Art. 14. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Chapitre III – Procédure préalable et groupe spécial de négociation" est insérée une sous-section X intitulée : "Sous-section X – Information quant aux résultats des négociations".

Art. 15. Dans la même convention collective de travail, au sein de la "Sous-section X – Information quant aux résultats des négociations", est inséré un article 21/1 rédigé comme suit :

"Art. 21/1. Les organes de direction ou d'administration des sociétés participantes communiquent dans les meilleurs délais aux représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de ces sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, le résultat des négociations."

§ 7. In artikel 17, lid 3 en 4, in artikel 18, lid 1 en 4 en in artikel 19 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 8. In artikel 20, lid 3 en 4 en in artikel 21, § 1 en § 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 14. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in het nieuwe "Hoofdstuk III – Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep" een onderafdeling X ingevoegd, getiteld: "Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen".

Art. 15. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in "Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen" een artikel 21/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Art. 21/1. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de deelnemende vennootschappen delen het resultaat van de onderhandelingen zo spoedig mogelijk mee aan de werknemersvertegenwoordiging van de deelnemende vennootschappen en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen."

Art. 16. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre V – Contenu de l'accord" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre IV – Contenu de l'accord".

Art. 16. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II - Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk V - Inhoud van de overeenkomst" vervangen door de volgende titel : "Hoofdstuk IV - Inhoud van de overeenkomst".

Art. 17. Dans l'article 22, alinéa 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont abrogés.

Art. 17. In artikel 22, lid 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 18. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre VI – Dispositions de référence" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre V – Dispositions de référence".

Art. 18. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk VI – Referentievoorschriften" vervangen door de volgende titel : "Hoofdstuk V – Referentievoorschriften".

Art. 19. § 1er. Dans l'article 24, § 1^{er}, 1^o, 2^o, premier tiret et 3^o alinéas 1^{er} et 2 et § 2, 1^o et 2^o, de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

Art. 19. § 1. In artikel 24, § 1, 1^o, 2^o, eerste streepje, en 3^o, lid 1 en 2, en § 2, 1^o en 2^o van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 2. Dans l'article 24, § 1^{er}, 3^o, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "lorsqu'au moins une des sociétés qui fusionnent est gérée selon un régime de participation des travailleurs et" sont insérés avant les mots "lorsque l'organe compétents de chacune des sociétés...".

§ 2. In artikel 24, § 1, 3^o, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden de woorden "indien ten minste één van de fuserende vennootschappen werkt met een stelsel van werknemersmedezeggenschap en" ingevoegd voor de woorden "indien het bevoegde orgaan van elk van de deelnemende kapitaalvennootschappen...".

Art. 20. Un article 24/1, rédigé comme suit, est inséré dans le "Chapitre V – Dispositions de référence" de la même convention collective de travail :

Art. 20. In "Hoofdstuk V – Referentievoorschriften" van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt een artikel 24/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Art. 24/1. Les organes de direction ou d'administration des sociétés participantes communiquent aux représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de ces sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, si les dispositions de référence pour la participation sont appliquées conformément au Chapitre V du Titre II de la présente convention collective de travail ou bien si des négociations sont engagées avec un groupe spécial de négociation conformément au Chapitre III du Titre II de la présente convention collective de travail."

Art. 21. Dans l'article 25, alinéas 1^{er} et 2 et dans les articles 26 et 27 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

Art. 22. Dans l'article 30, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont abrogés.

Art. 23. Dans l'article 31 de la même convention collective de travail, les mots "ou les associés" sont insérés entre les mots "les actionnaires" et "y compris".

Art. 24. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre VII – Dispositions diverses" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre VI – Dispositions diverses".

"Art. 24/1. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de deelnemende vennootschappen delen aan de werknemersvertegenwoordiging van de deelnemende vennootschappen en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen mee of de referentievoorschriften inzake medezeggenschap worden toegepast overeenkomstig Hoofdstuk V van Titel II van deze collectieve arbeidsovereenkomst, dan wel of er onderhandelingen worden aangevat binnen een bijzondere onderhandelingsgroep overeenkomstig Hoofdstuk III van Titel II van deze collectieve arbeidsovereenkomst."

Art. 21. In artikel 25, lid 1 en 2, en in de artikelen 26 en 27 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 22. In artikel 30, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 23. In artikel 31 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordende woorden "of de vennoten" ingevoegd tussen de woorden "de aandeelhouders" en "vertegenwoordigen".

Art. 24. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II - Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk VII - Diverse bepalingen" vervangen door de volgende titel : "Hoofdstuk VI - Diverse bepalingen".

Art. 25. Dans la même convention collective de travail, après le Titre II est inséré un "Titre III – Scissions transfrontalières", comportant les Chapitres Ier à VI et les articles 34/1 à 34/31, rédigé comme suit :

"TITRE III – SCISSIONS TRANSFRONTALIÈRES"

CHAPITRE Ier. *Définitions*

Art. 34/1. § 1er. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, conformément à la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, on entend par :

1° "scission", l'opération par laquelle :

- a) une société scindée transfère, au moment de sa dissolution, sans être mise en liquidation, tout son patrimoine, actif et passif, à deux ou plusieurs sociétés bénéficiaires moyennant l'attribution aux associés de la société de titres ou d'actions dans les sociétés bénéficiaires et, éventuellement, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. du pair comptable de ces titres ou actions ("scission complète");

Art. 25. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt na Titel II een "Titel III – Grensoverschrijdende splitsingen" ingevoegd, die Hoofdstukken I tot VI en artikelen 34/1 tot 34/31 omvat, en als volgt luidt :

"TITEL III – GRENSOVERSCHRIJDENDE SPLIT-SINGEN"

HOOFDSTUK I. *Definities*

Art. 34/1. § 1. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingevolge Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121, verstaan onder :

1° "splitsing": de rechtshandeling waarbij:

- a) een gesplitste vennootschap bij de ontbinding zonder vereffening al haar activa en passiva overdraagt aan twee of meer verkrijgende vennootschappen, tegen uitreiking aan de deelnemers in de gesplitste vennootschap van effecten of aandelen in de verkrijgende vennootschappen, en, waar van toepassing, met een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de fractiewaarde van die effecten of aandelen ("volledige splitsing");

ou

b) une société scindée transfère une partie de ses éléments d'actif et de passif à une ou plusieurs sociétés bénéficiaires moyennant l'attribution aux associés de la société de titres ou d'actions dans les sociétés bénéficiaires, dans la société scindée, ou à la fois dans les sociétés bénéficiaires et dans la société scindée et, éventuellement, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. du pair comptable de ces titres ou actions ("scission partielle");

ou

c) une société scindée transfère une partie de ses éléments d'actif et de passif à une ou plusieurs sociétés bénéficiaires moyennant l'attribution à la société scindée de titres ou d'actions dans les sociétés bénéficiaires (« scission par séparation »);

2° "société scindée", une société qui, dans le cadre d'une opération de scission transfrontalière transfère tout son patrimoine, actif et passif, à deux ou plusieurs sociétés en cas de scission complète ou transfère une partie de ses éléments d'actif et de passif à une ou plusieurs sociétés en cas de scission partielle ou de scission par séparation;

3° "société bénéficiaire", une société nouvellement constituée au cours de la scission transfrontalière.

of

b) een gesplitste vennootschap een deel van haar activa en passiva overdraagt aan een of meer verkrijgende vennootschappen, tegen uitreiking aan de deelnemers in de gesplitste vennootschap van effecten of aandelen in de verkrijgende vennootschappen of in de gesplitste vennootschap of in zowel de verkrijgende vennootschappen als de gesplitste vennootschap, en, waar van toepassing, met een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de fractiewaarde van deze effecten of aandelen ("gedeeltelijke splitsing");

of

c) een gesplitste vennootschap een deel van haar activa en passiva overdraagt aan één of meer verkrijgende vennootschappen tegen uitreiking van effecten of aandelen in de verkrijgende vennootschappen aan de gesplitste vennootschap ("splitsing door scheiding");

2° "gesplitste vennootschap" : een vennootschap die in het kader van een grensoverschrijdende splitsing al haar activa en passiva op twee of meer vennootschappen overdraagt bij een volledige splitsing, of een deel van haar activa en passiva aan een of meer vennootschappen overdraagt bij een gedeeltelijke splitsing of een splitsing door scheiding;

3° "verkrijgende vennootschap" : een vennootschap die nieuw wordt opgericht in de loop van een grensoverschrijdende splitsing.

§ 2. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, on entend, en outre, par :

1° "filiale" d'une société : une entreprise sur laquelle ladite société exerce une influence dominante, par exemple du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

L'exercice d'une influence dominante est présumé établi jusqu'à preuve du contraire, lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement :

a) peut nommer plus de la moitié des membres du conseil d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

ou

b) dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise;

ou

c) détient la majorité des parts du capital souscrit de l'entreprise.

Lorsque plusieurs entreprises d'un groupe satisfont à l'une des conditions mentionnées au deuxième alinéa, l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point a) est présumée exercer l'influence dominante. Si aucune entreprise ne satisfait à la condition figurant au point a), l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point b) est présumée exercer l'influence dominante.

§ 2. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verder verstaan onder:

1° "dochteronderneming van een vennootschap": een onderneming waarover die vennootschap een overheersende invloed uitoefent, bijvoorbeeld door eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

Tot bewijs van het tegendeel, wordt het geacht vast te staan dat een overheersende invloed wordt uitgeoefend wanneer een onderneming, direct of indirect :

a) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de onderneming kan benoemen;

of

b) beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen;

of

c) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit.

Wanneer verschillende ondernemingen van een concern voldoen aan een van de voorwaarden vermeld in het tweede lid, wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder a), geacht een overheersende invloed uit te oefenen. Indien geen enkele onderneming voldoet aan de voorwaarde onder a), wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder b), geacht een overheersende invloed uit te oefenen.

Pour l'application du deuxième alinéa, les droits de vote et de nomination que détient l'entreprise qui exerce le contrôle comprennent ceux de toute autre entreprise qu'elle contrôle et de toute personne ou de tout organisme agissant en son nom, mais pour le compte de l'entreprise qui exerce le contrôle ou de toute entreprise qu'elle contrôle.

Voor de toepassing van het tweede lid worden onder de rechten van de zeggenschap uitoefenende onderneming ten aanzien van stemrecht en benoeming ook de rechten verstaan van alle ondernemingen waarover zij zeggenschap uitoefent, en die van alle personen of organen die handelen onder eigen naam, doch voor rekening van de zeggenschap uitoefenende onderneming of van enige andere onderneming waarover zeggenschap wordt uitgeoefend.

Une influence dominante n'est pas présumée établie en raison du seul fait qu'une personne mandatée exerce ses fonctions, en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cession de paiements, au concordat ou à une procédure analogue.

Een overheersende invloed wordt niet geacht te bestaan louter op grond van het feit dat een gevolmachtigd persoon zijn taak vervult krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, opschorting van betaling, gerechtelijk akkoord of een andere soortgelijke procedure.

Nonobstant les alinéas 1er et 2, une entreprise n'est pas une « entreprise qui exerce le contrôle » d'une autre entreprise dont elle détient les participations lorsqu'il s'agit d'une société visée à l'article 3, paragraphe 5, point a) ou c) du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

In afwijking van lid 1 en lid 2 is een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, paragraaf 5, punt a) of c) van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, geen "onderneming die zeggenschap uitoefent" over een andere onderneming waarin zij deelnemingen heeft;

2° "filiale ou établissement concerné" : une filiale ou un établissement d'une société scindée, qui devient une filiale ou un établissement de la société bénéficiaire de la scission transfrontalière lors de sa constitution, et qui est situé dans un État membre.

2° "betrokken dochteronderneming of vestiging" : een dochteronderneming of vestiging van een gesplitste vennootschap die bij de oprichting van de verkrijgende vennootschap van de grensoverschrijdende splitsing een dochteronderneming of vestiging ervan wordt en die in een lidstaat is gevestigd.

Doivent être considérés comme filiales ou établissements concernés, pour autant que puisse être établie l'influence dominante définie au § 2, 3° du présent article :

Als betrokken dochterondernemingen of vestigingen moeten worden beschouwd, voor zover de overheersende invloed bepaald in § 2, 3° van dit artikel kan worden geacht vast te staan :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> * les filiales directes des sociétés scindées relevant ou non du même droit national; | <ul style="list-style-type: none"> * de directe dochterondernemingen van de gesplitste vennootschappen die al dan niet onder hetzelfde nationale recht vallen; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les établissements directs des sociétés scindées, situés ou non dans le même État membre; | <ul style="list-style-type: none"> * de directe vestigingen van de gesplitste vennootschappen, al dan niet in dezelfde lidstaat gevestigd; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les filiales indirectes des sociétés scindées, c'est-à-dire les filiales de filiales directes de sociétés scindées et les filiales de filiales indirectes; | <ul style="list-style-type: none"> * de indirecte dochterondernemingen van de gesplitste vennootschappen, d.w.z. de dochterondernemingen van directe dochterondernemingen van gesplitste vennootschappen en de dochterondernemingen van indirecte dochterondernemingen; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les établissements indirects des sociétés scindées, c'est-à-dire les établissements des filiales indirectes de ces sociétés; | <ul style="list-style-type: none"> * de indirecte vestigingen van de gesplitste vennootschappen, d.w.z. de vestigingen van de indirecte dochterondernemingen van die vennootschappen; |
-
- | | |
|--|---|
| <p>3° "groupe spécial de négociation" : le groupe constitué conformément à l'article 34/4 de la présente convention collective de travail afin de négocier avec l'organe compétent de la société scindée la fixation des modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés bénéficiaires de la scission transfrontalière;</p> | <p>3° "bijzondere onderhandelingsgroep": de overeenkomstig artikel 34/4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ingestelde groep die tot doel heeft met het bevoegde orgaan van de gesplitste vennootschap te onderhandelen over de vaststelling van regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen van de grensoverschrijdende splitsing;</p> |
|--|---|
-
- | | |
|---|---|
| <p>4° "participation" : l'influence qu'a l'organe représentant les travailleurs et/ou les représentants des travailleurs sur les affaires d'une société :</p> <ul style="list-style-type: none"> * en exerçant leur droit d'élire ou de désigner certains membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société; | <p>4° "medezeggenschap": de invloed van het orgaan dat de werknemers vertegenwoordigt en/of van de werknemersvertegenwoordigers op de gang van zaken bij een vennootschap via :</p> <ul style="list-style-type: none"> * het recht om een aantal leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de vennootschap te kiezen of te benoemen; |
|---|---|

ou

- * en exerçant leur droit de recommander la désignation d'une partie ou de l'ensemble des membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société et/ou de s'y opposer;

of

- * het recht om met betrekking tot de benoeming van een aantal of alle leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de vennootschap aanbevelingen te doen en/of bezwaar te maken;

5° "travailleurs" : les personnes qui en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage, fournissent des prestations de travail;

5° "werknemers": de personen die arbeid verrichten krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst;

6° "États membres" : les États membres de l'Union européenne et les autres États membres de l'espace économique européen, visés par la directive.

6° "lidstaten": de lidstaten van de Europese Unie en de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte, bedoeld in de richtlijn.

Commentaire

- a. Pour l'application du présent article, il y a lieu de rappeler que l'article 54, deuxième alinéa du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (version consolidée) est libellé comme suit : "Par société, on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives, et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas un but lucratif".

L'article 1.5, § 2 du Code des sociétés et des associations détermine les sociétés dotées de la personnalité juridique en droit belge.

Commentaar

- a. Voor de toepassing van dit artikel dient in herinnering te worden gebracht dat artikel 54, tweede lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (geconsolideerde versie) als volgt luidt: "Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen".

Artikel 1.5, § 2 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen bepaalt de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid in Belgisch recht.

b. Pour l'application du présent Titre de la présente convention collective de travail, les notions d'établissement concerné et d'établissement, visées au § 2, 2° du présent article, sont uniquement des notions génériques de droit européen.

b. Voor de toepassing van deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de begrippen "betrokken vestiging" en "vestiging", zoals bedoeld in § 2, 2° van dit artikel, slechts generieke begrippen van Europees recht.

CHAPITRE II. Détermination du nombre de travailleurs

HOOFDSTUK II. Vaststelling van het aantal werknemers

Art. 34/2. Aux fins du présent Titre de la présente convention collective de travail, les effectifs sont fixés d'après le nombre moyen de travailleurs occupés dans la société scindée située en Belgique, y compris les travailleurs à temps partiel, employés au cours des deux années précédant le jour de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 34/3.

Art. 34/2. In deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt bij de vaststelling van het aantal werknemers uitgegaan van het gemiddelde aantal werknemers tewerkgesteld in de in België gelegen gesplitste vennootschap, met inbegrip van de deeltijdse werknemers, gedurende de twee jaar voorafgaand aan de dag waarop de in artikel 34/3 bedoelde procedure ten uitvoer wordt gelegd.

Le nombre moyen de travailleurs occupés en Belgique se calcule conformément aux dispositions relatives aux modalités de calcul de ce nombre moyen, à l'exclusion des règles de pondération, fixées par la réglementation relative aux élections sociales adoptée en exécution de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Het gemiddelde aantal in België tewerkgestelde werknemers wordt berekend overeenkomstig de bepalingen inzake de nadere regels voor de berekening van dit gemiddelde aantal, met uitzondering van de wegingsregels, zoals vastgesteld in de regelgeving betreffende de sociale verkiezingen, aangenomen ter uitvoering van artikel 14, § 1, eerste lid van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Commentaire

L'extension des droits de participation, visée à l'article 2, 3° de la présente convention collective de travail, aux travailleurs des sociétés bénéficiaires occupés dans un autre État membre que les États où les sièges statutaires de ces sociétés sont établis, n'entraîne aucune obligation pour ces États membres de prendre ces travailleurs en compte dans le calcul des seuils d'effectifs qui donnent lieu aux droits de participation en vertu de leur législation nationale.

CHAPITRE III. *Procédure préalable et groupe spécial de négociation*

Section Ière. Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Art. 34/3. § 1er. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société scindée établissent le projet de scission transfrontalière, ils prennent, dès que possible après la publication du projet de scission transfrontalière, les mesures nécessaires, y compris la communication d'informations, pour engager des négociations avec les représentants des travailleurs de la société et des filiales ou établissements concernés sur les modalités relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés bénéficiaires.

Commentaar

Een lidstaat die kiest voor de in artikel 2, 3° van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde uitbreiding van de medezeggenschapsrechten tot werknemers van de verkrijgende vennootschappen in een andere lidstaat dan die waar die vennootschappen hun statutaire zetels hebben, is er geenszins toe gehouden die werknemers mee te tellen bij de berekening van het aantal werknemers waarboven volgens het nationale recht medezeggenschapsrechten gelden.

HOOFDSTUK III. *Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep*

Afdeling I. Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Art. 34/3. § 1. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de gesplitste vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing opstellen, doen zij zo spoedig mogelijk na de openbaarmaking van het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing het nodige – waaronder het verstrekken van informatie – om met de vertegenwoordigers van de werknemers van de vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, in onderhandeling te treden over regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen.

§ 2. Aux fins de la présente disposition, sont considérées comme informations, celles portant sur les procédures suivant lesquelles les modalités relatives à la participation des travailleurs sont fixées dans le projet de scission transfrontalière telles que visées à l'article 160 quinquies, k) de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières, ainsi que les informations concernant l'identité de la société scindée, de toutes ses filiales et établissements, ainsi que le nombre de travailleurs de la société scindée et de ses filiales ou établissements.

Ces informations sont ventilées par société scindée, filiales et établissements de cette société scindée. Les informations portent en outre sur le nombre de travailleurs de la société scindée concernés par un système de participation.

§ 3. Ces informations sont transmises aux représentants des travailleurs de la société scindée et de toutes les filiales ou de tous les établissements concernés. A défaut de représentants des travailleurs de la société scindée ou des filiales ou établissements concernés, ces informations sont transmises aux travailleurs de cette société scindée ou filiales ou établissements concernés.

Section II. Groupe spécial de négociation

Sous-section Ière. Création d'un groupe spécial de négociation

§ 2. Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder informatie verstaan, informatie over de procedure volgens welke regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van werknemers worden vastgesteld in het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing, zoals bedoeld in artikel 160 quinquies, k) van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen, alsook informatie over de identiteit van de gesplitste vennootschap, al haar dochterondernemingen en vestigingen, en het aantal werknemers van de gesplitste vennootschap en haar dochterondernemingen of vestigingen.

Deze informatie wordt uitgesplitst naar gesplitste vennootschap, dochterondernemingen of vestigingen van die gesplitste vennootschap. De informatie heeft voorts betrekking op het aantal werknemers van de gesplitste vennootschap die een medezeggenschapsysteem hebben ingesteld.

§ 3. Deze informatie wordt bezorgd aan de werknemersvertegenwoordigers van de gesplitste vennootschap en alle betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Bij ontstentenis van werknemersvertegenwoordigers van de gesplitste vennootschap of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, wordt deze informatie bezorgd aan de werknemers van die gesplitste vennootschap of betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Afdeling II. Bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling I. Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/4. Une fois la procédure mise en oeuvre conformément à l'article 34/3, un groupe spécial de négociation représentant les travailleurs de la société scindée et des filiales ou établissements concernés est constitué.

Sous-section II. Esprit de coopération

Art. 34/5. Les organes compétents de la société scindée et le groupe spécial de négociation négocient dans un esprit de coopération en vue de parvenir à un accord sur les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés bénéficiaires.

Sous-section III. Composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/6. Les membres du groupe spécial de négociation sont élus ou désignés selon les règles en vigueur dans les législations nationales applicables, en proportion du nombre de travailleurs occupés dans chaque État membre par la société scindée et les filiales ou établissements concernés. Pour chaque État membre est attribué un mandat par tranche de travailleurs occupés dans cet État membre qui représente 10 p.c. du nombre de travailleurs occupés par les sociétés scindées et les filiales ou établissements concernés dans l'ensemble des États membres, ou une fraction de ladite tranche.

Art. 34/4. Zodra de procedure overeenkomstig artikel 34/3 ten uitvoer is gelegd, wordt er een bijzondere onderhandelingsgroep, die representatief is voor de werknemers van de gesplitste vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, samengesteld.

Onderafdeling II. Geest van samenwerking

Art. 34/5. De bevoegde organen van de gesplitste vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep onderhandelen in een geest van samenwerking om tot een akkoord te komen over regelingen betreffende het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen.

Onderafdeling III. Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/6. De leden van de bijzondere onderhandelingsgroep worden gekozen of aangewezen volgens de in het geldende nationale recht vastgestelde regels, in verhouding tot het aantal werknemers dat in de onderscheiden lidstaten in dienst is van de gesplitste vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Per lidstaat wordt een mandaat toegewezen voor elke 10 pct., of een deel daarvan, van de werknemers die in de betrokken lidstaat in dienst zijn van de gesplitste vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Commentaire

Pour l'application du présent article, chaque État membre dans lequel des travailleurs sont occupés par une société scindée et/ou une filiale ou établissement concerné, est représenté au groupe spécial de négociation.

Par exemple, si dans un État membre, la proportion des travailleurs occupés par rapport au nombre total des travailleurs est inférieure à 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. De même, si cette proportion atteint 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. Si cette proportion dépasse 10 p.c. sans excéder 20 p.c., deux mandats sont attribués. Une proportion supérieure à 20 p.c. donne droit à trois mandats.

Sous-section IV. Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Art. 34/7. § 1er. Les dispositions du présent article visent la désignation des membres-travailleurs du groupe spécial de négociation institué en Belgique ou dans un autre État membre.

§ 2. En principe, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation occupés en Belgique sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs occupés en Belgique siégeant au conseil d'entreprise de la société scindée et de ses filiales ou établissements concernés. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

Commentaar

Voor de toepassing van § 1 van dit artikel wordt elke lidstaat waarin werknemers in dienst zijn van een gesplitste vennootschap en/of een betrokken dochteronderneming of vestiging, vertegenwoordigd in de bijzondere onderhandelingsgroep.

Bijvoorbeeld, indien in een lidstaat minder dan 10 pct. van de werknemers in dienst is, berekend over het totale aantal werknemers, zal aan die lidstaat een mandaat worden toegekend. Indien dit aantal 10 pct. bereikt, zal aan die lidstaat eveneens een mandaat worden toegekend. Er worden twee mandaten toegekend indien het aantal 10 pct. tot 20 pct. bedraagt. Een aantal van meer dan 20 pct. geeft recht op drie mandaten.

Onderafdeling IV. Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Art. 34/7. § 1. De bepalingen van dit artikel hebben betrekking op de aanwijzing van de leden-werknemers van de in België of in een andere lidstaat ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep.

§ 2. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep worden in principe aangewezen door en onder de in België tewerkgestelde werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de ondernemingsraad van de gesplitste vennootschap en haar betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

A défaut de conseil d'entreprise, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs siégeant aux comités pour la prévention et la protection au travail. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

A défaut de conseil d'entreprise et de comité pour la prévention et la protection au travail, chaque commission paritaire peut autoriser les délégations syndicales des sociétés scindées ou des filiales ou établissements concernés relevant de sa compétence sectorielle à désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

A défaut de conseil d'entreprise ou de comité pour la prévention et la protection au travail dans les sociétés scindées ou les filiales ou établissements concernés situés en Belgique, et à défaut d'autorisation de la commission paritaire, les travailleurs de la société scindée ou de la filiale ou de l'établissement concerné ont le droit d'élire ou de désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

§ 3. La délégation des membres-travailleurs peut comprendre un représentant des organisations représentatives des travailleurs, qu'il soit ou non occupé par une société scindée ou une filiale ou un établissement concerné.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door en onder de werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de comités voor preventie en bescherming op het werk. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk, kan elk paritair comité de vakbondsafvaardigingen van de gesplitste vennootschappen of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen die onder zijn sectorale bevoegdheid vallen, machtigen de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aan te wijzen.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk in de in België gelegen gesplitste vennootschappen en betrokken dochterondernemingen of vestigingen, en bij ontstentenis van machtiging van het paritair comité, hebben de werknemers van de gesplitste vennootschap en de betrokken dochteronderneming of vestiging het recht de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep te verkiezen of aan te wijzen.

§ 3. Onder de leden-werknemers kan zich een vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties bevinden, die al dan niet een werknemer is van een gesplitste vennootschap of een betrokken dochteronderneming of vestiging.

Art. 34/8. Afin d'assurer la continuité au sein du groupe spécial de négociation en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société scindée ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre du groupe spécial de négociation, une liste de réserve est constituée.

Les personnes figurant dans cette liste de réserve sont désignées selon la même procédure que les membres du groupe spécial de négociation.

Cette liste est composée d'un remplaçant par État membre.

Sous-section V. Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/9. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société scindée modifient le projet de scission transfrontalière afin d'y inclure de nouvelles filiales ou établissements concernés ou d'en exclure certains ou certains visés par le projet de scission transfrontalière initial, il y a lieu de procéder à une nouvelle information en application de l'article 34/3 de la présente convention collective de travail et de constituer un nouveau groupe spécial de négociation, conformément aux articles 34/6 et suivants de la présente convention collective de travail.

Sous-section VI. Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Art. 34/8. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen de bijzondere onderhandelingsgroep in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de gesplitste vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van de bijzondere onderhandelingsgroep heeft plaatsgehad.

De personen op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Die lijst omvat een vervanger per lidstaat.

Onderafdeling V. Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/9. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de gesplitste vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing wijzigen teneinde er nieuwe betrokken dochterondernemingen of vestigingen aan toe te voegen of sommige in het aanvankelijke voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing bedoelde betrokken dochterondernemingen of vestigingen ervan uit te sluiten, dient op grond van artikel 34/3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst nieuwe informatie te worden verstrekt en dient overeenkomstig de artikelen 34/6 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst een nieuwe bijzondere onderhandelingsgroep te worden opgericht.

Onderafdeling VI. Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Art. 34/10. Les organes compétents des sociétés scindées situés en Belgique sont informés des noms des membres du groupe spécial de négociation et des noms figurant dans la liste de réserve. Ils en informent les directions des filiales ou établissements concernés.

Une fois qu'ils ont été informés conformément à l'alinéa premier de la présente disposition, les organes compétents des sociétés scindées situés en Belgique convoquent une première réunion avec le groupe spécial de négociation.

Art. 34/11. Le groupe spécial de négociation a le droit d'organiser, moyennant accord des organes compétents de la société scindée situés en Belgique, des réunions préparatoires précédant les réunions avec ces organes compétents.

Sous-section VII. Compétence du groupe spécial de négociation

Art. 34/12. § 1er. Le groupe spécial de négociation a pour tâche de fixer, avec les organes compétents de la société scindée, par un accord écrit, les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés bénéficiaires.

§ 2. A cet effet, chaque organe compétent de la société scindée informe le groupe spécial de négociation du projet et du déroulement réel du processus de scission transfrontalière jusqu'à l'immatriculation des sociétés bénéficiaires.

Art. 34/10. Aan de in België gelegen bevoegde organen van de gesplitste vennootschappen worden de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep alsook de namen die op de reservelijst voorkomen, doorgegeven. Die bevoegde organen geven die informatie door aan de leiding van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Zodra de in België gelegen bevoegde organen van de gesplitste vennootschappen de voornoemde informatie overeenkomstig het eerste lid van deze bepaling hebben ontvangen, beleggen zij een eerste vergadering met de bijzondere onderhandelingsgroep.

Art. 34/11. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft het recht om, met instemming van de in België gelegen bevoegde organen van de gesplitste vennootschap, voorbereidende vergaderingen te beleggen voorafgaand aan de vergaderingen met die bevoegde organen.

Onderafdeling VII. Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/12. § 1. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft tot taak samen met de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap, in een schriftelijke overeenkomst regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen vast te stellen.

§ 2. Daartoe stellen alle bevoegde organen van de gesplitste vennootschap de bijzondere onderhandelingsgroep in kennis van het voorstel voor en het verloop van de grensoverschrijdende splitsing, totdat de verkrijgende vennootschappen worden ingeschreven.

§ 3. En outre, le groupe spécial de négociation a pour tâche d'exercer les missions qui lui sont conférées dans le cadre des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/21 à 34/29 de la présente convention collective de travail.

Pour l'application des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/24 à 34/29 ainsi que pour l'application des articles 34/30 et 34/31 de la présente convention collective de travail, le groupe spécial de négociation prend la dénomination d'organe de représentation.

Commentaire

La participation des travailleurs visée au § 1^{er} de la présente disposition recouvre les modalités de participation des travailleurs dans l'entreprise ou le groupe d'entreprises dont l'une ou des sociétés bénéficiaires sont les sociétés dominantes.

Le § 2 de la présente disposition a pour objectif de permettre, par exemple, au groupe spécial de négociation de constater un éventuel besoin de re-composition à la suite des changements intervenus dans la configuration initialement envisagée de l'opération de scission transfrontalière.

§ 3. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft bovendien tot taak de opdrachten uit te voeren die haar in het kader van de referentievoorschriften voor medezeggenschap in de artikelen 34/21 tot 34/29 van deze overeenkomst worden gegeven.

Voor de toepassing van de referentievoorschriften voor medezeggenschap, bedoeld in de artikelen 34/24 tot 34/29, alsook voor de toepassing van de artikelen 34/30 en 34/31 van deze overeenkomst, krijgt de bijzondere onderhandelingsgroep de naam van vertegenwoordigingsorgaan.

Commentaar

Het werknemersmedezeggenschap bedoeld in § 1 van deze bepaling, bestrijkt de procedures met betrekking tot medezeggenschap van de werknemers in de onderneming of in het concern waarvan de verkrijgende vennootschappen de overheersende vennootschap zijn.

Paragraaf 2 van deze bepaling heeft tot doel de bijzondere onderhandelingsgroep bijvoorbeeld in staat te stellen een eventuele behoefte aan hersamenstelling te constateren als gevolg van veranderingen in de vorm die aanvankelijk voor de grensoverschrijdende splitsing in het vooruitzicht werd gesteld.

Sous-section VIII. Fonctionnement

Art. 34/13. A sa demande, aux fins des négociations, le groupe spécial de négociation peut être assisté par des experts de son choix, notamment des représentants des organisations des travailleurs au niveau communautaire. Ces experts peuvent assister, à titre consultatif, aux réunions de négociation, à la demande du groupe spécial de négociation, le cas échéant pour promouvoir la cohérence au niveau communautaire.

Le groupe spécial de négociation peut décider d'informer les représentants d'organisations extérieures appropriées, y compris des organisations de travailleurs, du début des négociations.

Le groupe spécial de négociation règle avec les organes compétents de la société scindée les modalités pratiques de la présence des experts aux réunions.

La prise en charge financière par la société scindée est limitée à un seul expert, sauf si les parties en conviennent autrement.

Art. 34/14. Le groupe spécial de négociation peut décider d'arrêter les négociations avec les organes compétents de la société scindée ou de ne pas les entamer et de se fonder sur les règles de participation des travailleurs en vigueur dans l'Etat membre où le siège statutaire de chaque société bénéficiaire sera établi.

Cette décision doit être prise à la majorité de deux-tiers des membres représentant au moins les deux-tiers des travailleurs.

Onderafdeling VIII. Werking

Art. 34/13. In het kader van de onderhandelingen kan de bijzondere onderhandelingsgroep op haar verzoek worden bijgestaan door deskundigen van haar keuze, met name door vertegenwoordigers van vakbondsorganisaties op communautair niveau. Die deskundigen kunnen op verzoek van de bijzondere onderhandelingsgroep op onderhandelingsvergaderingen aanwezig zijn als adviseur, eventueel om de samenhang op communautair niveau te bevorderen.

De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de vertegenwoordigers van passende externe organisaties, waaronder vakbondsorganisaties, in kennis te stellen van het openen van onderhandelingen.

De bijzondere onderhandelingsgroep stelt samen met de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap de praktische regels vast voor de aanwezigheid van de deskundigen op de vergaderingen.

De kostenvergoeding van de gesplitste vennootschap is beperkt tot slechts één deskundige, tenzij de partijen anders overeenkomen.

Art. 34/14. De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de onderhandelingen met de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap te beëindigen of ze niet te openen en zich te verlaten op de voorschriften voor medezeggenschap van werknemers die gelden in de lidstaten waar elke verkrijgende vennootschap haar statutaire zetel heeft.

Voor een dergelijk besluit zijn de stemmen nodig van twee derde van de leden die ten minste twee derde van de werknemers vertegenwoordigen.

Lorsqu'une telle décision est prise, les dispositions de référence ne sont pas applicables.

Wanneer een dergelijk besluit is genomen, zijn de referentievoorschriften niet van toepassing.

Sauf accord contraire entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société scindée, le groupe spécial de négociation est dissous.

Tenzij anders wordt overeengekomen door de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap, wordt de bijzondere onderhandelingsgroep ontbonden.

Art. 34/15. Les dépenses relatives au fonctionnement du groupe spécial de négociation et aux négociations sont supportées par la société scindée de manière à permettre au groupe spécial de négociation de s'acquitter de sa mission d'une façon appropriée.

Art. 34/15. De uitgaven in verband met het functioneren van de bijzondere onderhandelingsgroep en met de onderhandelingen, worden gedragen door de gesplitste vennootschap teneinde de bijzondere onderhandelingsgroep in staat te stellen haar taak naar behoren uit te voeren.

Art. 34/16. Les décisions du groupe spécial de négociation se prennent à la majorité absolue des membres. Cette majorité doit représenter la majorité absolue des travailleurs représentés au groupe spécial de négociation.

Art. 34/16. De bijzondere onderhandelingsgroep besluit met de volstreekte meerderheid van haar leden. Deze meerderheid moet de volstreekte meerderheid van de in de bijzondere onderhandelingsgroep vertegenwoordigde werknemers vertegenwoordigen.

Chaque membre dispose d'une voix.

Elk lid beschikt over één stem.

Sous-section IX. Durée des négociations

Onderafdeling IX. Duur van de onderhandelingen

Art. 34/17. § 1er. Les négociations débutent dès que le groupe spécial de négociation est valablement constitué et peuvent se poursuivre pendant les six mois qui suivent la première réunion entre le groupe spécial de négociation valablement constitué et les organes compétents de la société scindée.

Art. 34/17. § 1. De onderhandelingen vangen aan zodra de bijzondere onderhandelingsgroep geldig is ingesteld en kunnen worden voortgezet gedurende een periode van zes maanden na de eerste vergadering tussen de geldig ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap.

§ 2. Le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société scindée peuvent décider, d'un commun accord, de prolonger les négociations au-delà de la période visée au § 1^{er}, jusqu'à un an au total, à partir de la première réunion entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société scindée.

§ 2. De bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap kunnen in gezamenlijk overleg besluiten de in § 1 bedoelde onderhandelingsperiode te verlengen tot ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de eerste vergadering tussen de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap.

Sous-section X. Information quant aux résultats des négociations

Onderafdeling X. Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

Art. 34/18. Les organes de direction ou d'administration de la société scindée communiquent dans les meilleurs délais aux représentants des travailleurs de la société scindée et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs de la société scindée et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de cette société scindée et des filiales ou établissements concernés, le résultat des négociations.

Art. 34/18. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de gesplitste vennootschap delen het resultaat van de onderhandelingen zo spoedig mogelijk mee aan de werknemersvertegenwoordiging van de gesplitste vennootschap en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de gesplitste vennootschap en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze gesplitste vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

CHAPITRE IV. *Contenu de l'accord*

HOOFDSTUK IV. *Inhoud van de overeenkomst*

Art. 34/19. L'accord porte sur l'institution des modalités de participation, pour la société bénéficiaire ayant son siège en Belgique.

Art. 34/19. De overeenkomst heeft betrekking op de medezeggenschapsregelingen voor de verkrijgende vennootschap die haar zetel heeft in België.

L'accord doit être écrit. Il doit être signé par les représentants des organes compétents de la société scindée ainsi que par les membres du groupe spécial de négociation qui l'approuvent. Il est daté.

De overeenkomst moet schriftelijk worden vastgesteld. Zij moet worden ondertekend door de vertegenwoordigers van de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap alsook door de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep die de overeenkomst goedkeuren. Zij moet gedateerd zijn.

Art. 34/20. L'accord sur l'institution des modalités de participation, pour la société bénéficiaire ayant son siège en Belgique, fixe au moins :

- 1° le champ d'application de l'accord;
- 2° la teneur des modalités de participation, y compris, le cas échéant, le nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société bénéficiaire que les travailleurs auront le droit d'élire, de désigner, de recommander ou à la désignation desquels ils pourront s'opposer, les procédures à suivre pour que les travailleurs puissent élire, désigner ou recommander ces membres ou s'opposer à leur désignation, ainsi que leurs droits. L'accord prévoit pour tous les éléments de la participation des travailleurs, un niveau au moins équivalent à celui qui existe dans la société scindée;
- 3° la date d'entrée en vigueur de l'accord et sa durée, les cas dans lesquels l'accord devrait être renégocié et la procédure pour sa renégociation.

L'accord stipule qu'il remplit les conditions de majorité fixées à l'article 34/16 de la présente convention collective de travail. Il constate la proportion de travailleurs représentée par chaque membre du groupe spécial de négociation.

Art. 34/20. De overeenkomst over de instelling van de medezeggenschapsregelingen voor de verkrijgende vennootschap die haar zetel heeft in België, bepaalt op zijn minst het volgende :

- 1° de werkingssfeer van de overeenkomst;
- 2° de inhoud van de medezeggenschapsregelingen, onder meer, in voorkomend geval, het aantal van de leden in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de verkrijgende vennootschap die de werknemers gerechtigd zijn te kiezen of te benoemen, of met betrekking tot wier benoeming de werknemers aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken, de procedures voor het kiezen of benoemen van die leden of het met betrekking tot hun benoeming aanbevelingen doen of bezwaar maken door de werknemers en de rechten van die leden. De overeenkomst voorziet voor alle elementen van het werknemersmedezeggenschap in een niveau dat ten minste gelijkwaardig is aan dat van de gesplitste vennootschap;
- 3° de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, de looptijd, de gevallen waarin opnieuw over de overeenkomst moet worden onderhandeld en de procedure voor hernieuwde onderhandelingen.

De overeenkomst bepaalt dat zij voldoet aan de voorwaarden inzake meerderheid, bepaald in artikel 34/16 van deze overeenkomst. Zij constateert het gedeelte van de werknemers dat vertegenwoordigd is door elk lid van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Commentaire

En ce qui concerne le 3° du présent article, les parties peuvent entre autres convenir des règles à respecter en ce qui concerne les changements de structure de la société bénéficiaire, les modifications importantes de l'effectif ou le changement de localisation du siège de la société bénéficiaire.

CHAPITRE V. *Dispositions de référence*

Section Ière. Conditions d'application des dispositions de référence

Art. 34/21. Il est fait application des dispositions de référence pour la participation des travailleurs dans la société bénéficiaire à compter de la date de son immatriculation en Belgique lorsque :

1° les organes compétents de la société scindée et le groupe spécial de négociation le décident;

ou

2° lorsque, dans le délai visé à l'article 34/17, aucun accord n'a été conclu et que l'organe compétent de la société scindée décide d'accepter l'application des dispositions de référence visées aux articles 34/21 à 34/28 et de poursuivre ainsi l'immatriculation des sociétés bénéficiaires.

Commentaar

Wat punt 3° van dit artikel betreft, kunnen de partijen onder andere regels overeenkomen die in acht moeten worden genomen met betrekking tot veranderingen in de structuur van de verkrijgende vennootschap, grote personeelswijzigingen of verhuizing van de zetel van de verkrijgende vennootschap.

HOOFDSTUK V. *Referentievoorschriften*

Afdeling I. Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Art. 34/21. De referentievoorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschap zijn van toepassing vanaf de datum van inschrijving van die vennootschap in België :

1° indien de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep dit overeenkomen;

of

2° indien er binnen de in artikel 34/17 bedoelde termijn geen overeenkomst is gesloten en het bevoegde orgaan van de gesplitste vennootschap besluit ermee in te stemmen dat de referentievoorschriften, bedoeld in de artikelen 34/21 tot 34/28, worden toegepast en daardoor de inschrijving van de verkrijgende vennootschappen voort te zetten.

Art. 34/22. Les règles de participation des travailleurs applicables avant la scission transfrontalière continuent à s'appliquer jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord, visé aux articles 34/19 et suivants de la présente convention collective de travail, ou en l'absence d'un tel accord, jusqu'à l'application des dispositions de référence pour la participation fixées aux articles 34/23 et suivants de la présente convention collective de travail.

Art. 34/22. De regels voor werknemersmedezeggenschap die van toepassing waren vóór de grensoverschrijdende splitsing blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, zoals bedoeld in de artikelen 34/19 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst, of, bij gebrek aan een dergelijke overeenkomst, tot de toepassing van de referentievoorschriften inzake medezeggenschap die zijn vastgelegd in de artikelen 34/23 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Section II. Dispositions de référence pour la participation

Afdeling II. Referentievoorschriften voor medezeggenschap

Art. 34/23. Les travailleurs des sociétés bénéficiaires, de leurs filiales et établissements et/ou leur organe de représentation ont le droit d'élire, de désigner, de recommander ou de s'opposer à la désignation d'un nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration des sociétés bénéficiaires égal à la plus élevée des proportions en vigueur dans la société scindée avant l'immatriculation des sociétés bénéficiaires.

Art. 34/23. De werknemers van de verkrijgende vennootschappen en van hun dochterondernemingen en vestigingen en/of hun vertegenwoordigingsorgaan hebben het recht om leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de verkrijgende vennootschappen te kiezen of te benoemen, of om met betrekking tot die benoeming aanbevelingen te doen of bezwaar te maken, voor een aantal dat gelijk is aan het hoogste van de aantallen dat vóór de inschrijving van de verkrijgende vennootschappen in de gesplitste vennootschap van toepassing was.

Art. 34/24. Si la société scindée n'était pas régie par des règles de participation avant l'immatriculation des sociétés bénéficiaires, ces dernières ne sont pas tenues d'instaurer des dispositions en matière de participation des travailleurs.

Art. 34/24. Indien er vóór de inschrijving van de verkrijgende vennootschappen, voor de gesplitste vennootschap geen medezeggenschapsregels golden, hoeven die vennootschappen geen voorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in te voeren.

Art. 34/25. § 1er. L'organe de représentation décide de la répartition des sièges au sein de l'organe de surveillance ou d'administration entre les membres représentant les travailleurs des différents États membres ou de la façon dont les travailleurs des sociétés bénéficiaires peuvent recommander la désignation des membres de ces organes ou s'y opposer.

Art. 34/25. § 1. Het vertegenwoordigingsorgaan besluit over de verdeling van de zetels in het toezichthoudend of het bestuursorgaan onder de leden die de werknemers van de onderscheiden lidstaten vertegenwoordigen, of over de wijze waarop de werknemers van de verkrijgende vennootschappen met betrekking tot de benoeming van de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken.

§ 2. La répartition des sièges s'effectue en fonction de la proportion des travailleurs de chaque société bénéficiaire occupés par les sociétés bénéficiaires et leurs filiales et établissements dans chaque État membre.

§ 3. Si la répartition des sièges ne permet pas de représenter les travailleurs d'un ou plusieurs États membres, un des sièges leur sera néanmoins alloué par l'organe de représentation, d'abord à l'État du siège de chaque société bénéficiaire, ensuite si ces États sont déjà représentés, à celui des autres États membres, non encore représentés, qui compte le plus grand nombre de travailleurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu à application du § 3, la réattribution du siège s'effectue selon l'une des trois modalités suivantes :

1° Le siège réattribué sera un des sièges attribués initialement à l'État membre en comptant le plus;

ou

2° Il convient de procéder à la répartition proportionnelle de tous les sièges moins un. Le siège ainsi réservé est réattribué;

ou

3° Le règlement d'ordre intérieur de l'organe de représentation fixe les règles à suivre afin de déterminer le siège à réattribuer.

§ 2. De zetels worden verdeeld naar verhouding van het aantal werknemers dat in elke lidstaat in dienst is van verkrijgende vennootschappen, hun dochterondernemingen en vestigingen.

§ 3. Indien de verdeling van de zetels meebrengt dat de werknemers van een of meer lidstaten niet vertegenwoordigd worden, wijst het vertegenwoordigingsorgaan deze lidstaten toch een zetel toe, eerst aan de staat waar elke verkrijgende vennootschap haar zetel heeft en vervolgens, indien die staat al vertegenwoordigd is, aan de lidstaat onder de andere nog niet vertegenwoordigde lidstaten, waarin het grootst aantal werknemers in dienst is.

§ 4. Bij toepassing van § 3 wordt de zetel opnieuw toegewezen op één van de volgende drie manieren :

1° De zetel die opnieuw wordt toegewezen, is een van de zetels die aanvankelijk waren toegewezen aan de lidstaat met de meeste zetels;

of

2° Alle zetels, op één na, dienen naar verhouding verdeeld te worden. De aldus gereserveerde zetel wordt opnieuw toegewezen;

of

3° Het reglement van orde van het vertegenwoordigingsorgaan legt de te volgen regels vast om te bepalen welke zetel opnieuw moet worden toegewezen.

Art. 34/26. Les membres-travailleurs de l'organe de surveillance ou d'administration occupés en Belgique sont désignés ou élus conformément à l'article 34/7 de la présente convention collective de travail.

Art. 34/26. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van het toezichthoudend of het bestuursorgaan worden aangewezen of verkozen overeenkomstig artikel 34/7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 34/27. Afin d'assurer la continuité au sein de l'organe de surveillance ou d'administration en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société scindée ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre de l'organe d'administration ou de surveillance, une liste de réserve est constituée.

Art. 34/27. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen het toezichthoudend of het bestuursorgaan in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de gesplitste vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan heeft plaatsgehad.

Les membres figurant dans cette liste de réserve sont désignés selon la même procédure que les membres de l'organe de surveillance ou d'administration.

De leden op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan.

Cette liste est composée d'un remplaçant par mandat.

Die lijst omvat een vervanger per mandaat.

Art. 34/28. Tout membre de l'organe de surveillance ou d'administration de la société bénéficiaire qui a été élu, désigné ou recommandé par l'organe de représentation ou élu ou désigné par les représentants des travailleurs ou par les travailleurs en est membre de plein droit, avec les mêmes droits et obligations que les membres représentant les actionnaires ou les associés, y compris le droit de vote.

Art. 34/28. Elk lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de verkrijgende vennootschap dat door het vertegenwoordigingsorgaan is gekozen, benoemd of aanbevolen dan wel door de werknemers-vertegenwoordigers of de werknemers is gekozen of benoemd, is van rechtswege lid met dezelfde rechten en plichten als de leden die de aandeelhouders of de vennoten vertegenwoordigen, inclusief het stemrecht.

CHAPITRE VI. *Dispositions diverses*HOOFDSTUK VI. *Diverse bepalingen*

Section Ière. Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Afdeling I. Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Art. 34/29. L'organe compétent de la société bénéficiaire situé en Belgique et l'organe de représentation travaillent dans un esprit de coopération dans le respect de leurs droits et obligations réciproques.

Art. 34/29. Het in België gelegen bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap en het vertegenwoordigingsorgaan werken in een geest van samenwerking en met inachtneming van hun wederzijdse rechten en verplichtingen.

Il en va de même pour la coopération entre l'organe compétent de la société bénéficiaire situé en Belgique et les membres de l'organe de représentation dans le cadre des modalités de participation des travailleurs.

Hetzelfde geldt voor de samenwerking tussen het in België gelegen bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap en de leden van het vertegenwoordigingsorgaan in het kader van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Section II. Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société bénéficiaire

Afdeling II. Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de verkrijgende vennootschap

Art. 34/30. Le temps et les moyens nécessaires doivent être accordés aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation situées en Belgique, qui ressortissent au champ d'application de l'organe de représentation, pour permettre aux membres de l'organe de représentation d'informer les représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation sur la teneur des modalités de participation des travailleurs.

Art. 34/30. De leden van het vertegenwoordigingsorgaan en de werknemersvertegenwoordigers van alle in België gelegen technische bedrijfseenheden die onder het toepassingsgebied van het vertegenwoordigingsorgaan vallen, moeten over de nodige tijd en middelen kunnen beschikken zodat de leden van het vertegenwoordigingsorgaan de werknemersvertegenwoordigers van alle technische bedrijfseenheden in kennis kunnen stellen van de inhoud van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Section III. Statut

Art. 34/31. Les membres du groupe spécial de négociation, les membres de l'organe de représentation et les représentants des travailleurs siégeant dans l'organe de surveillance ou d'administration d'une société bénéficiaire, occupés en Belgique, bénéficient dans l'exercice de leurs fonctions, des mêmes droits et de la même protection que les membres représentant les travailleurs au conseil d'entreprise, en particulier en ce qui concerne la participation aux réunions et aux éventuelles réunions préparatoires et le paiement de leur salaire pendant la durée d'absence nécessaire à l'exercice de leurs fonctions. ».

Art. 26. Dans la même convention collective de travail, est inséré, après le Titre III, un "Titre IV – Transformations transfrontalières", comportant les Chapitres Ier à VI et les articles 34/32 à 34/62, rédigé comme suit :

"TITRE IV. *Transformations transfrontalières*CHAPITRE Ier. *Définitions*

Art. 34/32. § 1er. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, conformément à la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, on entend par :

Afdeling III. Statuut

Art. 34/31. De in België tewerkgestelde leden van de bijzondere onderhandelingsgroep, leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in het toezichhoudend of het bestuursorgaan van een verkrijgende vennootschap, genieten bij het verrichten van hun taak dezelfde rechten en bescherming als de leden die de werknemers in de ondernemingsraad vertegenwoordigen, in het bijzonder wat betreft de deelneming aan de vergaderingen en eventuele voorbereidende vergaderingen en de betaling van hun loon voor de duur dat zij afwezig moeten zijn om hun taak te verrichten."

Art. 26. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt na Titel III een "Titel IV - Grensoverschrijdende omzettingen" ingevoegd, die Hoofdstukken I tot VI en artikelen 34/32 tot 34/62 omvat, en als volgt luidt :

"TITEL IV. *Grensoverschrijdende omzettingen*HOOFDSTUK I. *Definities*

Art. 34/32. § 1. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingevolgd Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn 2019/2121, verstaan onder :

1° "transformation transfrontalière"», l'opération par laquelle une société, sans être dissoute ou liquidée ou mise en liquidation, transforme la forme juridique sous laquelle elle est immatriculée dans un État membre de départ en une des formes juridiques de l'État membre de destination et transfère au moins son siège statutaire dans l'État membre de destination, tout en conservant sa personnalité juridique;

2° "État membre de départ", un État membre dans lequel une société est immatriculée avant une transformation transfrontalière;

3° "État membre de destination", un État membre dans lequel une société transformée est immatriculée à la suite d'une transformation transfrontalière;

4° "société transformée", la société constituée dans l'État membre de destination en conséquence d'une transformation transfrontalière.

§ 2. Aux fins du Titre 1^{er} et présent Titre de la présente convention collective de travail, on entend, en outre, par :

1° "société de départ" : la société immatriculée dans l'État membre de départ, avant une transformation transfrontalière;

2° "filiale" : d'une société, une entreprise sur laquelle ladite société exerce une influence dominante, par exemple du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

1° "grensoverschrijdende omzetting": de verrichting waarbij een vennootschap, zonder te worden ontbonden of zonder in vereffening te gaan, de rechtsvorm waaronder zij in een lidstaat van vertrek is geregistreerd, omzet in één van de rechtsvormen van de lidstaat van bestemming en met behoud van haar rechtspersoonlijkheid ten minste haar statutaire zetel overbrengt naar de lidstaat van bestemming;

2° "lidstaat van vertrek": een lidstaat waarin een vennootschap is geregistreerd voordat een grensoverschrijdende omzetting plaatsvindt;

3° "lidstaat van bestemming": een lidstaat waarin een omgezette vennootschap wordt geregistreerd ten gevolge van een grensoverschrijdende omzetting;

4° "omgezette vennootschap": een vennootschap die in een lidstaat van bestemming wordt opgericht ten gevolge van een grensoverschrijdende omzetting.

§ 2. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verder verstaan onder :

1° "oorspronkelijke vennootschap" : de in de lidstaat van vertrek geregistreerde vennootschap, voorafgaand aan een grensoverschrijdende omzetting;

2° "dochteronderneming van een vennootschap" : een onderneming waarover die vennootschap een overheersende invloed uitoefent, bijvoorbeeld door eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

L'exercice d'une influence dominante est présumé établi jusqu'à preuve du contraire, lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement :

a) peut nommer plus de la moitié des membres du conseil d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

ou

b) dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise;

ou

c) détient la majorité des parts du capital souscrit de l'entreprise.

Lorsque plusieurs entreprises d'un groupe satisfont à l'une des conditions mentionnées au deuxième alinéa, l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point a) est présumée exercer l'influence dominante. Si aucune entreprise ne satisfait à la condition figurant au point a), l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point b) est présumée exercer l'influence dominante.

Tot bewijs van het tegendeel, wordt het geacht vast te staan dat een overheersende invloed wordt uitgeoefend wanneer een onderneming, direct of indirect :

a) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de onderneming kan benoemen;

of

b) beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen;

of

c) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit.

Wanneer verschillende ondernemingen van een concern voldoen aan een van de voorwaarden vermeld in het tweede lid, wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder a), geacht een overheersende invloed uit te oefenen. Indien geen enkele onderneming voldoet aan de voorwaarde onder a), wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder b), geacht een overheersende invloed uit te oefenen.

Pour l'application du deuxième alinéa, les droits de vote et de nomination que détient l'entreprise qui exerce le contrôle comprennent ceux de toute autre entreprise qu'elle contrôle et de toute personne ou de tout organisme agissant en son nom, mais pour le compte de l'entreprise qui exerce le contrôle ou de toute entreprise qu'elle contrôle.

Une influence dominante n'est pas présumée établie en raison du seul fait qu'une personne mandatée exerce ses fonctions, en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cession de paiements, au concordat ou à une procédure analogue.

Nonobstant les alinéas 1er et 2, une entreprise n'est pas une « entreprise qui exerce le contrôle » d'une autre entreprise dont elle détient les participations lorsqu'il s'agit d'une société visée à l'article 3, paragraphe 5 point a) ou c) du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

3° "filiale ou établissement concerné" : une filiale ou un établissement d'une société de départ, qui devient une filiale ou un établissement de la société transformée lors de sa constitution, et qui est situé dans un État membre.

Doivent être considérés comme filiales ou établissements concernés, pour autant que puisse être établie l'influence dominante définie au § 2, 3° du présent article :

Voor de toepassing van het tweede lid worden onder de rechten van de zeggenschap uitoefenende onderneming ten aanzien van stemrecht en benoeming ook de rechten verstaan van alle ondernemingen waarover zij zeggenschap uitoefent, en die van alle personen of organen die handelen onder eigen naam, doch voor rekening van de zeggenschap uitoefenende onderneming of van enige andere onderneming waarover zeggenschap wordt uitgeoefend.

Een overheersende invloed wordt niet geacht te bestaan louter op grond van het feit dat een gevolmachtigd persoon zijn taak vervult krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, opschorting van betaling, gerechtelijk akkoord of een andere soortgelijke procedure.

In afwijking van lid 1 en lid 2 is een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, lid 5, punt a) of c) van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, geen "onderneming die zeggenschap uitoefent" over een andere onderneming waarin zij deelnemingen heeft;

3° "betrokken dochteronderneming of vestiging": een dochteronderneming of vestiging van een oorspronkelijke vennootschap die bij de oprichting van de omgezette vennootschap een dochteronderneming of vestiging ervan wordt en die in een lidstaat is gevestigd.

Als betrokken dochterondernemingen of vestigingen moeten worden beschouwd, voor zover de overheersende invloed bepaald in § 2, 3° van dit artikel kan worden geacht vast te staan :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> * les filiales directes des sociétés de départ relevant ou non du même droit national; | <ul style="list-style-type: none"> * de directe dochterondernemingen van de oorspronkelijke vennootschappen die al dan niet onder hetzelfde nationale recht vallen; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les établissements directs des sociétés de départ, situés ou non dans le même État membre; | <ul style="list-style-type: none"> * de directe vestigingen van de oorspronkelijke vennootschappen, al dan niet in dezelfde lidstaat gevestigd; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les filiales indirectes des sociétés de départ, c'est-à-dire les filiales de filiales directes de sociétés de départ et les filiales de filiales indirectes; | <ul style="list-style-type: none"> * de indirecte dochterondernemingen van de oorspronkelijke vennootschappen, d.w.z. de dochterondernemingen van directe dochterondernemingen van oorspronkelijke vennootschappen en de dochterondernemingen van indirecte dochterondernemingen; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les établissements indirects des sociétés de départ, c'est-à-dire les établissements des filiales indirectes de ces sociétés. | <ul style="list-style-type: none"> * de indirecte vestigingen van de oorspronkelijke vennootschappen, d.w.z. de vestigingen van de indirecte dochterondernemingen van die vennootschappen; |
-
- | | |
|--|--|
| <p>4° "groupe spécial de négociation" : le groupe constitué conformément à l'article 34/35 de la présente convention collective de travail afin de négocier avec l'organe compétent de la société de départ la fixation des modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés transformées transfrontalières.</p> | <p>4° "bijzondere onderhandelingsgroep": de overeenkomstig artikel 34/35 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ingestelde groep die tot doel heeft met het bevoegde orgaan van de oorspronkelijke vennootschap te onderhandelen over de vaststelling van regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de grensoverschrijdend omgezette vennootschappen;</p> |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>5° "participation" : l'influence qu'a l'organe représentant les travailleurs et/ou les représentants des travailleurs sur les affaires d'une société :</p> <ul style="list-style-type: none"> * en exerçant leur droit d'élire ou de désigner certains membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société; | <p>5° "medezeggenschap": de invloed van het orgaan dat de werknemers vertegenwoordigt en/of van de werknemersvertegenwoordigers op de gang van zaken bij een vennootschap via :</p> <ul style="list-style-type: none"> * het recht om een aantal leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennootschap te kiezen of te benoemen; |
|---|--|

ou

- * en exerçant leur droit de recommander la désignation d'une partie ou de l'ensemble des membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société et/ou de s'y opposer.

6° "travailleurs" : les personnes qui en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage, fournissent des prestations de travail;

7° "États membres" : les États membres de l'Union européenne et les autres États membres de l'espace économique européen, visés par la directive.

Commentaire

- a. Pour l'application du présent article, il y a lieu de rappeler que l'article 54, deuxième alinéa du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (version consolidée) est libellé comme suit : "Par société, on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives, et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas un but lucratif".

L'article 1.5, § 2 du Code des sociétés et des associations détermine les sociétés dotées de la personnalité juridique en droit belge.

of

- * het recht om met betrekking tot de benoeming van een aantal of alle leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennootschap aanbevelingen te doen of bezwaar te maken;

6° "werknemers": de personen die arbeid verrichten krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst;

7° "lidstaten": de lidstaten van de Europese Unie en de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte, bedoeld in de richtlijn.

Commentaar

- a. Voor de toepassing van dit artikel dient in herinnering te worden gebracht dat artikel 54, tweede lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (geconsolideerde versie) als volgt luidt: "Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen".

Artikel 1.5, § 2 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen bepaalt de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid in Belgisch recht.

b. Pour l'application du présent Titre de la présente convention collective de travail, les notions d'établissement concerné et d'établissement, visées au § 2, 3° du présent article, sont uniquement des notions génériques de droit européen.

b. Voor de toepassing van deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de begrippen "betrokken vestiging" en "vestiging", zoals bedoeld in § 2, 3° van dit artikel, slechts generieke begrippen van Europees recht.

CHAPITRE II. Détermination du nombre de travailleurs

HOOFDSTUK II. Vaststelling van het aantal werknemers

Art. 34/33. Aux fins du présent Titre de la présente convention collective de travail, les effectifs sont fixés d'après le nombre moyen de travailleurs occupés dans la société de départ située en Belgique, y compris les travailleurs à temps partiel, employés au cours des deux années précédant le jour de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 34/34.

Art. 34/33. In deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt bij de vaststelling van het aantal werknemers uitgegaan van het gemiddelde aantal werknemers tewerkgesteld in de in België gelegen oorspronkelijke vennootschap, met inbegrip van de deeltijdse werknemers, gedurende de twee jaar voorafgaand aan de dag waarop de in artikel 34/34 bedoelde procedure ten uitvoer wordt gelegd.

Le nombre moyen de travailleurs occupés en Belgique se calcule conformément aux dispositions relatives aux modalités de calcul de ce nombre moyen, à l'exclusion des règles de pondération, fixées par la réglementation relative aux élections sociales adoptée en exécution de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Het gemiddelde aantal in België tewerkgestelde werknemers wordt berekend overeenkomstig de bepalingen inzake de nadere regels voor de berekening van dit gemiddelde aantal, met uitzondering van de wegingsregels, zoals vastgesteld in de regelgeving betreffende de sociale verkiezingen, aangenomen ter uitvoering van artikel 14, § 1, eerste lid van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Commentaire

Commentaar

L'extension des droits de participation, visée à l'article 2, 3° de la présente convention collective de travail, aux travailleurs des sociétés transformées occupés dans un autre État membre que l'État où le siège statutaire de cette société est établi, n'entraîne aucune obligation pour cet État membre de prendre ces travailleurs en compte dans le calcul des seuils d'effectifs qui donnent lieu aux droits de participation en vertu de leur législation nationale.

Een lidstaat die kiest voor de in artikel 2, 3° van deze overeenkomst bedoelde uitbreiding van de medezeggenschapsrechten tot werknemers van omgezette vennootschappen in een andere lidstaat dan die waar die vennootschap haar statutaire zetel heeft, is er geenszins toe gehouden die werknemers mee te tellen bij de berekening van het aantal werknemers waarboven volgens het nationale recht medezeggenschapsrechten gelden.

CHAPITRE III. *Procédure préalable et groupe spécial de négociation*

HOOFDSTUK III. *Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep*

Section Ière. Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Afdeling I. Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Art. 34/34. § 1er. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société de départ établissent le projet de transformation transfrontalière, ils prennent, dès que possible après la publication du projet de transformation transfrontalière, les mesures nécessaires, y compris la communication d'informations, pour engager des négociations avec les représentants des travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés sur les modalités relatives à la participation des travailleurs dans la société transformée.

Art. 34/34. § 1. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de oorspronkelijke vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting opstellen, doen zij zo spoedig mogelijk na de openbaarmaking van het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting het nodige – waaronder het verstrekken van informatie – om met de vertegenwoordigers van de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, in onderhandeling te treden over regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap.

§ 2. Aux fins de la présente disposition, sont considérées comme informations, celles portant sur les procédures suivant lesquelles les modalités relatives à la participation des travailleurs sont fixées dans le projet de transformation transfrontalière telles que visées à l'article 86, quinquies, k) de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières, ainsi que les informations concernant l'identité de la société de départ de toutes ses filiales et établissements, ainsi que le nombre de travailleurs de la société de départ et de ses filiales ou établissements.

§ 2. Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder informatie verstaan, informatie over de procedure volgens welke regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van werknemers worden vastgesteld in het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting, zoals bedoeld in artikel 86 quinquies, k) van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen, alsook informatie over de identiteit van de oorspronkelijke vennootschap, al haar dochterondernemingen en vestigingen, en het aantal werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en haar dochterondernemingen of vestigingen.

Ces informations sont ventilées par société de départ, filiales et établissements de cette société de départ. Les informations portent en outre sur le nombre de travailleurs de la société de départ concernés par un système de participation.

§ 3. Ces informations sont transmises aux représentants des travailleurs de la société de départ et de toutes les filiales ou de tous les établissements concernés. A défaut de représentants des travailleurs de la société de départ ou des filiales ou établissements concernés, ces informations sont transmises aux travailleurs de cette société de départ ou filiales ou établissements concernés.

Section II. Groupe spécial de négociation

Sous-section Ière. Création d'un groupe spécial de négociation

Art. 34/35. Une fois la procédure mise en oeuvre conformément à l'article 34/34, un groupe spécial de négociation représentant les travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés est constitué.

Sous-section II. Esprit de coopération

Art. 34/36. Les organes compétents de la société de départ et le groupe spécial de négociation négocient dans un esprit de coopération en vue de parvenir à un accord sur les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein de la société transformée.

Deze informatie wordt uitgesplitst naar oorspronkelijke vennootschap, dochterondernemingen en vestigingen van die oorspronkelijke vennootschap. De informatie heeft voorts betrekking op het aantal werknemers van de oorspronkelijke vennootschap die een medezeggenschapssysteem hebben ingesteld.

§ 3. Deze informatie wordt bezorgd aan de werknemersvertegenwoordigers van de oorspronkelijke vennootschap en alle betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Bij ontstentenis van werknemersvertegenwoordigers van de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, wordt deze informatie bezorgd aan de werknemers van die oorspronkelijke vennootschap of betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Afdeling II. Bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling I. Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/35. Zodra de procedure overeenkomstig artikel 34/34 ten uitvoer is gelegd, wordt er een bijzondere onderhandelingsgroep, die representatief is voor de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, samengesteld.

Onderafdeling II. Geest van samenwerking

Art. 34/36. De bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep onderhandelen in een geest van samenwerking om tot een akkoord te komen over regelingen betreffende het medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap.

Sous-section III. Composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/37. Les membres du groupe spécial de négociation sont élus ou désignés selon les règles en vigueur dans les législations nationales applicables, en proportion du nombre de travailleurs occupés dans chaque État membre par la société de départ et les filiales ou établissements concernés. Pour chaque État membre est attribué un mandat par tranche de travailleurs occupés dans cet État membre qui représente 10 p.c. du nombre de travailleurs occupés par la société de départ et les filiales ou établissements concernés dans l'ensemble des États membres, ou une fraction de ladite tranche.

Commentaire

Pour l'application du présent article, chaque État membre dans lequel des travailleurs sont occupés par la société de départ et/ou une filiale ou établissement concerné, est représenté au groupe spécial de négociation.

Par exemple, si dans un État membre, la proportion des travailleurs occupés par rapport au nombre total des travailleurs est inférieure à 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. De même, si cette proportion atteint 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. Si cette proportion dépasse 10 p.c. sans excéder 20 p.c., deux mandats sont attribués. Une proportion supérieure à 20 p.c. donne droit à trois mandats.

Sous-section IV. Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Onderafdeling III. Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/37. De leden van de bijzondere onderhandelingsgroep worden gekozen of aangewezen volgens de in het geldende nationale recht vastgestelde regels, in verhouding tot het aantal werknemers dat in de onderscheiden lidstaten in dienst is van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Per lidstaat wordt een mandaat toegewezen voor elke 10 pct., of een deel daarvan, van de werknemers die in de betrokken lidstaat in dienst zijn van de oorspronkelijke vennootschappen of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Commentaar

Voor de toepassing van dit artikel wordt elke lidstaat waarin werknemers in dienst zijn van de oorspronkelijke vennootschap en/of een betrokken dochteronderneming of vestiging, vertegenwoordigd in de bijzondere onderhandelingsgroep.

Bijvoorbeeld, indien in een lidstaat minder dan 10 pct. van de werknemers in dienst is, berekend over het totale aantal werknemers, zal aan die lidstaat een mandaat worden toegekend. Indien dit aantal 10 pct. bereikt, zal aan die lidstaat eveneens een mandaat worden toegekend. Er worden twee mandaten toegekend indien het aantal 10 pct. tot 20 pct. bedraagt. Een aantal van meer dan 20 pct. geeft recht op drie mandaten.

Onderafdeling IV. Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Art. 34/38. § 1er. Les dispositions du présent article visent la désignation des membres-travailleurs du groupe spécial de négociation institué en Belgique ou dans un autre État membre.

§ 2. En principe, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation occupés en Belgique sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs occupés en Belgique siégeant au conseil d'entreprise de la société de départ et de ses filiales ou établissements concernés. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

A défaut de conseil d'entreprise, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs siégeant aux comités pour la prévention et la protection au travail. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

A défaut de conseil d'entreprise et de comité pour la prévention et la protection au travail, chaque commission paritaire peut autoriser les délégations syndicales des sociétés de départ ou des filiales ou établissements concernés relevant de sa compétence sectorielle à désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

Art. 34/38. § 1. De bepalingen van dit artikel hebben betrekking op de aanwijzing van de leden-werknemers van de in België of in een andere lidstaat ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep.

§ 2. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep worden in principe aangewezen door en onder de in België tewerkgestelde werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de ondernemingsraad van de oorspronkelijke vennootschap en haar betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door en onder de werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de comités voor preventie en bescherming op het werk. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk, kan elk paritair comité de vakbondsafvaardigingen van de oorspronkelijke vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen die onder zijn sectorale bevoegdheid vallen, machtigen de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aan te wijzen.

A défaut de conseil d'entreprise ou de comité pour la prévention et la protection au travail dans les sociétés de départ ou les filiales ou établissements concernés situés en Belgique, et à défaut d'autorisation de la commission paritaire, les travailleurs de la société de départ ou de la filiale ou de l'établissement concerné ont le droit d'élire ou de désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

§ 3. La délégation des membres-travailleurs peut comprendre un représentant des organisations représentatives des travailleurs, qu'il soit ou non occupé par une société de départ ou une filiale ou un établissement concerné.

Art. 34/39. Afin d'assurer la continuité au sein du groupe spécial de négociation en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société de départ ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre du groupe spécial de négociation, une liste de réserve est constituée.

Les personnes figurant dans cette liste de réserve sont désignées selon la même procédure que les membres du groupe spécial de négociation.

Cette liste est composée d'un remplaçant par État membre.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk in de in België gelegen oorspronkelijke vennootschappen of betrokken dochterondernemingen of vestigingen, en bij ontstentenis van machtiging van het paritair comité, hebben de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging het recht de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep te verkiezen of aan te wijzen.

§ 3. Onder de leden-werknemers kan zich een vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties bevinden, die al dan niet een werknemer is van een oorspronkelijke vennootschap of een betrokken dochteronderneming of vestiging.

Art. 34/39. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen de bijzondere onderhandelingsgroep in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van de bijzondere onderhandelingsgroep heeft plaatsgehad.

De personen op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Die lijst omvat een vervanger per lidstaat.

Sous-section V. Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/40. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société de départ modifient le projet de transformation transfrontalière afin d'y inclure de nouvelles filiales ou établissements concernés ou d'en exclure certains ou certains visés par le projet de transformation transfrontalière initial, il y a lieu de procéder à une nouvelle information en application de l'article 34/34 de la présente convention collective de travail et de constituer un nouveau groupe spécial de négociation, conformément aux articles 34/37 et suivants de la présente convention collective de travail.

Sous-section VI. Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Art. 34/41. Les organes compétents des sociétés de départ situés en Belgique sont informés des noms des membres du groupe spécial de négociation et des noms figurant dans la liste de réserve. Ils en informent les directions des filiales ou établissements concernés.

Une fois qu'ils ont été informés conformément à l'alinéa premier de la présente disposition, les organes compétents des sociétés de départ situés en Belgique convoquent une première réunion avec le groupe spécial de négociation.

Onderafdeling V. Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/40. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de oorspronkelijke vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting wijzigen teneinde er nieuwe betrokken dochterondernemingen of vestigingen aan toe te voegen of sommige in het aanvankelijke voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting bedoelde betrokken dochterondernemingen of vestigingen ervan uit te sluiten, dient op grond van artikel 34/34 van deze collectieve arbeidsovereenkomst nieuwe informatie te worden verstrekt en dient overeenkomstig de artikelen 34/37 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst een nieuwe bijzondere onderhandelingsgroep te worden opgericht.

Onderafdeling VI. Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Art. 34/41. Aan de in België gelegen bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschappen worden de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep alsook de namen die op de reservelijst voorkomen, doorgegeven. Die bevoegde organen geven die informatie door aan de leiding van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Zodra de in België gelegen bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschappen de voornoemde informatie overeenkomstig het eerste lid van deze bepaling hebben ontvangen, beleggen zij een eerste vergadering met de bijzondere onderhandelingsgroep.

Art. 34/42. Le groupe spécial de négociation a le droit d'organiser, moyennant accord des organes compétents de la société de départ situés en Belgique, des réunions préparatoires précédant les réunions avec ces organes compétents.

Sous-section VII. Compétence du groupe spécial de négociation

Art. 34/43. § 1er. Le groupe spécial de négociation a pour tâche de fixer, avec les organes compétents de la société de départ, par un accord écrit, les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein de la société transformée.

§ 2. A cet effet, chaque organe compétent de la société de départ informe le groupe spécial de négociation du projet et du déroulement réel du processus de transformation transfrontalière jusqu'à l'immatriculation de la société transformée.

§ 3. En outre, le groupe spécial de négociation a pour tâche d'exercer les missions qui lui sont conférées dans le cadre des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/52 à 34/59 de la présente convention collective de travail.

Pour l'application des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/54 à 34/59 ainsi que pour l'application des articles 34/60 et 34/61 de la présente convention collective de travail, le groupe spécial de négociation prend la dénomination d'organe de représentation.

Art. 34/42. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft het recht om, met instemming van de in België gelegebevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap, voorbereidende vergaderingen te beleggen voorafgaand aan de vergaderingen met die bevoegde organen.

Onderafdeling VII. Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/43. § 1. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft tot taak samen met de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap, in een schriftelijke overeenkomst regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap vast te stellen.

§ 2. Daartoe stellen alle bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap de bijzondere onderhandelingsgroep in kennis van het voorstel voor en het verloop van de grensoverschrijdende omzetting, totdat de omgezette vennootschap wordt ingeschreven.

§ 3. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft bovendien tot taak de opdrachten uit te voeren die haar in het kader van de referentievoorschriften voor medezeggenschap in de artikelen 34/52 tot 34/59 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gegeven.

Voor de toepassing van de referentievoorschriften voor medezeggenschap, bedoeld in de artikelen 34/54 tot 34/59, alsook voor de toepassing van de artikelen 34/60 en 34/61 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, krijgt de bijzondere onderhandelingsgroep de naam van vertegenwoordigingsorgaan.

Commentaire

Commentaar

La participation des travailleurs visée au § 1^{er} de la présente disposition recouvre les modalités de participation des travailleurs dans l'entreprise ou le groupe d'entreprises dont la société transformée est la société dominante.

Het werknemersmedezeggenschap bedoeld in § 1 van deze bepaling, bestrijkt de procedures met betrekking tot medezeggenschap van de werknemers in de onderneming of in het concern waarvan de omgezette vennootschap de overheersende vennootschap is.

Le § 2 de la présente disposition a pour objectif de permettre, par exemple, au groupe spécial de négociation de constater un éventuel besoin de re-composition à la suite des changements intervenus dans la configuration initialement envisagée de l'opération de transformation transfrontalière.

Paragraaf 2 van deze bepaling heeft tot doel de bijzondere onderhandelingsgroep bijvoorbeeld in staat te stellen een eventuele behoefte aan hersamenstelling te constateren als gevolg van veranderingen in de vorm die aanvankelijk voor de grensoverschrijdende omzetting in het vooruitzicht werd gesteld.

Sous-section VIII. Fonctionnement

Onderafdeling VIII. Werking

Art. 34/44. A sa demande, aux fins des négociations, le groupe spécial de négociation peut être assisté par des experts de son choix, notamment des représentants des organisations des travailleurs au niveau communautaire. Ces experts peuvent assister, à titre consultatif, aux réunions de négociation, à la demande du groupe spécial de négociation, le cas échéant pour promouvoir la cohérence au niveau communautaire.

Art. 34/44. In het kader van de onderhandelingen kan de bijzondere onderhandelingsgroep op haar verzoek worden bijgestaan door deskundigen van haar keuze, met name door vertegenwoordigers van vakbondsorganisaties op communautair niveau. Die deskundigen kunnen op verzoek van de bijzondere onderhandelingsgroep op onderhandelingsvergaderingen aanwezig zijn als adviseur, eventueel om de samenhang op communautair niveau te bevorderen.

Le groupe spécial de négociation peut décider d'informer les représentants d'organisations extérieures appropriées, y compris des organisations de travailleurs, du début des négociations.

De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de vertegenwoordigers van passende externe organisaties, waaronder vakbondsorganisaties, in kennis te stellen van het openen van onderhandelingen.

Le groupe spécial de négociation règle avec les organes compétents de la société de départ les modalités pratiques de la présence des experts aux réunions.

De bijzondere onderhandelingsgroep stelt samen met de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschappen de praktische regels vast voor de aanwezigheid van de deskundigen op de vergaderingen.

La prise en charge financière par la société de départ est limitée à un seul expert, sauf si les parties en conviennent autrement.

De kostenvergoeding van de oorspronkelijke vennootschap is beperkt tot slechts één deskundige, tenzij de partijen anders overeenkomen.

Art. 34/45. Le groupe spécial de négociation peut décider d'arrêter les négociations avec les organes compétents de la société de départ ou de ne pas les entamer et de se fonder sur les règles de participation des travailleurs en vigueur dans l'Etat membre de destination.

Art. 34/45. De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de onderhandelingen met de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap te beëindigen of ze niet te openen en zich te verlaten op de voorschriften voor medezeggenschap van werknemers die gelden in de lidstaat van bestemming.

Cette décision doit être prise à la majorité de deux-tiers des membres représentant au moins les deux-tiers des travailleurs.

Voor een dergelijk besluit zijn de stemmen nodig van twee derde van de leden die ten minste twee derde van de werknemers vertegenwoordigen.

Lorsqu'une telle décision est prise, les dispositions de référence ne sont pas applicables.

Wanneer een dergelijk besluit is genomen, zijn de referentievoorschriften niet van toepassing.

Sauf accord contraire entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société de départ, le groupe spécial de négociation est dissous.

Tenzij anders wordt overeengekomen door de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap, wordt de bijzondere onderhandelingsgroep ontbonden.

Art. 34/46. Les dépenses relatives au fonctionnement du groupe spécial de négociation et aux négociations sont supportées par la société de départ de manière à permettre au groupe spécial de négociation de s'acquitter de sa mission d'une façon appropriée.

Art. 34/46. De uitgaven in verband met het functioneren van de bijzondere onderhandelingsgroep en met de onderhandelingen, worden gedragen door de oorspronkelijke vennootschap teneinde de bijzondere onderhandelingsgroep in staat te stellen haar taak naar behoren uit te voeren.

Art. 34/47. Les décisions du groupe spécial de négociation se prennent à la majorité absolue des membres. Cette majorité doit représenter la majorité absolue des travailleurs représentés au groupe spécial de négociation.

Art. 34/47. De bijzondere onderhandelingsgroep besluit met de volstreekte meerderheid van haar leden. Deze meerderheid moet de volstreekte meerderheid van de in de bijzondere onderhandelingsgroep vertegenwoordigde werknemers vertegenwoordigen.

Chaque membre dispose d'une voix.

Elk lid beschikt over één stem.

Sous-section IX. Durée des négociations

Onderafdeling IX. Duur van de onderhandelingen

Art. 34/48. § 1er. Les négociations débutent dès que le groupe spécial de négociation est valablement constitué et peuvent se poursuivre pendant les six mois qui suivent la première réunion entre le groupe spécial de négociation valablement constitué et les organes compétents de la société de départ.

Art. 34/48. § 1. De onderhandelingen vangen aan zodra de bijzondere onderhandelingsgroep geldig is ingesteld en kunnen worden voortgezet gedurende een periode van zes maanden na de eerste vergadering tussen de geldig ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap.

§ 2. Le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société de départ peuvent décider, d'un commun accord, de prolonger les négociations au-delà de la période visée au § 1^{er}, jusqu'à un an au total, à partir de la première réunion entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société de départ.

§ 2. De bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap kunnen in gezamenlijk overleg besluiten de in § 1 bedoelde onderhandelingsperiode te verlengen tot ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de eerste vergadering tussen de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap.

Sous-section X. Information quant aux résultats des négociations

Onderafdeling X. Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

Art. 34/49. Les organes de direction ou d'administration de la société de départ communiquent dans les meilleurs délais aux représentants des travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de cette société de départ et des filiales ou établissements concernés, le résultat des négociations.

Art. 34/49. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de oorspronkelijke vennootschap delen het resultaat van de onderhandelingen zo spoedig mogelijk mee aan de werknemersvertegenwoordiging van de oorspronkelijke vennootschap en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

CHAPITRE IV. *Contenu de l'accord*HOOFDSTUK IV. *Inhoud van de overeenkomst*

Art. 34/50. L'accord porte sur l'institution des modalités de participation, pour la société transformée ayant son siège en Belgique.

Art. 34/50. De overeenkomst heeft betrekking op de medezeggenschapsregelingen voor de omgezette vennootschap die haar zetel heeft in België.

L'accord doit être écrit. Il doit être signé par les représentants des organes compétents de la société de départ ainsi que par les membres du groupe spécial de négociation qui l'approuvent. Il est daté.

De overeenkomst moet schriftelijk worden vastgesteld. Zij moet worden ondertekend door de vertegenwoordigers van de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap alsook door de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep die de overeenkomst goedkeuren. Zij moet gedateerd zijn.

Art. 34/51. L'accord sur l'institution des modalités de participation, pour la société transformée ayant son siège en Belgique, fixe au moins :

Art. 34/51. De overeenkomst over de instelling van de medezeggenschapsregelingen voor de omgezette vennootschap die haar zetel heeft in België, bepaalt op zijn minst het volgende :

- 1° le champ d'application de l'accord;
- 2° la teneur des modalités de participation, y compris, le cas échéant, le nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société transformée que les travailleurs auront le droit d'élire, de désigner, de recommander ou à la désignation desquels ils pourront s'opposer, les procédures à suivre pour que les travailleurs puissent élire, désigner ou recommander ces membres ou s'opposer à leur désignation, ainsi que leurs droits. L'accord prévoit pour tous les éléments de la participation des travailleurs, un niveau au moins équivalent à celui qui existe dans la société de départ;

- 1° de werkingssfeer van de overeenkomst;
- 2° de inhoud van de medezeggenschapsregelingen, onder meer, in voorkomend geval, het aantal van de leden in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de omgezette vennootschap die de werknemers gerechtigd zijn te kiezen of te benoemen, of met betrekking tot wier benoeming de werknemers aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken, de procedures voor het kiezen of benoemen van die leden of het met betrekking tot hun benoeming aanbevelingen doen of bezwaar maken door de werknemers en de rechten van die leden. De overeenkomst voorziet voor alle elementen van het werknemersmedezeggenschap in een niveau dat ten minste gelijkwaardig is aan dat van de oorspronkelijke vennootschap;

3° la date d'entrée en vigueur de l'accord et sa durée, les cas dans lesquels l'accord devrait être renégocié et la procédure pour sa renégociation.

3° de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, de looptijd, de gevallen waarin opnieuw over de overeenkomst moet worden onderhandeld en de procedure voor hernieuwde onderhandelingen.

L'accord stipule qu'il remplit les conditions de majorité fixées à l'article 34/47 de la présente convention collective de travail. Il constate la proportion de travailleurs représentée par chaque membre du groupe spécial de négociation.

De overeenkomst bepaalt dat zij voldoet aan de voorwaarden inzake meerderheid, bepaald in artikel 34/47 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Zij constateert het gedeelte van de werknemers dat vertegenwoordigd is door elk lid van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Commentaire

Commentaar

En ce qui concerne le 3° du présent article, les parties peuvent entre autres convenir des règles à respecter en ce qui concerne les changements de structure de la société transformée, les modifications importantes de l'effectif ou le changement de localisation du siège de la société transformée.

Wat 3° van dit artikel betreft, kunnen de partijen onder andere regels overeenkomen die in acht moeten worden genomen met betrekking tot veranderingen in de structuur van de omgezette vennootschap, grote personeelswijzigingen of verhuizing van de zetel van de omgezette vennootschap.

CHAPITRE V. *Dispositions de référence*

HOOFDSTUK V. *Referentievoorschriften*

Section Ière. Conditions d'application des dispositions de référence

Afdeling I. Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Art. 34/52. Il est fait application des dispositions de référence pour la participation des travailleurs dans la société transformée à compter de la date de son immatriculation en Belgique lorsque :

Art. 34/52. De referentievoorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap zijn van toepassing vanaf de datum van inschrijving van die vennootschap in België :

1° les organes compétents de la société de départ et le groupe spécial de négociation le décident;

1° indien de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep dit overeenkomen;

ou

of

2° lorsque, dans le délai visé à l'article 34/48, aucun accord n'a été conclu et que l'organe compétent de la société de départ décide d'accepter l'application des dispositions de référence visées aux articles 34/52 à 34/59 et de poursuivre ainsi l'immatriculation de la société transformée.

2° indien er binnen de in artikel 34/48 bedoelde termijn geen overeenkomst is gesloten en het bevoegde orgaan van de oorspronkelijke vennootschap besluit ermee in te stemmen dat de referentievoorschriften, bedoeld in de artikelen 34/52 tot 34/59, worden toegepast en daardoor de inschrijving van de omgezette vennootschap voort te zetten.

Art. 34/53. Les règles de participation des travailleurs applicables avant la transformation transfrontalière continuent à s'appliquer jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord, visé aux articles 34/50 et suivants de la présente convention collective de travail, ou en l'absence d'un tel accord, jusqu'à l'application des dispositions de référence pour la participation fixées aux articles 34/54 et suivants de la présente convention collective de travail.

Art. 34/53. De regels voor werknemersmedezeggenschap die van toepassing waren vóór de grensoverschrijdende omzetting blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, zoals bedoeld in de artikelen 34/50 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst, of, bij gebrek aan een dergelijke overeenkomst, tot de toepassing van de referentievoorschriften inzake medezeggenschap die zijn vastgelegd in de artikelen 34/54 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Section II. Dispositions de référence pour la participation

Afdeling II. Referentievoorschriften voor medezeggenschap

Art. 34/54. Les travailleurs des sociétés transformées, de leurs filiales et établissements et/ou leur organe de représentation ont le droit d'élire, de désigner, de recommander ou de s'opposer à la désignation d'un nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration des sociétés transformées égal à la plus élevée des proportions en vigueur dans la société de départ avant l'immatriculation de la société transformée.

Art. 34/54. De werknemers van de omgezette vennootschappen en van hun dochterondernemingen en vestigingen en/of hun vertegenwoordigingsorgaan hebben het recht om leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de omgezette vennootschappen te kiezen of te benoemen, of om met betrekking tot die benoeming aanbevelingen te doen of bezwaar te maken, voor een aantal dat gelijk is aan het hoogste van de aantallen dat vóór de inschrijving van de omgezette vennootschap in de oorspronkelijke vennootschap van toepassing was.

Art. 34/55. Si la société de départ n'était pas régie par des règles de participation avant l'immatriculation de la société transformée, cette dernière n'est pas tenue d'instaurer des dispositions en matière de participation des travailleurs.

Art. 34/56. § 1er. L'organe de représentation décide de la répartition des sièges au sein de l'organe de surveillance ou d'administration entre les membres représentant les travailleurs des différents États membres ou de la façon dont les travailleurs de la société transformée peuvent recommander la désignation des membres de ces organes ou s'y opposer.

§ 2. La répartition des sièges s'effectue en fonction de la proportion des travailleurs de la société transformée occupés par la société transformée et ses filiales et établissements dans chaque État membre.

§ 3. Si la répartition des sièges ne permet pas de représenter les travailleurs d'un ou plusieurs États membres, un des sièges leur sera néanmoins alloué par l'organe de représentation, d'abord à l'État du siège de la société transformée, ensuite si cet État est déjà représenté, à celui des autres États membres, non encore représentés, qui compte le plus grand nombre de travailleurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu à application du § 3, la réattribution du siège s'effectue selon l'une des trois modalités suivantes :

1° Le siège réattribué sera un des sièges attribués initialement à l'État membre en comptant le plus;

Art. 34/55. Indien er vóór de inschrijving van de omgezette vennootschap, voor de oorspronkelijke vennootschap geen medezeggenschapsregels golden, hoeft die vennootschap geen voorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in te voeren.

Art. 34/56. § 1. Het vertegenwoordigingsorgaan besluit over de verdeling van de zetels in het toezicht houdend of het bestuursorgaan onder de leden die de werknemers van de onderscheiden lidstaten vertegenwoordigen, of over de wijze waarop de werknemers van de omgezette vennootschap met betrekking tot de benoeming van de leden van het toezicht houdend of het bestuursorgaan aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken.

§ 2. De zetels worden verdeeld naar verhouding van het aantal werknemers van de omgezette vennootschap dat in elke lidstaat in dienst is van de omgezette vennootschap, haar dochterondernemingen en vestigingen.

§ 3. Indien de verdeling van de zetels meebrengt dat de werknemers van een of meer lidstaten niet vertegenwoordigd worden, wijst het vertegenwoordigingsorgaan deze lidstaten toch een zetel toe, eerst aan de staat waar de omgezette vennootschap haar zetel heeft en vervolgens, indien die staat al vertegenwoordigd is, aan de lidstaat onder de andere nog niet vertegenwoordigde lidstaten, waarin het grootst aantal werknemers in dienst is.

§ 4. Bij toepassing van § 3 wordt de zetel opnieuw toegewezen op één van de volgende drie manieren :

1° De zetel die opnieuw wordt toegewezen, is een van de zetels die aanvankelijk waren toegewezen aan de lidstaat met de meeste zetels;

ou

2° Il convient de procéder à la répartition proportionnelle de tous les sièges moins un. Le siège ainsi réservé est réattribué;

ou

3° Le règlement d'ordre intérieur de l'organe de représentation fixe les règles à suivre afin de déterminer le siège à réattribuer.

Art. 34/57. Les membres-travailleurs de l'organe de surveillance ou d'administration occupés en Belgique sont désignés ou élus conformément à l'article 34/38 de la présente convention collective de travail.

Art. 34/58. Afin d'assurer la continuité au sein de l'organe de surveillance ou d'administration en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société de départ ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre de l'organe d'administration ou de surveillance, une liste de réserve est constituée.

Les membres figurant dans cette liste de réserve sont désignés selon la même procédure que les membres de l'organe de surveillance ou d'administration.

Cette liste est composée d'un remplaçant par mandat.

of

2° Alle zetels, op één na, dienen naar verhouding verdeeld te worden. De aldus gereserveerde zetel wordt opnieuw toegewezen;

of

3° Het reglement van orde van het vertegenwoordigingsorgaan legt de te volgen regels vast om te bepalen welke zetel opnieuw moet worden toegewezen.

Art. 34/57. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van het toezichhoudend of het bestuursorgaan worden aangewezen of verkozen overeenkomstig artikel 34/38 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 34/58. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen het toezichhoudend of het bestuursorgaan in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van het toezichhoudend of het bestuursorgaan heeft plaatsgehad.

De leden op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van het toezichhoudend of het bestuursorgaan.

Die lijst omvat een vervanger per mandaat.

Art. 34/59. Tout membre de l'organe de surveillance ou d'administration de la société transformée qui a été élu, désigné ou recommandé par l'organe de représentation ou élu ou désigné par les représentants des travailleurs ou par les travailleurs en est membre de plein droit, avec les mêmes droits et obligations que les membres représentant les actionnaires ou les associés, y compris le droit de vote.

Art. 34/59. Elk lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de omgezette vennootschap dat door het vertegenwoordigingsorgaan is gekozen, benoemd of aanbevolen dan wel door de werknemersvertegenwoordigers of de werknemers is gekozen of benoemd, is van rechtswege lid met dezelfde rechten en plichten als de leden die de aandeelhouders of de vennoten vertegenwoordigen, inclusief het stemrecht.

CHAPITRE VI. *Dispositions diverses*

HOOFDSTUK VI. *Diverse bepalingen*

Section Ière. Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Afdeling I. Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Art. 34/60. L'organe compétent de la société transformée situé en Belgique et l'organe de représentation travaillent dans un esprit de coopération dans le respect de leurs droits et obligations réciproques.

Art. 34/60. Het in België gelegen bevoegde orgaan van de omgezette vennootschap en het vertegenwoordigingsorgaan werken in een geest van samenwerking en met inachtneming van hun wederzijdse rechten en verplichtingen.

Il en va de même pour la coopération entre l'organe compétent de la société transformée situé en Belgique et les membres de l'organe de représentation dans le cadre des modalités de participation des travailleurs.

Hetzelfde geldt voor de samenwerking tussen het in België gelegen bevoegde orgaan van de omgezette vennootschap en de leden van het vertegenwoordigingsorgaan in het kader van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Section II. Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société transformée

Afdeling II. Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de omgezette vennootschap

Art. 34/61. Le temps et les moyens nécessaires doivent être accordés aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation situées en Belgique, qui ressortissent au champ d'application de l'organe de représentation, pour permettre aux membres de l'organe de représentation d'informer les représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation sur la teneur des modalités de participation des travailleurs.

Section III. Statut

Art. 34/62. Les membres du groupe spécial de négociation, les membres de l'organe de représentation et les représentants des travailleurs siégeant dans l'organe de surveillance ou d'administration d'une société transformée, occupés en Belgique, bénéficient dans l'exercice de leurs fonctions, des mêmes droits et de la même protection que les membres représentant les travailleurs au conseil d'entreprise, en particulier en ce qui concerne la participation aux réunions et aux éventuelles réunions préparatoires et le paiement de leur salaire pendant la durée d'absence nécessaire à l'exercice de leurs fonctions."

Art. 27. Dans la même convention collective de travail, l'intitulé "Chapitre VIII – Dispositions finales" est remplacé par l'intitulé suivant : "Titre V – Dispositions finales".

Art. 28. Dans l'annexe de la même convention collective de travail, les mots « de capitaux » sont chaque fois abrogés dans :

- 1° l'intitulé du point I;
- 2° le point I.A., § 1^{er}, première et seconde phrases;

Art. 34/61. De leden van het vertegenwoordigingsorgaan en de werknemersvertegenwoordigers van alle in België gelegen technische bedrijfseenheden die onder het toepassingsgebied van het vertegenwoordigingsorgaan vallen, moeten over de nodige tijd en middelen kunnen beschikken zodat de leden van het vertegenwoordigingsorgaan de werknemersvertegenwoordigers van alle technische bedrijfseenheden in kennis kunnen stellen van de inhoud van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Afdeling III. Statuut

Art. 34/62. De in België tewerkgestelde leden van de bijzondere onderhandelingsgroep, leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van een omgezette vennootschap, genieten bij het verrichten van hun taak dezelfde rechten en bescherming als de leden die de werknemers in de ondernemingsraad vertegenwoordigen, in het bijzonder wat betreft de deelneming aan de vergaderingen en eventuele voorbereidende vergaderingen en de betaling van hun loon voor de duur dat zij afwezig moeten zijn om hun taak te verrichten."

Art. 27. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt de titel "Hoofdstuk VIII – Slotbepalingen" vervangen door de volgende titel : "Titel V – Slotbepalingen".

Art. 28. In de bijlage bij diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt in :

- 1° de titel van punt I;
- 2° punt I.A., § 1, eerste en tweede zin;

- | | |
|--|--|
| 3° l'intitulé du point I.B., 1; | 3° de titel van punt I.B., 1; |
| 4° le point I.B., 2, variante 1, a, 3 ^{ème} tiret, variante 2, a, 2 ^{ème} tiret et variante 2, b, 3 ^{ème} alinéa et 4 ^{ème} alinéa, dernier tiret; | 4° punt I.B., 2, variant 1, a, 3 ^{de} streepje, variant 2, a, 2 ^{de} streepje en variant 2, b, 3 ^{de} lid en 4 ^{de} lid, laatste streepje; |
| 5° l'intitulé du point II et du point II.B., 1; | 5° de titel van punt II en van punt II.B., 1; |
| 6° le point II.B, 2, variante 1, a, 2 ^{ème} tiret; | 6° punt II.B., 2, variant 1, a, 2 ^{de} streepje; |
| 7° le point II.B., 2, variante 2, a, 2 ^{ème} et 3 ^{ème} tirets et variante 2, b, 1 ^{er} alinéa; | 7° punt II.B., 2, variant 2, a, 2 ^{de} en 3 ^{de} streepje en variant 2, b, 1 ^{ste} lid; |
| 8° l'intitulé du point III et du point III. A, 2, a; | 8° de titel van punt III en van punt III.A, 2, a; |
| 9° le point III. A, 2, b, 1), alinéa 1 ^{er} et le point III. A, 2, b, 2), alinéa 2; | 9° punt III. A, 2, b, 1), lid 1 en punt III. A, 2, b, 2), lid 2; |
| 10° le point III. B, 1, alinéa 1 ^{er} ; | 10° punt III. B, 1, lid 1; |
| 11° l'intitulé du point III. B, 2, a; | 11° de titel van punt III. B, 2, a; |
| 12° le point III. B, 2, b, 1), alinéa 1 ^{er} et le point III. B, b, 2), alinéa 1 ^{er} , 1 ^{er} et 3 ^{ème} tirets. | 12° punt III. B, 2, b, 1) lid 1 en punt III. B, b, 2), lid 1, 1 ^{ste} en 3 ^{de} streepje. |

Art. 29. La table des matières annexée à la même convention collective de travail est remplacée par la table des matières annexée à la présente convention collective de travail.

Art. 29. De bij diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst gevoegde inhoudsopgave wordt vervangen door de bij deze collectieve arbeidsovereenkomst gevoegde inhoudsopgave.

Art. 30. Dispositions finales

Art. 30. Slotbepalingen

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elle entre en vigueur le 31 janvier 2023.

Zij treedt in werking op 31 januari 2023.

Elle pourra être révisée ou dénoncée, en tout ou en partie, à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois. L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit indiquer, par lettre ordinaire adressée au Président du Conseil national du Travail, les motifs et déposer des propositions d'amendements que les autres organisations s'engagent à discuter au sein du Conseil national du Travail dans le délai d'un mois de leur réception.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekende partij geheel of gedeeltelijk worden herzien of opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden. De organisatie die het initiatief tot herziening of opzegging neemt, moet in een gewone brief aan de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad de redenen ervan aangeven en amendementsvoorstellen indienen. De andere organisaties verbinden zich ertoe deze binnen een maand na ontvangst ervan in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 avril 2023.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 april 2023.

Le Ministre du Travail,
P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Werk,
P.-Y. DERMAGNE

"CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 94 DU 29 AVRIL 2008 CONCERNANT LA PARTICIPATION DES TRAVAILLEURS DANS LES SOCIÉTÉS ISSUES DE LA FUSION, DE LA SCISSION ET DE LA TRANSFORMATION TRANSFRONTALIÈRES, MODIFIÉE PAR LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 94/1 DU 20 DÉCEMBRE 2022".

"COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 94 VAN 29 APRIL 2008 BETREFFENDE WERKNEMERSMEDEZEGGENSCHAP IN DE UITGRENSOVERSCHRIJDENDE FUSIES, SPLITSINGEN EN OMZETTINGEN ONTSTANE VENNOOTSCHAPPEN, GEWIJZIGD DOOR DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 94/1 VAN 22 DECEMBER 2022".

Art. 2. L'intitulé "CHAPITRE Ier - OBJET ET CHAMP D'APPLICATION" de la même convention collective de travail est remplacé par : "TITRE Ier - OBJET ET CHAMP D'APPLICATION".

Art. 2. De titel "HOOFDSTUK I - ONDERWERP EN TOEPASSINGSGEBIED" van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door "TITEL I - ONDERWERP EN TOEPASSINGSGEBIED".

Art. 3. L'article 1^{er} de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

Art. 3. Artikel 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Article 1er. La présente convention collective de travail a pour objet de donner exécution aux articles 86 terdecies, 133 et 160 terdecies de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières.

"Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan de artikelen 86 terdecies, 133 en 160 terdecies van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen.

La présente convention collective de travail vise à déterminer les règles applicables à la participation des travailleurs dans la société issue d'une fusion transfrontalière, dans une société bénéficiaire d'une scission transfrontalière ou dans une société transformée."

Deze collectieve arbeidsovereenkomst stelt de regels vast met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap in de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap, in de verkrijgende vennootschap van een grensoverschrijdende splitsing of in de omgezette vennootschap."

Art. 4. L'article 2 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 2. La participation des travailleurs dans la société issue de la fusion transfrontalière, dans les sociétés bénéficiaires de la scission transfrontalière ou dans la société transformée et leur implication dans la définition des droits y afférents sont régis par la présente convention collective de travail lorsque :

1° au moins une des sociétés qui fusionnent ou la société qui se scinde ou qui se transforme, emploie, pendant la période de six mois précédant la publication du projet commun de fusion transfrontalière ou du projet de scission transfrontalière ou de transformation transfrontalière, un nombre moyen de travailleurs équivalent à quatre cinquième du seuil applicable, fixé par le droit de l'Etat membre dont relève la société qui fusionne ou qui se scinde ou par l'Etat membre de départ de la société transformée, qui déclenche la participation des travailleurs;

Art. 4. Artikel 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 2. Het werknemersmedezeggenschap in de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap, in de verkrijgende vennootschappen van de grensoverschrijdende splitsing of in de omgezette vennootschap en de wijze waarop de werknemers bij de vaststelling van die rechten worden betrokken, worden door deze collectieve arbeidsovereenkomst geregeld indien:

1° ten minste één van de fuserende vennootschappen of de vennootschap die wordt gesplitst of omgezet in de zes maanden voorafgaand aan de bekendmaking van het gemeenschappelijk voorstel voor een grensoverschrijdende fusie, een grensoverschrijdende splitsing of een grensoverschrijdende omzetting, een gemiddeld aantal werknemers in dienst heeft van vier vijfde van de toepasselijke drempel, zoals bepaald in het recht van de lidstaat waaronder de fuserende of gesplitste vennootschap valt of van de lidstaat van vertrek van de omgezette vennootschap, wat aanleiding geeft tot werknemersmedezeggenschap;

ou

of

2° la législation nationale applicable à la société issue de la fusion, à chacune des sociétés bénéficiaires de la scission ou la législation nationale de l'Etat membre de destination de la société transformée ne prévoit pas au moins le même niveau de participation des travailleurs que celui qui s'applique aux sociétés concernées par la fusion ou avant la scission ou la transformation, mesuré en fonction de la proportion des représentants des travailleurs parmi les membres du conseil d'administration, du conseil de surveillance, de leurs comités ou du groupe de direction qui gère les unités chargées d'atteindre des objectifs en termes de profit dans ces sociétés, à condition qu'il y ait une représentation des travailleurs;

2° de nationale wetgeving van toepassing op de uit de fusie ontstane vennootschap, op elk van de verkrijgende vennootschappen van de splitsing of de nationale wetgeving van de lidstaat van bestemming van de omgezette vennootschap, niet voorziet in ten minste hetzelfde niveau van werknemersmedezeggenschap dat van toepassing is in de bij de fusie betrokken vennootschappen of vóór de splitsing of omzetting, gemeten naar het werknemersaantal in het toezichthoudend of het bestuursorgaan, in de commissies van die organen of in het leidinggevende orgaan dat verantwoordelijk is voor de winstbepalende entiteiten van de vennootschap, op voorwaarde dat er een werknemersvertegenwoordiging is;

ou

of

3° la législation nationale applicable à la société issue de la fusion, aux sociétés bénéficiaires ou à la société transformée ne prévoit pas que les travailleurs des établissements de la société issue de la fusion, des sociétés bénéficiaires ou de la société transformée, situés dans d'autres États membres, peuvent exercer les mêmes droits de participation que ceux dont bénéficient les travailleurs employés dans l'État membre où le siège statutaire de la société issue de la fusion ou des sociétés bénéficiaires est établi ou de l'État membre de destination de la société transformée."

3° de nationale wetgeving van toepassing op de uit de fusie ontstane vennootschap, op de verkrijgende vennootschappen of op de omgezette vennootschap, niet voorschrijft dat werknemers van in andere lidstaten gelegen vestigingen van de uit de fusie ontstane vennootschap, van de verkrijgende vennootschappen of van de omgezette vennootschap hetzelfde recht tot uitoefening van medezeggenschapsrechten hebben als de werknemers in de lidstaat waar de uit de fusie ontstane vennootschap of de verkrijgende vennootschappen hun statutaire zetel hebben of in de lidstaat van bestemming van de omgezette vennootschap."

Art. 5. L'article 3 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 3. Des modalités relatives à la participation des travailleurs doivent être arrêtées, selon la procédure prévue par la présente convention collective de travail, dans les sociétés issues d'une fusion, d'une scission ou d'une transformation transfrontalières qui satisfont aux conditions fixées à l'article 2 ainsi qu'aux Titres II, Chapitres III et IV, Titre III, Chapitres III et IV et Titre IV, Chapitres III et IV de la présente convention collective de travail.

Les modalités relatives à la participation des travailleurs doivent couvrir l'ensemble de la société issue de la fusion, de la scission ou de la transformation transfrontalière. Ceci est limité aux entreprises et établissements situés dans les États membres, à moins que l'accord visé aux Chapitres IV des Titres II, III et IV de la présente convention collective de travail, prévoient de couvrir d'autres États que les États membres."

Art. 6. Entre l'article 3 et le "Chapitre II – Définitions" de la même convention collective de travail, est inséré un "Titre II – Fusions transfrontalières".

Art. 7. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II - Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre II – Définitions" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre Ier – Définitions".

Art. 8. L'article 4 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

Art. 5. Artikel 3 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 3. Er moeten regelingen worden vastgesteld met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers, volgens de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde procedure, in de uit een grensoverschrijdende fusie, splitsing of omzetting ontstane vennootschappen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 2, alsook in Titel II, Hoofdstukken III en IV, Titel III, Hoofdstukken III en IV en Titel IV, Hoofdstukken III en IV van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap moeten de gehele uit de grensoverschrijdende fusie, splitsing of omzetting ontstane vennootschap bestrijken. Dit is beperkt tot de ondernemingen en vestigingen in de lidstaten, tenzij de overeenkomst bedoeld in de Hoofdstukken IV van Titels II, III en IV van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bepaalt dat andere staten dan de lidstaten worden bestreken."

Art. 6. Tussen artikel 3 en "Hoofdstuk II – Definities" van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt een "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" ingevoegd.

Art. 7. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk II – Definities" vervangen door de volgende titel: "Hoofdstuk I – Definities".

Art. 8. Artikel 4 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1er. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, conformément à la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, on entend par « fusion », l'opération par laquelle :

- a) une ou plusieurs sociétés transfèrent, par suite et au moment de leur dissolution sans liquidation, l'ensemble de leur patrimoine, activement et passivement, à une autre société préexistante - la société absorbante - moyennant l'attribution à leurs associés de titres ou de parts représentatifs du capital social de l'autre société et éventuellement d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, du pair comptable de ces titres ou parts;

"§ 1. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingevolge Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121, verstaan onder "fusie": de rechtshandeling waarbij

- a) de activa en passiva van een of meer vennootschappen bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel op een andere, reeds bestaande vennootschap - de overnemende vennootschap - overgaan tegen uitgifte aan de deelnemers in de ontbonden vennootschap of vennootschappen van effecten of aandelen die het kapitaal van de overnemende vennootschap vertegenwoordigen, eventueel met een bijbetaling in geld welke niet meer mag bedragen dan 10 % van de nominale waarde of, bij gebreke daarvan, van de fractiewaarde van deze effecten of aandelen;

ou

b) deux ou plusieurs sociétés transfèrent, par suite et au moment de leur dissolution sans liquidation, l'ensemble de leur patrimoine, activement et passivement, à une société qu'elles constituent - la nouvelle société - moyennant l'attribution à leurs associés de titres ou de parts représentatifs du capital social de cette nouvelle société et éventuellement d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, du pair comptable de ces titres ou parts;

of

b) de activa en passiva van twee of meer vennootschappen bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel op een door hen op te richten vennootschap - de nieuwe vennootschap - overgaan tegen uitgifte aan de deelnemers in de ontbonden vennootschap of vennootschappen van effecten of aandelen die het kapitaal van de nieuwe vennootschap vertegenwoordigen, eventueel met een bijbetaling in geld welke niet meer mag bedragen dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke daarvan, van de fractiewaarde van deze effecten of aandelen;

ou

c) une société transfère, par suite et au moment de sa dissolution sans liquidation, l'ensemble de son patrimoine, activement et passivement, à la société qui détient la totalité des titres ou des parts représentatifs de son capital social;

of

c) de activa en passiva van een vennootschap bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel overgaan op de vennootschap die alle effecten of aandelen bezit die het kapitaal van de eerstgenoemde vennootschap vertegenwoordigen;

ou

d) une ou plusieurs sociétés transfèrent, par suite et au moment de leur dissolution sans liquidation, l'ensemble de leur patrimoine actif et passif, à une autre société préexistante - la société absorbante - sans émission de nouvelles actions par la société absorbante, à condition qu'une personne détienne directement ou indirectement toutes les actions des sociétés qui fusionnent ou que les associés des sociétés qui fusionnent détiennent leurs titres et actions dans la même proportion dans toutes les sociétés qui fusionnent.

of

d) alle activa en passiva van een of meer vennootschappen bij de ontbinding zonder vereffening in hun geheel op een andere, reeds bestaande vennootschap - de overnemende vennootschap - overgaan, zonder uitgifte van nieuwe aandelen door de overnemende vennootschap, mits alle aandelen in de fuserende vennootschappen rechtstreeks of indirect in handen zijn van één persoon of de deelnemers in de fuserende vennootschappen hun effecten en aandelen in alle fuserende vennootschappen in dezelfde verhouding aanhouden.

§ 2. Aux fins du Titre I^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, on entend, en outre, par :

§ 2. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verder verstaan onder :

1° "sociétés participantes" : les sociétés participant directement à la fusion transfrontalière.

Est considérée comme participant directement à la fusion transfrontalière, la société dont les actionnaires ou les associés deviendront actionnaires ou associés de la société issue de la fusion transfrontalière suite à la constitution de celle-ci ou qui deviendra elle-même actionnaire ou associée de la société issue de la fusion transfrontalière;

2° "société issue de la fusion transfrontalière" : la société résultant de la fusion de sociétés constituées en conformité avec la législation d'un État membre et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement à l'intérieur d'un État membre, si deux d'entre elles au moins relèvent de la législation d'États membres différents;

3° "filiale" d'une société : une entreprise sur laquelle ladite société exerce une influence dominante, par exemple du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

L'exercice d'une influence dominante est présumé établi jusqu'à preuve du contraire, lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement :

a) peut nommer plus de la moitié des membres du conseil d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

1° "deelnemende vennootschappen": de vennootschappen die rechtstreeks deelnemen aan de grensoverschrijdende fusie.

Als rechtstreeks deelnemend aan de grensoverschrijdende fusie wordt beschouwd, de vennootschap wier aandeelhouders of vennoten, bij de oprichting van de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap aandeelhouders of vennoten van die vennootschap worden of de vennootschap die zelf aandeelhouder of vennoot van de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap wordt;

2° "uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap": de vennootschap ontstaan uit de fusie van vennootschappen die in overeenstemming met de wetgeving van een lidstaat zijn opgericht, en hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging binnen een lidstaat hebben, indien ten minste twee daarvan onder de wetgeving van verschillende lidstaten ressorteren;

3° "dochteronderneming van een vennootschap" : een onderneming waarover die vennootschap een overheersende invloed uitoefent, bijvoorbeeld door eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

Tot bewijs van het tegendeel, wordt het geacht vast te staan dat een overheersende invloed wordt uitgeoefend wanneer een onderneming, direct of indirect :

a) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kan benoemen;

ou

b) dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise;

ou

c) détient la majorité des parts du capital souscrit de l'entreprise.

Lorsque plusieurs entreprises d'un groupe satisfont à l'une des conditions mentionnées au deuxième alinéa, l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point a) est présumée exercer l'influence dominante. Si aucune entreprise ne satisfait à la condition figurant au point a), l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point b) est présumée exercer l'influence dominante.

Pour l'application du deuxième alinéa, les droits de vote et de nomination que détient l'entreprise qui exerce le contrôle comprennent ceux de toute autre entreprise qu'elle contrôle et de toute personne ou de tout organisme agissant en son nom, mais pour le compte de l'entreprise qui exerce le contrôle ou de toute entreprise qu'elle contrôle.

Une influence dominante n'est pas présumée établie en raison du seul fait qu'une personne mandatée exerce ses fonctions, en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cession de paiements, au concordat ou à une procédure analogue.

of

b) beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen;

of

c) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit.

Wanneer verschillende ondernemingen van een concern voldoen aan een van de voorwaarden vermeld in het tweede lid, wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder a), geacht een overheersende invloed uit te oefenen. Indien geen enkele onderneming voldoet aan de voorwaarde onder a), wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder b), geacht een overheersende invloed uit te oefenen.

Voor de toepassing van het tweede lid worden onder de rechten van de zeggenschap uitoefenende onderneming ten aanzien van stemrecht en benoeming ook de rechten verstaan van alle ondernemingen waarover zij zeggenschap uitoefent, en die van alle personen of organen die handelen onder eigen naam, doch voor rekening van de zeggenschap uitoefenende onderneming of van enige andere onderneming waarover zeggenschap wordt uitgeoefend.

Een overheersende invloed wordt niet geacht te bestaan louter op grond van het feit dat een gevolmachtigd persoon zijn taak vervult krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, opschorting van betaling, gerechtelijk akkoord of een andere soortgelijke procedure.

Nonobstant les alinéas 1 et 2, une entreprise n'est pas une "entreprise qui exerce le contrôle" d'une autre entreprise dont elle détient les participations lorsqu'il s'agit d'une société visée à l'article 3, paragraphe 5, point a) ou c) du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

In afwijking van lid 1 en lid 2 is een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, lid 5, punt a) of c) van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, geen "onderneming die zeggenschap uitoefent" over een andere onderneming waarin zij deelnemingen heeft;

4° "filiale ou établissement concerné" : une filiale ou un établissement d'une société participante, qui devient une filiale ou un établissement de la société issue de la fusion transfrontalière lors de sa constitution, et qui est situé dans un État membre.

4° "betrokken dochteronderneming of vestiging": een dochteronderneming of vestiging van een deelnemende vennootschap die bij de oprichting van de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap een dochteronderneming of vestiging ervan wordt en die in een lidstaat is gevestigd.

Doivent être considérés comme filiales ou établissements concernés, pour autant que puisse être établie l'influence dominante définie au § 2, 3° du présent article :

Als betrokken dochterondernemingen of vestigingen moeten worden beschouwd, voor zover de overheersende invloed bepaald in § 2, 3° van dit artikel kan worden geacht vast te staan :

* les filiales directes des sociétés participantes relevant ou non du même droit national;

* de directe dochterondernemingen van de deelnemende vennootschappen die al dan niet onder hetzelfde nationale recht vallen;

* les établissements directs des sociétés participantes, situés ou non dans le même État membre;

* de directe vestigingen van de deelnemende vennootschappen, al dan niet in dezelfde lidstaat gevestigd;

* les filiales indirectes des sociétés participantes, c'est-à-dire les filiales de filiales directes de sociétés participantes et les filiales de filiales indirectes;

* de indirecte dochterondernemingen van de deelnemende vennootschappen, d.w.z. de dochterondernemingen van directe dochterondernemingen van deelnemende vennootschappen en de dochterondernemingen van indirecte dochterondernemingen;

* les établissements indirects des sociétés participantes, c'est-à-dire les établissements des filiales indirectes de ces sociétés;

* de indirecte vestigingen van de deelnemende vennootschappen, d.w.z. de vestigingen van de indirecte dochterondernemingen van die vennootschappen;

5° "groupe spécial de négociation" : le groupe constitué conformément à l'article 7 de la présente convention collective de travail afin de négocier avec l'organe compétent des sociétés participant à la fusion transfrontalière la fixation des modalités relatives à la participation des travailleurs au sein de la société issue de la fusion transfrontalière;

6° "participation" : l'influence qu'a l'organe représentant les travailleurs et/ou les représentants des travailleurs sur les affaires d'une société :

* en exerçant leur droit d'élire ou de désigner certains membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société;

ou

* en exerçant leur droit de recommander la désignation d'une partie ou de l'ensemble des membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société et/ou de s'y opposer;

7° "travailleurs" : les personnes qui en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage, fournissent des prestations de travail;

8° "États membres" : les États membres de l'Union européenne et les autres États membres de l'espace économique européen, visés par la directive. ».

5° "bijzondere onderhandelingsgroep": de overeenkomstig artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ingestelde groep die tot doel heeft met het bevoegde orgaan van de aan de grensoverschrijdende fusie deelnemende vennootschappen te onderhandelen over de vaststelling van regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap;

6° "medezeggenschap": de invloed van het orgaan dat de werknemers vertegenwoordigt en/of van de werknemersvertegenwoordigers op de gang van zaken bij een vennootschap via :

* het recht om een aantal leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennootschap te kiezen of te benoemen;

of

* het recht om met betrekking tot de benoeming van een aantal of alle leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennootschap aanbevelingen te doen en/of bezwaar te maken;

7° "werknemers": de personen die arbeid verrichten krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst;

8° "lidstaten": de lidstaten van de Europese Unie en de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte, bedoeld in de richtlijn."

Art. 9. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre III – Détermination du nombre de travailleurs" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre II – Détermination du nombre de travailleurs".

Art. 10. Dans l'article 5, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, à l'alinéa 1^{er}, les mots "de capitaux" sont abrogés.

Dans l'article 5, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "du présent Titre" sont insérés entre les mots "Aux fin de" et "de la présente convention" et les mots "collective de travail" sont insérés entre "convention" et "les effectifs".

Art. 11. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre IV – Procédure préalable et groupe spécial de négociation" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre III – Procédure préalable et groupe spécial de négociation".

Art. 12. Dans l'article 6, § 1^{er}, § 2 et § 3 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

Art. 9. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk III – Vaststelling van het aantal werknemers" vervangen door de volgende titel: "Hoofdstuk II – Vaststelling van het aantal werknemers".

Art. 10. In artikel 5, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in het eerste lid het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

In artikel 5, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden de woorden "deze Titel" ingevoegd tussen "In" en "deze overeenkomst", en wordt de formulering "deze overeenkomst" vervangen door "deze collectieve arbeidsovereenkomst".

Art. 11. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk IV – Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep" vervangen door de volgende titel: "Hoofdstuk III – Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep".

Art. 12. In artikel 6, § 1, § 2 en § 3 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Dans l'article 6, § 2 de la même convention collective de travail, les mots « à l'article 5, j) de la directive 2005/56/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 sur les fusions transfrontalières des sociétés de capitaux » sont remplacés par : « à l'article 122, j) de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières ».

Art. 13. § 1er. Dans les articles 7 et 8 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 2. Dans l'article 9, § 1^{er} et § 2, alinéas 1^{er} et 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 3. Dans l'article 10, § 2, alinéas 1^{er}, 3 et 4 et § 3 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 4. Dans l'article 12, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont abrogés.

§ 5. Dans l'article 13 et dans l'article 14, alinéas 1^{er} et 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 6. Dans l'article 15 et dans l'article 16, § 1^{er} et § 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

In artikel 6, § 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden de woorden "in artikel 5, j) van richtlijn 2005/56/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 2005 betreffende grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen" vervangen door "in artikel 122, j) van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen".

Art. 13. § 1. In de artikelen 7 en 8 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 2. In artikel 9, § 1 en § 2, lid 1 en 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 3. In artikel 10, § 2, lid 1, 3 en 4 en § 3 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 4. In artikel 12, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 5. In artikel 13 en artikel 14, lid 1 en 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 6. In artikel 15 en artikel 16, § 1 en § 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 7. Dans l'article 17, alinéas 3 et 4, dans l'article 18, alinéas 1^{er} et 4, et dans l'article 19 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 7. In artikel 17, lid 3 en 4, in artikel 18, lid 1 en 4 en in artikel 19 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 8. Dans l'article 20, alinéas 3 et 4 et dans l'article 21, § 1^{er} et § 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 8. In artikel 20, lid 3 en 4 en in artikel 21, § 1 en § 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 14. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Chapitre III – Procédure préalable et groupe spécial de négociation" est insérée une sous-section X intitulée : "Sous-section X – Information quant aux résultats des négociations".

Art. 14. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in het nieuwe "Hoofdstuk III – Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep" een onderafdeling X ingevoegd, getiteld: "Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen".

Art. 14. Dans la même convention collective de travail, au sein de la "Sous-section X – Information quant aux résultats des négociations", est inséré un article 21/1 rédigé comme suit :

Art. 14. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in "Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen" een artikel 21/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Art. 21/1. Les organes de direction ou d'administration des sociétés participantes communiquent dans les meilleurs délais aux représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de ces sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, le résultat des négociations."

"Art. 21/1. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de deelnemende vennootschappen delen het resultaat van de onderhandelingen zo spoedig mogelijk mee aan de werknemersvertegenwoordiging van de deelnemende vennootschappen en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen."

Art. 16. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre V – Contenu de l'accord" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre IV – Contenu de l'accord".

Art. 17. Dans l'article 22, alinéa 2 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont abrogés.

Art. 18. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre VI – Dispositions de référence" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre V – Dispositions de référence".

Art. 19. § 1er. Dans l'article 24, § 1^{er}, 1^o, 2^o, premier tiret et 3^o alinéas 1^{er} et 2 et § 2, 1^o et 2^o, de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

§ 2. Dans l'article 24, § 1^{er}, 3^o, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "lorsqu'au moins une des sociétés qui fusionnent est gérée selon un régime de participation des travailleurs et" sont insérés avant les mots "lorsque l'organe compétents de chacune des sociétés...".

Art. 20. Un article 24/1, rédigé comme suit, est inséré dans le "Chapitre V – Dispositions de référence" de la même convention collective de travail :

Art. 16. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II - Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk V - Inhoud van de overeenkomst" vervangen door de volgende titel : "Hoofdstuk IV - Inhoud van de overeenkomst".

Art. 17. In artikel 22, lid 2 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 18. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II – Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk VI – Referentievoorschriften" vervangen door de volgende titel : "Hoofdstuk V – Referentievoorschriften".

Art. 19. § 1. In artikel 24, § 1, 1^o, 2^o, eerste streepje, en 3^o, lid 1 en 2, en § 2, 1^o en 2^o van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

§ 2. In artikel 24, § 1, 3^o, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden de woorden "indien ten minste één van de fuserende vennootschappen werkt met een stelsel van werknemersmedezeggenschap en" ingevoegd voor de woorden "indien het bevoegde orgaan van elk van de deelnemende kapitaalvennootschappen...".

Art. 20. In "Hoofdstuk V – Referentievoorschriften" van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt een artikel 24/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Art. 24/1. Les organes de direction ou d'administration des sociétés participantes communiquent aux représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs des sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de ces sociétés participantes et des filiales ou établissements concernés, si les dispositions de référence pour la participation sont appliquées conformément au Chapitre V du Titre II de la présente convention collective de travail ou bien si des négociations sont engagées avec un groupe spécial de négociation conformément au Chapitre III du Titre II de la présente convention collective de travail."

"Art. 24/1. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de deelnemende vennootschappen delen aan de werknemersvertegenwoordiging van de deelnemende vennootschappen en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze deelnemende vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen mee of de referentievoorschriften inzake medezeggenschap worden toegepast overeenkomstig Hoofdstuk V van Titel II van deze collectieve arbeidsovereenkomst, dan wel of er onderhandelingen worden aangevat binnen een bijzondere onderhandelingsgroep overeenkomstig Hoofdstuk III van Titel II van deze collectieve arbeidsovereenkomst."

Art. 21. Dans l'article 25, alinéas 1^{er} et 2 et dans les articles 26 et 27 de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont chaque fois abrogés.

Art. 21. In artikel 25, lid 1 en 2, en in de artikelen 26 en 27 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 22. Dans l'article 30, alinéa 1^{er} de la même convention collective de travail, les mots "de capitaux" sont abrogés.

Art. 22. In artikel 30, lid 1 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Art. 23. Dans l'article 31 de la même convention collective de travail, les mots "ou les associés" sont insérés entre les mots "les actionnaires" et "y compris".

Art. 23. In artikel 31 van diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordende woorden "of de vennoten" ingevoegd tussen de woorden "de aandeelhouders" en "vertegenwoordigen".

Art. 24. Dans la même convention collective de travail, au sein du nouveau "Titre II – Fusions transfrontalières", l'intitulé "Chapitre VII – Dispositions diverses" est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre VI – Dispositions diverses".

Art. 24. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt in de nieuwe "Titel II - Grensoverschrijdende fusies" de titel "Hoofdstuk VII - Diverse bepalingen" vervangen door de volgende titel : "Hoofdstuk VI - Diverse bepalingen".

Art. 25. Dans la même convention collective de travail, après le Titre II est inséré un "Titre III – Scissions transfrontalières", comportant les Chapitres Ier à VI et les articles 34/1 à 34/31, rédigé comme suit :

"TITRE III – SCISSIONS TRANSFRONTALIÈRES

CHAPITRE Ier. *Définitions*

Art. 34/1. § 1er. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, conformément à la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, on entend par :

1° "scission", l'opération par laquelle :

- a) une société scindée transfère, au moment de sa dissolution, sans être mise en liquidation, tout son patrimoine, actif et passif, à deux ou plusieurs sociétés bénéficiaires moyennant l'attribution aux associés de la société de titres ou d'actions dans les sociétés bénéficiaires et, éventuellement, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. du pair comptable de ces titres ou actions ("scission complète");

Art. 25. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt na Titel II een "Titel III – Grensoverschrijdende splitsingen" ingevoegd, die Hoofdstukken I tot VI en artikelen 34/1 tot 34/31 omvat, en als volgt luidt :

"TITEL III – GRENSOVERSCHRIJDENDE SPLIT-SINGEN

HOOFDSTUK I. *Definities*

Art. 34/1. § 1. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingevolge Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121, verstaan onder :

1° "splitsing": de rechtshandeling waarbij:

- d) een gesplitste vennootschap bij de ontbinding zonder vereffening al haar activa en passiva overdraagt aan twee of meer verkrijgende vennootschappen, tegen uitreiking aan de deelnemers in de gesplitste vennootschap van effecten of aandelen in de verkrijgende vennootschappen, en, waar van toepassing, met een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de fractiewaarde van die effecten of aandelen ("volledige splitsing");

ou

b) une société scindée transfère une partie de ses éléments d'actif et de passif à une ou plusieurs sociétés bénéficiaires moyennant l'attribution aux associés de la société de titres ou d'actions dans les sociétés bénéficiaires, dans la société scindée, ou à la fois dans les sociétés bénéficiaires et dans la société scindée et, éventuellement, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. de la valeur nominale ou, à défaut de valeur nominale, d'une soulte en espèces ne dépassant pas 10 p.c. du pair comptable de ces titres ou actions ("scission partielle");

ou

c) une société scindée transfère une partie de ses éléments d'actif et de passif à une ou plusieurs sociétés bénéficiaires moyennant l'attribution à la société scindée de titres ou d'actions dans les sociétés bénéficiaires (« scission par séparation »);

2° "société scindée", une société qui, dans le cadre d'une opération de scission transfrontalière transfère tout son patrimoine, actif et passif, à deux ou plusieurs sociétés en cas de scission complète ou transfère une partie de ses éléments d'actif et de passif à une ou plusieurs sociétés en cas de scission partielle ou de scission par séparation;

3° "société bénéficiaire", une société nouvellement constituée au cours de la scission transfrontalière.

of

e) een gesplitste vennootschap een deel van haar activa en passiva overdraagt aan een of meer verkrijgende vennootschappen, tegen uitreiking aan de deelnemers in de gesplitste vennootschap van effecten of aandelen in de verkrijgende vennootschappen of in de gesplitste vennootschap of in zowel de verkrijgende vennootschappen als de gesplitste vennootschap, en, waar van toepassing, met een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, een betaling in geld van niet meer dan 10 pct. van de fractiewaarde van deze effecten of aandelen ("gedeeltelijke splitsing");

of

f) een gesplitste vennootschap een deel van haar activa en passiva overdraagt aan één of meer verkrijgende vennootschappen tegen uitreiking van effecten of aandelen in de verkrijgende vennootschappen aan de gesplitste vennootschap ("splitsing door scheiding");

2° "gesplitste vennootschap" : een vennootschap die in het kader van een grensoverschrijdende splitsing al haar activa en passiva op twee of meer vennootschappen overdraagt bij een volledige splitsing, of een deel van haar activa en passiva aan een of meer vennootschappen overdraagt bij een gedeeltelijke splitsing of een splitsing door scheiding;

3° "verkrijgende vennootschap" : een vennootschap die nieuw wordt opgericht in de loop van een grensoverschrijdende splitsing.

§ 2. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, on entend, en outre, par :

1° "filiale" d'une société : une entreprise sur laquelle ladite société exerce une influence dominante, par exemple du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

L'exercice d'une influence dominante est présumé établi jusqu'à preuve du contraire, lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement :

a) peut nommer plus de la moitié des membres du conseil d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

ou

b) dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise;

ou

c) détient la majorité des parts du capital souscrit de l'entreprise.

Lorsque plusieurs entreprises d'un groupe satisfont à l'une des conditions mentionnées au deuxième alinéa, l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point a) est présumée exercer l'influence dominante. Si aucune entreprise ne satisfait à la condition figurant au point a), l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point b) est présumée exercer l'influence dominante.

§ 2. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verder verstaan onder:

1° "dochteronderneming van een vennootschap": een onderneming waarover die vennootschap een overheersende invloed uitoefent, bijvoorbeeld door eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

Tot bewijs van het tegendeel, wordt het geacht vast te staan dat een overheersende invloed wordt uitgeoefend wanneer een onderneming, direct of indirect :

d) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de onderneming kan benoemen;

of

e) beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen;

of

f) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit.

Wanneer verschillende ondernemingen van een concern voldoen aan een van de voorwaarden vermeld in het tweede lid, wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder a), geacht een overheersende invloed uit te oefenen. Indien geen enkele onderneming voldoet aan de voorwaarde onder a), wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder b), geacht een overheersende invloed uit te oefenen.

Pour l'application du deuxième alinéa, les droits de vote et de nomination que détient l'entreprise qui exerce le contrôle comprennent ceux de toute autre entreprise qu'elle contrôle et de toute personne ou de tout organisme agissant en son nom, mais pour le compte de l'entreprise qui exerce le contrôle ou de toute entreprise qu'elle contrôle.

Voor de toepassing van het tweede lid worden onder de rechten van de zeggenschap uitoefenende onderneming ten aanzien van stemrecht en benoeming ook de rechten verstaan van alle ondernemingen waarover zij zeggenschap uitoefent, en die van alle personen of organen die handelen onder eigen naam, doch voor rekening van de zeggenschap uitoefenende onderneming of van enige andere onderneming waarover zeggenschap wordt uitgeoefend.

Une influence dominante n'est pas présumée établie en raison du seul fait qu'une personne mandatée exerce ses fonctions, en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cession de paiements, au concordat ou à une procédure analogue.

Een overheersende invloed wordt niet geacht te bestaan louter op grond van het feit dat een gevolmachtigd persoon zijn taak vervult krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, opschorting van betaling, gerechtelijk akkoord of een andere soortgelijke procedure.

Nonobstant les alinéas 1er et 2, une entreprise n'est pas une « entreprise qui exerce le contrôle » d'une autre entreprise dont elle détient les participations lorsqu'il s'agit d'une société visée à l'article 3, paragraphe 5, point a) ou c) du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

In afwijking van lid 1 en lid 2 is een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, paragraaf 5, punt a) of c) van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, geen "onderneming die zeggenschap uitoefent" over een andere onderneming waarin zij deelnemingen heeft;

2° "filiale ou établissement concerné" : une filiale ou un établissement d'une société scindée, qui devient une filiale ou un établissement de la société bénéficiaire de la scission transfrontalière lors de sa constitution, et qui est situé dans un État membre.

2° "betrokken dochteronderneming of vestiging" : een dochteronderneming of vestiging van een gesplitste vennootschap die bij de oprichting van de verkrijgende vennootschap van de grensoverschrijdende splitsing een dochteronderneming of vestiging ervan wordt en die in een lidstaat is gevestigd.

Doivent être considérés comme filiales ou établissements concernés, pour autant que puisse être établie l'influence dominante définie au § 2, 3° du présent article :

Als betrokken dochterondernemingen of vestigingen moeten worden beschouwd, voor zover de overheersende invloed bepaald in § 2, 3° van dit artikel kan worden geacht vast te staan :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> * les filiales directes des sociétés scindées relevant ou non du même droit national; | <ul style="list-style-type: none"> * de directe dochterondernemingen van de gesplitste vennootschappen die al dan niet onder hetzelfde nationale recht vallen; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les établissements directs des sociétés scindées, situés ou non dans le même État membre; | <ul style="list-style-type: none"> * de directe vestigingen van de gesplitste vennootschappen, al dan niet in dezelfde lidstaat gevestigd; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les filiales indirectes des sociétés scindées, c'est-à-dire les filiales de filiales directes de sociétés scindées et les filiales de filiales indirectes; | <ul style="list-style-type: none"> * de indirecte dochterondernemingen van de gesplitste vennootschappen, d.w.z. de dochterondernemingen van directe dochterondernemingen van gesplitste vennootschappen en de dochterondernemingen van indirecte dochterondernemingen; |
| <ul style="list-style-type: none"> * les établissements indirects des sociétés scindées, c'est-à-dire les établissements des filiales indirectes de ces sociétés; | <ul style="list-style-type: none"> * de indirecte vestigingen van de gesplitste vennootschappen, d.w.z. de vestigingen van de indirecte dochterondernemingen van die vennootschappen; |

3° "groupe spécial de négociation" : le groupe constitué conformément à l'article 34/4 de la présente convention collective de travail afin de négocier avec l'organe compétent de la société scindée la fixation des modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés bénéficiaires de la scission transfrontalière;

3° "bijzondere onderhandelingsgroep": de overeenkomstig artikel 34/4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ingestelde groep die tot doel heeft met het bevoegde orgaan van de gesplitste vennootschap te onderhandelen over de vaststelling van regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen van de grensoverschrijdende splitsing;

4° "participation" : l'influence qu'a l'organe représentant les travailleurs et/ou les représentants des travailleurs sur les affaires d'une société :

4° "medezeggenschap": de invloed van het orgaan dat de werknemers vertegenwoordigt en/of van de werknemersvertegenwoordigers op de gang van zaken bij een vennootschap via :

- * en exerçant leur droit d'élire ou de désigner certains membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société;

- * het recht om een aantal leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de vennootschap te kiezen of te benoemen;

ou

of

* en exerçant leur droit de recommander la désignation d'une partie ou de l'ensemble des membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société et/ou de s'y opposer;

* het recht om met betrekking tot de benoeming van een aantal of alle leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de vennootschap aanbevelingen te doen en/of bezwaar te maken;

5° "travailleurs" : les personnes qui en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage, fournissent des prestations de travail;

5° "werknemers": de personen die arbeid verrichten krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst;

6° "États membres" : les États membres de l'Union européenne et les autres États membres de l'espace économique européen, visés par la directive.

6° "lidstaten": de lidstaten van de Europese Unie en de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte, bedoeld in de richtlijn.

Commentaire

Commentaar

a. Pour l'application du présent article, il y a lieu de rappeler que l'article 54, deuxième alinéa du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (version consolidée) est libellé comme suit : "Par société, on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives, et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas un but lucratif".

a. Voor de toepassing van dit artikel dient in herinnering te worden gebracht dat artikel 54, tweede lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (geconsolideerde versie) als volgt luidt: "Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen".

L'article 1.5, § 2 du Code des sociétés et des associations détermine les sociétés dotées de la personnalité juridique en droit belge.

Artikel 1.5, § 2 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen bepaalt de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid in Belgisch recht.

b. Pour l'application du présent Titre de la présente convention collective de travail, les notions d'établissement concerné et d'établissement, visées au § 2, 2° du présent article, sont uniquement des notions génériques de droit européen.

b. Voor de toepassing van deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de begrippen "betrokken vestiging" en "vestiging", zoals bedoeld in § 2, 2° van dit artikel, slechts generieke begrippen van Europees recht.

CHAPITRE II. Détermination du nombre de travailleurs

HOOFDSTUK II. Vaststelling van het aantal werknemers

Art. 34/2. Aux fins du présent Titre de la présente convention collective de travail, les effectifs sont fixés d'après le nombre moyen de travailleurs occupés dans la société scindée située en Belgique, y compris les travailleurs à temps partiel, employés au cours des deux années précédant le jour de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 34/3.

Art. 34/2. In deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt bij de vaststelling van het aantal werknemers uitgegaan van het gemiddelde aantal werknemers tewerkgesteld in de in België gelegen gesplitste vennootschap, met inbegrip van de deeltijdse werknemers, gedurende de twee jaar voorafgaand aan de dag waarop de in artikel 34/3 bedoelde procedure ten uitvoer wordt gelegd.

Le nombre moyen de travailleurs occupés en Belgique se calcule conformément aux dispositions relatives aux modalités de calcul de ce nombre moyen, à l'exclusion des règles de pondération, fixées par la réglementation relative aux élections sociales adoptée en exécution de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Het gemiddelde aantal in België tewerkgestelde werknemers wordt berekend overeenkomstig de bepalingen inzake de nadere regels voor de berekening van dit gemiddelde aantal, met uitzondering van de wegingsregels, zoals vastgesteld in de regelgeving betreffende de sociale verkiezingen, aangenomen ter uitvoering van artikel 14, § 1, eerste lid van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Commentaire

L'extension des droits de participation, visée à l'article 2, 3° de la présente convention collective de travail, aux travailleurs des sociétés bénéficiaires occupés dans un autre État membre que les États où les sièges statutaires de ces sociétés sont établis, n'entraîne aucune obligation pour ces États membres de prendre ces travailleurs en compte dans le calcul des seuils d'effectifs qui donnent lieu aux droits de participation en vertu de leur législation nationale.

CHAPITRE III. *Procédure préalable et groupe spécial de négociation*

Section Ière. Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Art. 34/3. § 1er. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société scindée établissent le projet de scission transfrontalière, ils prennent, dès que possible après la publication du projet de scission transfrontalière, les mesures nécessaires, y compris la communication d'informations, pour engager des négociations avec les représentants des travailleurs de la société et des filiales ou établissements concernés sur les modalités relatives à la participation des travailleurs dans les sociétés bénéficiaires.

Commentaar

Een lidstaat die kiest voor de in artikel 2, 3° van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde uitbreiding van de medezeggenschapsrechten tot werknemers van de verkrijgende vennootschappen in een andere lidstaat dan die waar die vennootschappen hun statutaire zetels hebben, is er geenszins toe gehouden die werknemers mee te tellen bij de berekening van het aantal werknemers waarboven volgens het nationale recht medezeggenschapsrechten gelden.

HOOFDSTUK III. *Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep*

Afdeling I. Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Art. 34/3. § 1. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de gesplitste vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing opstellen, doen zij zo spoedig mogelijk na de openbaarmaking van het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing het nodige – waaronder het verstrekken van informatie – om met de vertegenwoordigers van de werknemers van de vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, in onderhandeling te treden over regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen.

§ 2. Aux fins de la présente disposition, sont considérées comme informations, celles portant sur les procédures suivant lesquelles les modalités relatives à la participation des travailleurs sont fixées dans le projet de scission transfrontalière telles que visées à l'article 160 quinquies, k) de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières, ainsi que les informations concernant l'identité de la société scindée, de toutes ses filiales et établissements, ainsi que le nombre de travailleurs de la société scindée et de ses filiales ou établissements.

Ces informations sont ventilées par société scindée, filiales et établissements de cette société scindée. Les informations portent en outre sur le nombre de travailleurs de la société scindée concernés par un système de participation.

§ 3. Ces informations sont transmises aux représentants des travailleurs de la société scindée et de toutes les filiales ou de tous les établissements concernés. A défaut de représentants des travailleurs de la société scindée ou des filiales ou établissements concernés, ces informations sont transmises aux travailleurs de cette société scindée ou filiales ou établissements concernés.

§ 2. Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder informatie verstaan, informatie over de procedure volgens welke regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van werknemers worden vastgesteld in het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing, zoals bedoeld in artikel 160 quinquies, k) van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen, alsook informatie over de identiteit van de gesplitste vennootschap, al haar dochterondernemingen en vestigingen, en het aantal werknemers van de gesplitste vennootschap en haar dochterondernemingen of vestigingen.

Deze informatie wordt uitgesplitst naar gesplitste vennootschap, dochterondernemingen of vestigingen van die gesplitste vennootschap. De informatie heeft voorts betrekking op het aantal werknemers van de gesplitste vennootschap die een medezeggenschapsysteem hebben ingesteld.

§ 3. Deze informatie wordt bezorgd aan de werknemersvertegenwoordigers van de gesplitste vennootschap en alle betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Bij ontstentenis van werknemersvertegenwoordigers van de gesplitste vennootschap of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, wordt deze informatie bezorgd aan de werknemers van die gesplitste vennootschap of betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Section II. Groupe spécial de négociation

Afdeling II. Bijzondere onderhandelingsgroep

Sous-section Ière. Création d'un groupe spécial de négociation

Onderafdeling I. Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/4. Une fois la procédure mise en oeuvre conformément à l'article 34/3, un groupe spécial de négociation représentant les travailleurs de la société scindée et des filiales ou établissements concernés est constitué.

Art. 34/4. Zodra de procedure overeenkomstig artikel 34/3 ten uitvoer is gelegd, wordt er een bijzondere onderhandelingsgroep, die representatief is voor de werknemers van de gesplitste vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, samengesteld.

Sous-section II. Esprit de coopération

Onderafdeling II. Geest van samenwerking

Art. 34/5. Les organes compétents de la société scindée et le groupe spécial de négociation négocient dans un esprit de coopération en vue de parvenir à un accord sur les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés bénéficiaires.

Art. 34/5. De bevoegde organen van de gesplitste vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep onderhandelen in een geest van samenwerking om tot een akkoord te komen over regelingen betreffende het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen.

Sous-section III. Composition du groupe spécial de négociation

Onderafdeling III. Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/6. Les membres du groupe spécial de négociation sont élus ou désignés selon les règles en vigueur dans les législations nationales applicables, en proportion du nombre de travailleurs occupés dans chaque État membre par la société scindée et les filiales ou établissements concernés. Pour chaque État membre est attribué un mandat par tranche de travailleurs occupés dans cet État membre qui représente 10 p.c. du nombre de travailleurs occupés par les sociétés scindées et les filiales ou établissements concernés dans l'ensemble des États membres, ou une fraction de ladite tranche.

Art. 34/6. De leden van de bijzondere onderhandelingsgroep worden gekozen of aangewezen volgens de in het geldende nationale recht vastgestelde regels, in verhouding tot het aantal werknemers dat in de onderscheiden lidstaten in dienst is van de gesplitste vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Per lidstaat wordt een mandaat toegewezen voor elke 10 pct., of een deel daarvan, van de werknemers die in de betrokken lidstaat in dienst zijn van de gesplitste vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Commentaire

Pour l'application du présent article, chaque État membre dans lequel des travailleurs sont occupés par une société scindée et/ou une filiale ou établissement concerné, est représenté au groupe spécial de négociation.

Par exemple, si dans un État membre, la proportion des travailleurs occupés par rapport au nombre total des travailleurs est inférieure à 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. De même, si cette proportion atteint 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. Si cette proportion dépasse 10 p.c. sans excéder 20 p.c., deux mandats sont attribués. Une proportion supérieure à 20 p.c. donne droit à trois mandats.

Sous-section IV. Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Art. 34/7. § 1er. Les dispositions du présent article visent la désignation des membres-travailleurs du groupe spécial de négociation institué en Belgique ou dans un autre État membre.

§ 2. En principe, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation occupés en Belgique sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs occupés en Belgique siégeant au conseil d'entreprise de la société scindée et de ses filiales ou établissements concernés. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

Commentaar

Voor de toepassing van § 1 van dit artikel wordt elke lidstaat waarin werknemers in dienst zijn van een gesplitste vennootschap en/of een betrokken dochteronderneming of vestiging, vertegenwoordigd in de bijzondere onderhandelingsgroep.

Bijvoorbeeld, indien in een lidstaat minder dan 10 pct. van de werknemers in dienst is, berekend over het totale aantal werknemers, zal aan die lidstaat een mandaat worden toegekend. Indien dit aantal 10 pct. bereikt, zal aan die lidstaat eveneens een mandaat worden toegekend. Er worden twee mandaten toegekend indien het aantal 10 pct. tot 20 pct. bedraagt. Een aantal van meer dan 20 pct. geeft recht op drie mandaten.

Onderafdeling IV. Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Art. 34/7. § 1. De bepalingen van dit artikel hebben betrekking op de aanwijzing van de leden-werknemers van de in België of in een andere lidstaat ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep.

§ 2. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep worden in principe aangewezen door en onder de in België tewerkgestelde werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de ondernemingsraad van de gesplitste vennootschap en haar betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

A défaut de conseil d'entreprise, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs siégeant aux comités pour la prévention et la protection au travail. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

A défaut de conseil d'entreprise et de comité pour la prévention et la protection au travail, chaque commission paritaire peut autoriser les délégations syndicales des sociétés scindées ou des filiales ou établissements concernés relevant de sa compétence sectorielle à désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

A défaut de conseil d'entreprise ou de comité pour la prévention et la protection au travail dans les sociétés scindées ou les filiales ou établissements concernés situés en Belgique, et à défaut d'autorisation de la commission paritaire, les travailleurs de la société scindée ou de la filiale ou de l'établissement concerné ont le droit d'élire ou de désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

§ 3. La délégation des membres-travailleurs peut comprendre un représentant des organisations représentatives des travailleurs, qu'il soit ou non occupé par une société scindée ou une filiale ou un établissement concerné.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door en onder de werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de comités voor preventie en bescherming op het werk. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk, kan elk paritair comité de vakbondsafvaardigingen van de gesplitste vennootschappen of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen die onder zijn sectorale bevoegdheid vallen, machtigen de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aan te wijzen.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk in de in België gelegen gesplitste vennootschappen en betrokken dochterondernemingen of vestigingen, en bij ontstentenis van machtiging van het paritair comité, hebben de werknemers van de gesplitste vennootschap en de betrokken dochteronderneming of vestiging het recht de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep te verkiezen of aan te wijzen.

§ 3. Onder de leden-werknemers kan zich een vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties bevinden, die al dan niet een werknemer is van een gesplitste vennootschap of een betrokken dochteronderneming of vestiging.

Art. 34/8. Afin d'assurer la continuité au sein du groupe spécial de négociation en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société scindée ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre du groupe spécial de négociation, une liste de réserve est constituée.

Les personnes figurant dans cette liste de réserve sont désignées selon la même procédure que les membres du groupe spécial de négociation.

Cette liste est composée d'un remplaçant par État membre.

Sous-section V. Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/9. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société scindée modifient le projet de scission transfrontalière afin d'y inclure de nouvelles filiales ou établissements concernés ou d'en exclure certains ou certains visés par le projet de scission transfrontalière initial, il y a lieu de procéder à une nouvelle information en application de l'article 34/3 de la présente convention collective de travail et de constituer un nouveau groupe spécial de négociation, conformément aux articles 34/6 et suivants de la présente convention collective de travail.

Sous-section VI. Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Art. 34/8. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen de bijzondere onderhandelingsgroep in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de gesplitste vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van de bijzondere onderhandelingsgroep heeft plaatsgehad.

De personen op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Die lijst omvat een vervanger per lidstaat.

Onderafdeling V. Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/9. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de gesplitste vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing wijzigen teneinde er nieuwe betrokken dochterondernemingen of vestigingen aan toe te voegen of sommige in het aanvankelijke voorstel voor een grensoverschrijdende splitsing bedoelde betrokken dochterondernemingen of vestigingen ervan uit te sluiten, dient op grond van artikel 34/3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst nieuwe informatie te worden verstrekt en dient overeenkomstig de artikelen 34/6 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst een nieuwe bijzondere onderhandelingsgroep te worden opgericht.

Onderafdeling VI. Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Art. 34/10. Les organes compétents des sociétés scindées situés en Belgique sont informés des noms des membres du groupe spécial de négociation et des noms figurant dans la liste de réserve. Ils en informent les directions des filiales ou établissements concernés.

Art. 34/10. Aan de in België gelegen bevoegde organen van de gesplitste vennootschappen worden de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep alsook de namen die op de reservelijst voorkomen, doorgegeven. Die bevoegde organen geven die informatie door aan de leiding van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Une fois qu'ils ont été informés conformément à l'alinéa premier de la présente disposition, les organes compétents des sociétés scindées situés en Belgique convoquent une première réunion avec le groupe spécial de négociation.

Zodra de in België gelegen bevoegde organen van de gesplitste vennootschappen de voornoemde informatie overeenkomstig het eerste lid van deze bepaling hebben ontvangen, beleggen zij een eerste vergadering met de bijzondere onderhandelingsgroep.

Art. 34/11. Le groupe spécial de négociation a le droit d'organiser, moyennant accord des organes compétents de la société scindée situés en Belgique, des réunions préparatoires précédant les réunions avec ces organes compétents.

Art. 34/11. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft het recht om, met instemming van de in België gelegen bevoegde organen van de gesplitste vennootschap, voorbereidende vergaderingen te beleggen voorafgaand aan de vergaderingen met die bevoegde organen.

Sous-section VII. Compétence du groupe spécial de négociation

Onderafdeling VII. Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/12. § 1er. Le groupe spécial de négociation a pour tâche de fixer, avec les organes compétents de la société scindée, par un accord écrit, les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés bénéficiaires.

Art. 34/12. § 1. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft tot taak samen met de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap, in een schriftelijke overeenkomst regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschappen vast te stellen.

§ 2. A cet effet, chaque organe compétent de la société scindée informe le groupe spécial de négociation du projet et du déroulement réel du processus de scission transfrontalière jusqu'à l'immatriculation des sociétés bénéficiaires.

§ 2. Daartoe stellen alle bevoegde organen van de gesplitste vennootschap de bijzondere onderhandelingsgroep in kennis van het voorstel voor en het verloop van de grensoverschrijdende splitsing, totdat de verkrijgende vennootschappen worden ingeschreven.

§ 3. En outre, le groupe spécial de négociation a pour tâche d'exercer les missions qui lui sont conférées dans le cadre des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/21 à 34/29 de la présente convention collective de travail.

Pour l'application des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/24 à 34/29 ainsi que pour l'application des articles 34/30 et 34/31 de la présente convention collective de travail, le groupe spécial de négociation prend la dénomination d'organe de représentation.

Commentaire

La participation des travailleurs visée au § 1^{er} de la présente disposition recouvre les modalités de participation des travailleurs dans l'entreprise ou le groupe d'entreprises dont l'une ou des sociétés bénéficiaires sont les sociétés dominantes.

Le § 2 de la présente disposition a pour objectif de permettre, par exemple, au groupe spécial de négociation de constater un éventuel besoin de re-composition à la suite des changements intervenus dans la configuration initialement envisagée de l'opération de scission transfrontalière.

§ 3. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft bovendien tot taak de opdrachten uit te voeren die haar in het kader van de referentievoorschriften voor medezeggenschap in de artikelen 34/21 tot 34/29 van deze overeenkomst worden gegeven.

Voor de toepassing van de referentievoorschriften voor medezeggenschap, bedoeld in de artikelen 34/24 tot 34/29, alsook voor de toepassing van de artikelen 34/30 en 34/31 van deze overeenkomst, krijgt de bijzondere onderhandelingsgroep de naam van vertegenwoordigingsorgaan.

Commentaar

Het werknemersmedezeggenschap bedoeld in § 1 van deze bepaling, bestrijkt de procedures met betrekking tot medezeggenschap van de werknemers in de onderneming of in het concern waarvan de verkrijgende vennootschappen de overheersende vennootschap zijn.

Paragraaf 2 van deze bepaling heeft tot doel de bijzondere onderhandelingsgroep bijvoorbeeld in staat te stellen een eventuele behoefte aan hersamenstelling te constateren als gevolg van veranderingen in de vorm die aanvankelijk voor de grensoverschrijdende splitsing in het vooruitzicht werd gesteld.

Sous-section VIII. Fonctionnement

Onderafdeling VIII. Werking

Art. 34/13. A sa demande, aux fins des négociations, le groupe spécial de négociation peut être assisté par des experts de son choix, notamment des représentants des organisations des travailleurs au niveau communautaire. Ces experts peuvent assister, à titre consultatif, aux réunions de négociation, à la demande du groupe spécial de négociation, le cas échéant pour promouvoir la cohérence au niveau communautaire.

Art. 34/13. In het kader van de onderhandelingen kan de bijzondere onderhandelingsgroep op haar verzoek worden bijgestaan door deskundigen van haar keuze, met name door vertegenwoordigers van vakbondsorganisaties op communautair niveau. Die deskundigen kunnen op verzoek van de bijzondere onderhandelingsgroep op onderhandelingsvergaderingen aanwezig zijn als adviseur, eventueel om de samenhang op communautair niveau te bevorderen.

Le groupe spécial de négociation peut décider d'informer les représentants d'organisations extérieures appropriées, y compris des organisations de travailleurs, du début des négociations.

De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de vertegenwoordigers van passende externe organisaties, waaronder vakbondsorganisaties, in kennis te stellen van het openen van onderhandelingen.

Le groupe spécial de négociation règle avec les organes compétents de la société scindée les modalités pratiques de la présence des experts aux réunions.

De bijzondere onderhandelingsgroep stelt samen met de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap de praktische regels vast voor de aanwezigheid van de deskundigen op de vergaderingen.

La prise en charge financière par la société scindée est limitée à un seul expert, sauf si les parties en conviennent autrement.

De kostenvergoeding van de gesplitste vennootschap is beperkt tot slechts één deskundige, tenzij de partijen anders overeenkomen.

Art. 34/14. Le groupe spécial de négociation peut décider d'arrêter les négociations avec les organes compétents de la société scindée ou de ne pas les entamer et de se fonder sur les règles de participation des travailleurs en vigueur dans l'Etat membre où le siège statutaire de chaque société bénéficiaire sera établi.

Art. 34/14. De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de onderhandelingen met de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap te beëindigen of ze niet te openen en zich te verlaten op de voorschriften voor medezeggenschap van werknemers die gelden in de lidstaten waar elke verkrijgende vennootschap haar statutaire zetel heeft.

Cette décision doit être prise à la majorité de deux-tiers des membres représentant au moins les deux-tiers des travailleurs.

Voor een dergelijk besluit zijn de stemmen nodig van twee derde van de leden die ten minste twee derde van de werknemers vertegenwoordigen.

Lorsqu'une telle décision est prise, les dispositions de référence ne sont pas applicables.

Wanneer een dergelijk besluit is genomen, zijn de referentievoorschriften niet van toepassing.

Sauf accord contraire entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société scindée, le groupe spécial de négociation est dissous.

Tenzij anders wordt overeengekomen door de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap, wordt de bijzondere onderhandelingsgroep ontbonden.

Art. 34/15. Les dépenses relatives au fonctionnement du groupe spécial de négociation et aux négociations sont supportées par la société scindée de manière à permettre au groupe spécial de négociation de s'acquitter de sa mission d'une façon appropriée.

Art. 34/15. De uitgaven in verband met het functioneren van de bijzondere onderhandelingsgroep en met de onderhandelingen, worden gedragen door de gesplitste vennootschap teneinde de bijzondere onderhandelingsgroep in staat te stellen haar taak naar behoren uit te voeren.

Art. 34/16. Les décisions du groupe spécial de négociation se prennent à la majorité absolue des membres. Cette majorité doit représenter la majorité absolue des travailleurs représentés au groupe spécial de négociation.

Art. 34/16. De bijzondere onderhandelingsgroep besluit met de volstreekte meerderheid van haar leden. Deze meerderheid moet de volstreekte meerderheid van de in de bijzondere onderhandelingsgroep vertegenwoordigde werknemers vertegenwoordigen.

Chaque membre dispose d'une voix.

Elk lid beschikt over één stem.

Sous-section IX. Durée des négociations

Onderafdeling IX. Duur van de onderhandelingen

Art. 34/17. § 1er. Les négociations débutent dès que le groupe spécial de négociation est valablement constitué et peuvent se poursuivre pendant les six mois qui suivent la première réunion entre le groupe spécial de négociation valablement constitué et les organes compétents de la société scindée.

Art. 34/17. § 1. De onderhandelingen vangen aan zodra de bijzondere onderhandelingsgroep geldig is ingesteld en kunnen worden voortgezet gedurende een periode van zes maanden na de eerste vergadering tussen de geldig ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap.

§ 2. Le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société scindée peuvent décider, d'un commun accord, de prolonger les négociations au-delà de la période visée au § 1^{er}, jusqu'à un an au total, à partir de la première réunion entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société scindée.

§ 2. De bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap kunnen in gezamenlijk overleg besluiten de in § 1 bedoelde onderhandelingsperiode te verlengen tot ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de eerste vergadering tussen de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap.

Sous-section X. Information quant aux résultats des négociations

Onderafdeling X. Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

Art. 34/18. Les organes de direction ou d'administration de la société scindée communiquent dans les meilleurs délais aux représentants des travailleurs de la société scindée et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs de la société scindée et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de cette société scindée et des filiales ou établissements concernés, le résultat des négociations.

Art. 34/18. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de gesplitste vennootschap delen het resultaat van de onderhandelingen zo spoedig mogelijk mee aan de werknemersvertegenwoordiging van de gesplitste vennootschap en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de gesplitste vennootschap en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze gesplitste vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

CHAPITRE IV. *Contenu de l'accord*

HOOFDSTUK IV. *Inhoud van de overeenkomst*

Art. 34/19. L'accord porte sur l'institution des modalités de participation, pour la société bénéficiaire ayant son siège en Belgique.

Art. 34/19. De overeenkomst heeft betrekking op de medezeggenschapsregelingen voor de verkrijgende vennootschap die haar zetel heeft in België.

L'accord doit être écrit. Il doit être signé par les représentants des organes compétents de la société scindée ainsi que par les membres du groupe spécial de négociation qui l'approuvent. Il est daté.

De overeenkomst moet schriftelijk worden vastgesteld. Zij moet worden ondertekend door de vertegenwoordigers van de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap alsook door de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep die de overeenkomst goedkeuren. Zij moet gedateerd zijn.

Art. 34/20. L'accord sur l'institution des modalités de participation, pour la société bénéficiaire ayant son siège en Belgique, fixe au moins :

- 1° le champ d'application de l'accord;
- 2° la teneur des modalités de participation, y compris, le cas échéant, le nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société bénéficiaire que les travailleurs auront le droit d'élire, de désigner, de recommander ou à la désignation desquels ils pourront s'opposer, les procédures à suivre pour que les travailleurs puissent élire, désigner ou recommander ces membres ou s'opposer à leur désignation, ainsi que leurs droits. L'accord prévoit pour tous les éléments de la participation des travailleurs, un niveau au moins équivalent à celui qui existe dans la société scindée;
- 3° la date d'entrée en vigueur de l'accord et sa durée, les cas dans lesquels l'accord devrait être renégocié et la procédure pour sa renégociation.

L'accord stipule qu'il remplit les conditions de majorité fixées à l'article 34/16 de la présente convention collective de travail. Il constate la proportion de travailleurs représentée par chaque membre du groupe spécial de négociation.

Art. 34/20. De overeenkomst over de instelling van de medezeggenschapsregelingen voor de verkrijgende vennootschap die haar zetel heeft in België, bepaalt op zijn minst het volgende :

- 1° de werkingssfeer van de overeenkomst;
- 2° de inhoud van de medezeggenschapsregelingen, onder meer, in voorkomend geval, het aantal van de leden in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de verkrijgende vennootschap die de werknemers gerechtigd zijn te kiezen of te benoemen, of met betrekking tot wier benoeming de werknemers aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken, de procedures voor het kiezen of benoemen van die leden of het met betrekking tot hun benoeming aanbevelingen doen of bezwaar maken door de werknemers en de rechten van die leden. De overeenkomst voorziet voor alle elementen van het werknemersmedezeggenschap in een niveau dat ten minste gelijkwaardig is aan dat van de gesplitste vennootschap;
- 3° de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, de looptijd, de gevallen waarin opnieuw over de overeenkomst moet worden onderhandeld en de procedure voor hernieuwde onderhandelingen.

De overeenkomst bepaalt dat zij voldoet aan de voorwaarden inzake meerderheid, bepaald in artikel 34/16 van deze overeenkomst. Zij constateert het gedeelte van de werknemers dat vertegenwoordigd is door elk lid van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Commentaire

En ce qui concerne le 3° du présent article, les parties peuvent entre autres convenir des règles à respecter en ce qui concerne les changements de structure de la société bénéficiaire, les modifications importantes de l'effectif ou le changement de localisation du siège de la société bénéficiaire.

CHAPITRE V. *Dispositions de référence*

Section Ière. Conditions d'application des dispositions de référence

Art. 34/21. Il est fait application des dispositions de référence pour la participation des travailleurs dans la société bénéficiaire à compter de la date de son immatriculation en Belgique lorsque :

1° les organes compétents de la société scindée et le groupe spécial de négociation le décident;

ou

2° lorsque, dans le délai visé à l'article 34/17, aucun accord n'a été conclu et que l'organe compétent de la société scindée décide d'accepter l'application des dispositions de référence visées aux articles 34/21 à 34/28 et de poursuivre ainsi l'immatriculation des sociétés bénéficiaires.

Commentaar

Wat punt 3° van dit artikel betreft, kunnen de partijen onder andere regels overeenkomen die in acht moeten worden genomen met betrekking tot veranderingen in de structuur van de verkrijgende vennootschap, grote personeelswijzigingen of verhuizing van de zetel van de verkrijgende vennootschap.

HOOFDSTUK V. *Referentievoorschriften*

Afdeling I. Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Art. 34/21. De referentievoorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in de verkrijgende vennootschap zijn van toepassing vanaf de datum van inschrijving van die vennootschap in België :

1° indien de bevoegde organen van de gesplitste vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep dit overeenkomen;

of

2° indien er binnen de in artikel 34/17 bedoelde termijn geen overeenkomst is gesloten en het bevoegde orgaan van de gesplitste vennootschap besluit ermee in te stemmen dat de referentievoorschriften, bedoeld in de artikelen 34/21 tot 34/28, worden toegepast en daardoor de inschrijving van de verkrijgende vennootschappen voort te zetten.

Art. 34/22. Les règles de participation des travailleurs applicables avant la scission transfrontalière continuent à s'appliquer jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord, visé aux articles 34/19 et suivants de la présente convention collective de travail, ou en l'absence d'un tel accord, jusqu'à l'application des dispositions de référence pour la participation fixées aux articles 34/23 et suivants de la présente convention collective de travail.

Art. 34/22. De regels voor werknemersmedezeggenschap die van toepassing waren vóór de grensoverschrijdende splitsing blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, zoals bedoeld in de artikelen 34/19 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst, of, bij gebrek aan een dergelijke overeenkomst, tot de toepassing van de referentievoorschriften inzake medezeggenschap die zijn vastgelegd in de artikelen 34/23 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Section II. Dispositions de référence pour la participation

Afdeling II. Referentievoorschriften voor medezeggenschap

Art. 34/23. Les travailleurs des sociétés bénéficiaires, de leurs filiales et établissements et/ou leur organe de représentation ont le droit d'élire, de désigner, de recommander ou de s'opposer à la désignation d'un nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration des sociétés bénéficiaires égal à la plus élevée des proportions en vigueur dans la société scindée avant l'immatriculation des sociétés bénéficiaires.

Art. 34/23. De werknemers van de verkrijgende vennootschappen en van hun dochterondernemingen en vestigingen en/of hun vertegenwoordigingsorgaan hebben het recht om leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de verkrijgende vennootschappen te kiezen of te benoemen, of om met betrekking tot die benoeming aanbevelingen te doen of bezwaar te maken, voor een aantal dat gelijk is aan het hoogste van de aantallen dat vóór de inschrijving van de verkrijgende vennootschappen in de gesplitste vennootschap van toepassing was.

Art. 34/24. Si la société scindée n'était pas régie par des règles de participation avant l'immatriculation des sociétés bénéficiaires, ces dernières ne sont pas tenues d'instaurer des dispositions en matière de participation des travailleurs.

Art. 34/24. Indien er vóór de inschrijving van de verkrijgende vennootschappen, voor de gesplitste vennootschap geen medezeggenschapsregels golden, hoeven die vennootschappen geen voorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in te voeren.

Art. 34/25. § 1er. L'organe de représentation décide de la répartition des sièges au sein de l'organe de surveillance ou d'administration entre les membres représentant les travailleurs des différents États membres ou de la façon dont les travailleurs des sociétés bénéficiaires peuvent recommander la désignation des membres de ces organes ou s'y opposer.

Art. 34/25. § 1. Het vertegenwoordigingsorgaan besluit over de verdeling van de zetels in het toezichthoudend of het bestuursorgaan onder de leden die de werknemers van de onderscheiden lidstaten vertegenwoordigen, of over de wijze waarop de werknemers van de verkrijgende vennootschappen met betrekking tot de benoeming van de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken.

§ 2. La répartition des sièges s'effectue en fonction de la proportion des travailleurs de chaque société bénéficiaire occupés par les sociétés bénéficiaires et leurs filiales et établissements dans chaque État membre.

§ 3. Si la répartition des sièges ne permet pas de représenter les travailleurs d'un ou plusieurs États membres, un des sièges leur sera néanmoins alloué par l'organe de représentation, d'abord à l'État du siège de chaque société bénéficiaire, ensuite si ces États sont déjà représentés, à celui des autres États membres, non encore représentés, qui compte le plus grand nombre de travailleurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu à application du § 3, la réattribution du siège s'effectue selon l'une des trois modalités suivantes :

1° Le siège réattribué sera un des sièges attribués initialement à l'État membre en comptant le plus;

ou

2° Il convient de procéder à la répartition proportionnelle de tous les sièges moins un. Le siège ainsi réservé est réattribué;

ou

3° Le règlement d'ordre intérieur de l'organe de représentation fixe les règles à suivre afin de déterminer le siège à réattribuer.

§ 2. De zetels worden verdeeld naar verhouding van het aantal werknemers dat in elke lidstaat in dienst is van verkrijgende vennootschappen, hun dochterondernemingen en vestigingen.

§ 3. Indien de verdeling van de zetels meebrengt dat de werknemers van een of meer lidstaten niet vertegenwoordigd worden, wijst het vertegenwoordigingsorgaan deze lidstaten toch een zetel toe, eerst aan de staat waar elke verkrijgende vennootschap haar zetel heeft en vervolgens, indien die staat al vertegenwoordigd is, aan de lidstaat onder de andere nog niet vertegenwoordigde lidstaten, waarin het grootst aantal werknemers in dienst is.

§ 4. Bij toepassing van § 3 wordt de zetel opnieuw toegewezen op één van de volgende drie manieren :

1° De zetel die opnieuw wordt toegewezen, is een van de zetels die aanvankelijk waren toegewezen aan de lidstaat met de meeste zetels;

of

2° Alle zetels, op één na, dienen naar verhouding verdeeld te worden. De aldus gereserveerde zetel wordt opnieuw toegewezen;

of

3° Het reglement van orde van het vertegenwoordigingsorgaan legt de te volgen regels vast om te bepalen welke zetel opnieuw moet worden toegewezen.

Art. 34/26. Les membres-travailleurs de l'organe de surveillance ou d'administration occupés en Belgique sont désignés ou élus conformément à l'article 34/7 de la présente convention collective de travail.

Art. 34/27. Afin d'assurer la continuité au sein de l'organe de surveillance ou d'administration en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société scindée ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre de l'organe d'administration ou de surveillance, une liste de réserve est constituée.

Les membres figurant dans cette liste de réserve sont désignés selon la même procédure que les membres de l'organe de surveillance ou d'administration.

Cette liste est composée d'un remplaçant par mandat.

Art. 34/28. Tout membre de l'organe de surveillance ou d'administration de la société bénéficiaire qui a été élu, désigné ou recommandé par l'organe de représentation ou élu ou désigné par les représentants des travailleurs ou par les travailleurs en est membre de plein droit, avec les mêmes droits et obligations que les membres représentant les actionnaires ou les associés, y compris le droit de vote.

Art. 34/26. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van het toezichthoudend of het bestuursorgaan worden aangewezen of verkozen overeenkomstig artikel 34/7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 34/27. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen het toezichthoudend of het bestuursorgaan in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de gesplitste vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan heeft plaatsgehad.

De leden op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan.

Die lijst omvat een vervanger per mandaat.

Art. 34/28. Elk lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de verkrijgende vennootschap dat door het vertegenwoordigingsorgaan is gekozen, benoemd of aanbevolen dan wel door de werknemers-vertegenwoordigers of de werknemers is gekozen of benoemd, is van rechtswege lid met dezelfde rechten en plichten als de leden die de aandeelhouders of de vennoten vertegenwoordigen, inclusief het stemrecht.

CHAPITRE VI. *Dispositions diverses*HOOFDSTUK VI. *Diverse bepalingen*

Section Ière. Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Afdeling I. Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Art. 34/29. L'organe compétent de la société bénéficiaire situé en Belgique et l'organe de représentation travaillent dans un esprit de coopération dans le respect de leurs droits et obligations réciproques.

Art. 34/29. Het in België gelegen bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap en het vertegenwoordigingsorgaan werken in een geest van samenwerking en met inachtneming van hun wederzijdse rechten en verplichtingen.

Il en va de même pour la coopération entre l'organe compétent de la société bénéficiaire situé en Belgique et les membres de l'organe de représentation dans le cadre des modalités de participation des travailleurs.

Hetzelfde geldt voor de samenwerking tussen het in België gelegen bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap en de leden van het vertegenwoordigingsorgaan in het kader van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Section II. Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société bénéficiaire

Afdeling II. Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de verkrijgende vennootschap

Art. 34/30. Le temps et les moyens nécessaires doivent être accordés aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation situées en Belgique, qui ressortissent au champ d'application de l'organe de représentation, pour permettre aux membres de l'organe de représentation d'informer les représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation sur la teneur des modalités de participation des travailleurs.

Art. 34/30. De leden van het vertegenwoordigingsorgaan en de werknemersvertegenwoordigers van alle in België gelegen technische bedrijfseenheden die onder het toepassingsgebied van het vertegenwoordigingsorgaan vallen, moeten over de nodige tijd en middelen kunnen beschikken zodat de leden van het vertegenwoordigingsorgaan de werknemersvertegenwoordigers van alle technische bedrijfseenheden in kennis kunnen stellen van de inhoud van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Section III. Statut

Art. 34/31. Les membres du groupe spécial de négociation, les membres de l'organe de représentation et les représentants des travailleurs siégeant dans l'organe de surveillance ou d'administration d'une société bénéficiaire, occupés en Belgique, bénéficient dans l'exercice de leurs fonctions, des mêmes droits et de la même protection que les membres représentant les travailleurs au conseil d'entreprise, en particulier en ce qui concerne la participation aux réunions et aux éventuelles réunions préparatoires et le paiement de leur salaire pendant la durée d'absence nécessaire à l'exercice de leurs fonctions. ».

Art. 26. Dans la même convention collective de travail, est inséré, après le Titre III, un "Titre IV – Transformations transfrontalières", comportant les Chapitres Ier à VI et les articles 34/32 à 34/62, rédigé comme suit :

"TITRE IV. *Transformations transfrontalières*CHAPITRE Ier. *Définitions*

Art. 34/32. § 1er. Aux fins du Titre 1^{er} et du présent Titre de la présente convention collective de travail, conformément à la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, on entend par :

Afdeling III. Statuut

Art. 34/31. De in België tewerkgestelde leden van de bijzondere onderhandelingsgroep, leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van een verkrijgende vennootschap, genieten bij het verrichten van hun taak dezelfde rechten en bescherming als de leden die de werknemers in de ondernemingsraad vertegenwoordigen, in het bijzonder wat betreft de deelneming aan de vergaderingen en eventuele voorbereidende vergaderingen en de betaling van hun loon voor de duur dat zij afwezig moeten zijn om hun taak te verrichten."

Art. 26. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt na Titel III een "Titel IV - Grensoverschrijdende omzettingen" ingevoegd, die Hoofdstukken I tot VI en artikelen 34/32 tot 34/62 omvat, en als volgt luidt :

"TITEL IV. *Grensoverschrijdende omzettingen*HOOFDSTUK I. *Definities*

Art. 34/32. § 1. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingevolge Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn 2019/2121, verstaan onder :

1° "transformation transfrontalière"», l'opération par laquelle une société, sans être dissoute ou liquidée ou mise en liquidation, transforme la forme juridique sous laquelle elle est immatriculée dans un État membre de départ en une des formes juridiques de l'État membre de destination et transfère au moins son siège statutaire dans l'État membre de destination, tout en conservant sa personnalité juridique;

2° "État membre de départ", un État membre dans lequel une société est immatriculée avant une transformation transfrontalière;

3° "État membre de destination", un État membre dans lequel une société transformée est immatriculée à la suite d'une transformation transfrontalière;

4° "société transformée", la société constituée dans l'État membre de destination en conséquence d'une transformation transfrontalière.

§ 2. Aux fins du Titre 1^{er} et présent Titre de la présente convention collective de travail, on entend, en outre, par :

1° "société de départ" : la société immatriculée dans l'État membre de départ, avant une transformation transfrontalière;

2° "filiale" : d'une société, une entreprise sur laquelle ladite société exerce une influence dominante, par exemple du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

1° "grensoverschrijdende omzetting": de verrichting waarbij een vennootschap, zonder te worden ontbonden of zonder in vereffening te gaan, de rechtsvorm waaronder zij in een lidstaat van vertrek is geregistreerd, omzet in één van de rechtsvormen van de lidstaat van bestemming en met behoud van haar rechtspersoonlijkheid ten minste haar statutaire zetel overbrengt naar de lidstaat van bestemming;

2° "lidstaat van vertrek": een lidstaat waarin een vennootschap is geregistreerd voordat een grensoverschrijdende omzetting plaatsvindt;

3° "lidstaat van bestemming": een lidstaat waarin een omgezette vennootschap wordt geregistreerd ten gevolge van een grensoverschrijdende omzetting;

4° "omgezette vennootschap": een vennootschap die in een lidstaat van bestemming wordt opgericht ten gevolge van een grensoverschrijdende omzetting.

§ 2. In Titel I en deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verder verstaan onder :

1° "oorspronkelijke vennootschap" : de in de lidstaat van vertrek geregistreerde vennootschap, voorafgaand aan een grensoverschrijdende omzetting;

2° "dochteronderneming van een vennootschap" : een onderneming waarover die vennootschap een overheersende invloed uitoefent, bijvoorbeeld door eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

L'exercice d'une influence dominante est présumé établi jusqu'à preuve du contraire, lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement :

a) peut nommer plus de la moitié des membres du conseil d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

ou

b) dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise;

ou

c) détient la majorité des parts du capital souscrit de l'entreprise.

Lorsque plusieurs entreprises d'un groupe satisfont à l'une des conditions mentionnées au deuxième alinéa, l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point a) est présumée exercer l'influence dominante. Si aucune entreprise ne satisfait à la condition figurant au point a), l'entreprise qui satisfait à la condition figurant au point b) est présumée exercer l'influence dominante.

Tot bewijs van het tegendeel, wordt het geacht vast te staan dat een overheersende invloed wordt uitgeoefend wanneer een onderneming, direct of indirect :

d) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de onderneming kan benoemen;

of

e) beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen;

of

f) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit.

Wanneer verschillende ondernemingen van een concern voldoen aan een van de voorwaarden vermeld in het tweede lid, wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder a), geacht een overheersende invloed uit te oefenen. Indien geen enkele onderneming voldoet aan de voorwaarde onder a), wordt de onderneming die voldoet aan de voorwaarde onder b), geacht een overheersende invloed uit te oefenen.

Pour l'application du deuxième alinéa, les droits de vote et de nomination que détient l'entreprise qui exerce le contrôle comprennent ceux de toute autre entreprise qu'elle contrôle et de toute personne ou de tout organisme agissant en son nom, mais pour le compte de l'entreprise qui exerce le contrôle ou de toute entreprise qu'elle contrôle.

Une influence dominante n'est pas présumée établie en raison du seul fait qu'une personne mandatée exerce ses fonctions, en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cession de paiements, au concordat ou à une procédure analogue.

Nonobstant les alinéas 1er et 2, une entreprise n'est pas une « entreprise qui exerce le contrôle » d'une autre entreprise dont elle détient les participations lorsqu'il s'agit d'une société visée à l'article 3, paragraphe 5 point a) ou c) du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

3° "filiale ou établissement concerné" : une filiale ou un établissement d'une société de départ, qui devient une filiale ou un établissement de la société transformée lors de sa constitution, et qui est situé dans un État membre.

Voor de toepassing van het tweede lid worden onder de rechten van de zeggenschap uitoefenende onderneming ten aanzien van stemrecht en benoeming ook de rechten verstaan van alle ondernemingen waarover zij zeggenschap uitoefent, en die van alle personen of organen die handelen onder eigen naam, doch voor rekening van de zeggenschap uitoefenende onderneming of van enige andere onderneming waarover zeggenschap wordt uitgeoefend.

Een overheersende invloed wordt niet geacht te bestaan louter op grond van het feit dat een gevolmachtigd persoon zijn taak vervult krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, opschorting van betaling, gerechtelijk akkoord of een andere soortgelijke procedure.

In afwijking van lid 1 en lid 2 is een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, lid 5, punt a) of c) van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, geen "onderneming die zeggenschap uitoefent" over een andere onderneming waarin zij deelnemingen heeft;

3° "betrokken dochteronderneming of vestiging": een dochteronderneming of vestiging van een oorspronkelijke vennootschap die bij de oprichting van de omgezette vennootschap een dochteronderneming of vestiging ervan wordt en die in een lidstaat is gevestigd.

Doivent être considérés comme filiales ou établissements concernés, pour autant que puisse être établie l'influence dominante définie au § 2, 3° du présent article :

- * les filiales directes des sociétés de départ relevant ou non du même droit national;
- * les établissements directs des sociétés de départ, situés ou non dans le même État membre;
- * les filiales indirectes des sociétés de départ, c'est-à-dire les filiales de filiales directes de sociétés de départ et les filiales de filiales indirectes;
- * les établissements indirects des sociétés de départ, c'est-à-dire les établissements des filiales indirectes de ces sociétés.

4° "groupe spécial de négociation" : le groupe constitué conformément à l'article 34/35 de la présente convention collective de travail afin de négocier avec l'organe compétent de la société de départ la fixation des modalités relatives à la participation des travailleurs au sein des sociétés transformées transfrontalières.

5° "participation" : l'influence qu'a l'organe représentant les travailleurs et/ou les représentants des travailleurs sur les affaires d'une société :

Als betrokken dochterondernemingen of vestigingen moeten worden beschouwd, voor zover de overheersende invloed bepaald in § 2, 3° van dit artikel kan worden geacht vast te staan :

- * de directe dochterondernemingen van de oorspronkelijke vennootschappen die al dan niet onder hetzelfde nationale recht vallen;
- * de directe vestigingen van de oorspronkelijke vennootschappen, al dan niet in dezelfde lidstaat gevestigd;
- * de indirecte dochterondernemingen van de oorspronkelijke vennootschappen, d.w.z. de dochterondernemingen van directe dochterondernemingen van oorspronkelijke vennootschappen en de dochterondernemingen van indirecte dochterondernemingen;
- * de indirecte vestigingen van de oorspronkelijke vennootschappen, d.w.z. de vestigingen van de indirecte dochterondernemingen van die vennootschappen;

4° "bijzondere onderhandelingsgroep": de overeenkomstig artikel 34/35 van deze collectieve arbeidsovereenkomst ingestelde groep die tot doel heeft met het bevoegde orgaan van de oorspronkelijke vennootschap te onderhandelen over de vaststelling van regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de grensoverschrijdend omgezette vennootschappen;

5° "medezeggenschap": de invloed van het orgaan dat de werknemers vertegenwoordigt en/of van de werknemersvertegenwoordigers op de gang van zaken bij een vennootschap via :

* en exerçant leur droit d'élire ou de désigner certains membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société;

ou

* en exerçant leur droit de recommander la désignation d'une partie ou de l'ensemble des membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société et/ou de s'y opposer.

* het recht om een aantal leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennoot-schap te kiezen of te benoemen;

of

* het recht om met betrekking tot de benoeming van een aantal of alle leden van het toezicht-houdend of het bestuursorgaan van de vennoot-schap aanbevelingen te doen of bezwaar te ma-ken;

6° "travailleurs" : les personnes qui en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage, fournissent des prestations de travail;

6° "werknemers": de personen die arbeid verrich-ten krachtens een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst;

7° "États membres" : les États membres de l'Union européenne et les autres États membres de l'espace économique européen, visés par la direc-tive.

7° "lidstaten": de lidstaten van de Europese Unie en de andere lidstaten van de Europese Econo-mische Ruimte, bedoeld in de richtlijn.

Commentaire

a. Pour l'application du présent article, il y a lieu de rappeler que l'article 54, deuxième alinéa du Traité sur le fonctionnement de l'Union euro-péenne (version consolidée) est libellé comme suit : "Par société, on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les socié-tés coopératives, et les autres personnes mo-rales relevant du droit public ou privé, à l'ex-ception des sociétés qui ne poursuivent pas un but lucratif".

L'article 1.5, § 2 du Code des sociétés et des associations détermine les sociétés dotées de la personnalité juridique en droit belge.

Commentaar

a. Voor de toepassing van dit artikel dient in herinne-ring te worden gebracht dat artikel 54, tweede lid van het Verdrag betreffende de werking van de Eu-ropeese Unie (geconsolideerde versie) als volgt luidt: "Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handels-recht, de coöperatieve verenigingen of vennoot-schappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen".

Artikel 1.5, § 2 van het Wetboek van vennoot-schappen en verenigingen bepaalt de vennoot-schappen met rechtspersoonlijkheid in Belgisch recht.

b. Pour l'application du présent Titre de la présente convention collective de travail, les notions d'établissement concerné et d'établissement, visées au § 2, 3° du présent article, sont uniquement des notions génériques de droit européen.

b. Voor de toepassing van deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de begrippen "betrokken vestiging" en "vestiging", zoals bedoeld in § 2, 3° van dit artikel, slechts generieke begrippen van Europees recht.

CHAPITRE II. Détermination du nombre de travailleurs

HOOFDSTUK II. Vaststelling van het aantal werknemers

Art. 34/33. Aux fins du présent Titre de la présente convention collective de travail, les effectifs sont fixés d'après le nombre moyen de travailleurs occupés dans la société de départ située en Belgique, y compris les travailleurs à temps partiel, employés au cours des deux années précédant le jour de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 34/34.

Art. 34/33. In deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt bij de vaststelling van het aantal werknemers uitgegaan van het gemiddelde aantal werknemers tewerkgesteld in de in België gelegen oorspronkelijke vennootschap, met inbegrip van de deeltijdse werknemers, gedurende de twee jaar voorafgaand aan de dag waarop de in artikel 34/34 bedoelde procedure ten uitvoer wordt gelegd.

Le nombre moyen de travailleurs occupés en Belgique se calcule conformément aux dispositions relatives aux modalités de calcul de ce nombre moyen, à l'exclusion des règles de pondération, fixées par la réglementation relative aux élections sociales adoptée en exécution de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Het gemiddelde aantal in België tewerkgestelde werknemers wordt berekend overeenkomstig de bepalingen inzake de nadere regels voor de berekening van dit gemiddelde aantal, met uitzondering van de wegingsregels, zoals vastgesteld in de regelgeving betreffende de sociale verkiezingen, aangenomen ter uitvoering van artikel 14, § 1, eerste lid van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Commentaire

Commentaar

L'extension des droits de participation, visée à l'article 2, 3° de la présente convention collective de travail, aux travailleurs des sociétés transformées occupés dans un autre État membre que l'État où le siège statutaire de cette société est établi, n'entraîne aucune obligation pour cet État membre de prendre ces travailleurs en compte dans le calcul des seuils d'effectifs qui donnent lieu aux droits de participation en vertu de leur législation nationale.

Een lidstaat die kiest voor de in artikel 2, 3° van deze overeenkomst bedoelde uitbreiding van de medezeggenschapsrechten tot werknemers van omgezette vennootschappen in een andere lidstaat dan die waar die vennootschap haar statutaire zetel heeft, is er geenszins toe gehouden die werknemers mee te tellen bij de berekening van het aantal werknemers waarboven volgens het nationale recht medezeggenschapsrechten gelden.

CHAPITRE III. *Procédure préalable et groupe spécial de négociation*

HOOFDSTUK III. *Voorafgaande procedure en bijzondere onderhandelingsgroep*

Section Ière. Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Afdeling I. Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Art. 34/34. § 1er. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société de départ établissent le projet de transformation transfrontalière, ils prennent, dès que possible après la publication du projet de transformation transfrontalière, les mesures nécessaires, y compris la communication d'informations, pour engager des négociations avec les représentants des travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés sur les modalités relatives à la participation des travailleurs dans la société transformée.

Art. 34/34. § 1. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de oorspronkelijke vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting opstellen, doen zij zo spoedig mogelijk na de openbaarmaking van het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting het nodige – waaronder het verstrekken van informatie – om met de vertegenwoordigers van de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, in onderhandeling te treden over regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap.

§ 2. Aux fins de la présente disposition, sont considérées comme informations, celles portant sur les procédures suivant lesquelles les modalités relatives à la participation des travailleurs sont fixées dans le projet de transformation transfrontalière telles que visées à l'article 86, quinquies, k) de la directive (UE) 2017/1132 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2017 relative à certains aspects du droit des sociétés, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières, ainsi que les informations concernant l'identité de la société de départ de toutes ses filiales et établissements, ainsi que le nombre de travailleurs de la société de départ et de ses filiales ou établissements.

§ 2. Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder informatie verstaan, informatie over de procedure volgens welke regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van werknemers worden vastgesteld in het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting, zoals bedoeld in artikel 86 quinquies, k) van Richtlijn (EU) 2017/1132 van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2017 aangaande bepaalde aspecten van het vennootschapsrecht, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen, alsook informatie over de identiteit van de oorspronkelijke vennootschap, al haar dochterondernemingen en vestigingen, en het aantal werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en haar dochterondernemingen of vestigingen.

Ces informations sont ventilées par société de départ, filiales et établissements de cette société de départ. Les informations portent en outre sur le nombre de travailleurs de la société de départ concernés par un système de participation.

§ 3. Ces informations sont transmises aux représentants des travailleurs de la société de départ et de toutes les filiales ou de tous les établissements concernés. A défaut de représentants des travailleurs de la société de départ ou des filiales ou établissements concernés, ces informations sont transmises aux travailleurs de cette société de départ ou filiales ou établissements concernés.

Section II. Groupe spécial de négociation

Sous-section Ière. Création d'un groupe spécial de négociation

Art. 34/35. Une fois la procédure mise en oeuvre conformément à l'article 34/34, un groupe spécial de négociation représentant les travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés est constitué.

Sous-section II. Esprit de coopération

Art. 34/36. Les organes compétents de la société de départ et le groupe spécial de négociation négocient dans un esprit de coopération en vue de parvenir à un accord sur les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein de la société transformée.

Deze informatie wordt uitgesplitst naar oorspronkelijke vennootschap, dochterondernemingen en vestigingen van die oorspronkelijke vennootschap. De informatie heeft voorts betrekking op het aantal werknemers van de oorspronkelijke vennootschap die een medezeggenschapssysteem hebben ingesteld.

§ 3. Deze informatie wordt bezorgd aan de werknemersvertegenwoordigers van de oorspronkelijke vennootschap en alle betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Bij ontstentenis van werknemersvertegenwoordigers van de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, wordt deze informatie bezorgd aan de werknemers van die oorspronkelijke vennootschap of betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Afdeling II. Bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling I. Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/35. Zodra de procedure overeenkomstig artikel 34/34 ten uitvoer is gelegd, wordt er een bijzondere onderhandelingsgroep, die representatief is voor de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, samengesteld.

Onderafdeling II. Geest van samenwerking

Art. 34/36. De bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep onderhandelen in een geest van samenwerking om tot een akkoord te komen over regelingen betreffende het medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap.

Sous-section III. Composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/37. Les membres du groupe spécial de négociation sont élus ou désignés selon les règles en vigueur dans les législations nationales applicables, en proportion du nombre de travailleurs occupés dans chaque État membre par la société de départ et les filiales ou établissements concernés. Pour chaque État membre est attribué un mandat par tranche de travailleurs occupés dans cet État membre qui représente 10 p.c. du nombre de travailleurs occupés par la société de départ et les filiales ou établissements concernés dans l'ensemble des États membres, ou une fraction de ladite tranche.

Commentaire

Pour l'application du présent article, chaque État membre dans lequel des travailleurs sont occupés par la société de départ et/ou une filiale ou établissement concerné, est représenté au groupe spécial de négociation.

Par exemple, si dans un État membre, la proportion des travailleurs occupés par rapport au nombre total des travailleurs est inférieure à 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. De même, si cette proportion atteint 10 p.c., un mandat sera accordé à cet État. Si cette proportion dépasse 10 p.c. sans excéder 20 p.c., deux mandats sont attribués. Une proportion supérieure à 20 p.c. donne droit à trois mandats.

Onderafdeling III. Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/37. De leden van de bijzondere onderhandelingsgroep worden gekozen of aangewezen volgens de in het geldende nationale recht vastgestelde regels, in verhouding tot het aantal werknemers dat in de onderscheiden lidstaten in dienst is van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Per lidstaat wordt een mandaat toegevoegd voor elke 10 pct., of een deel daarvan, van de werknemers die in de betrokken lidstaat in dienst zijn van de oorspronkelijke vennootschappen of de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Commentaar

Voor de toepassing van dit artikel wordt elke lidstaat waarin werknemers in dienst zijn van de oorspronkelijke vennootschap en/of een betrokken dochteronderneming of vestiging, vertegenwoordigd in de bijzondere onderhandelingsgroep.

Bijvoorbeeld, indien in een lidstaat minder dan 10 pct. van de werknemers in dienst is, berekend over het totale aantal werknemers, zal aan die lidstaat een mandaat worden toegekend. Indien dit aantal 10 pct. bereikt, zal aan die lidstaat eveneens een mandaat worden toegekend. Er worden twee mandaten toegekend indien het aantal 10 pct. tot 20 pct. bedraagt. Een aantal van meer dan 20 pct. geeft recht op drie mandaten.

Sous-section IV. Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Art. 34/38. § 1er. Les dispositions du présent article visent la désignation des membres-travailleurs du groupe spécial de négociation institué en Belgique ou dans un autre État membre.

§ 2. En principe, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation occupés en Belgique sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs occupés en Belgique siégeant au conseil d'entreprise de la société de départ et de ses filiales ou établissements concernés. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

A défaut de conseil d'entreprise, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par et parmi les représentants des travailleurs siégeant aux comités pour la prévention et la protection au travail. A défaut d'accord entre ces représentants, les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation sont désignés par la majorité de ceux-ci.

A défaut de conseil d'entreprise et de comité pour la prévention et la protection au travail, chaque commission paritaire peut autoriser les délégations syndicales des sociétés de départ ou des filiales ou établissements concernés relevant de sa compétence sectorielle à désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

Onderafdeling IV. Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Art. 34/38. § 1. De bepalingen van dit artikel hebben betrekking op de aanwijzing van de leden-werknemers van de in België of in een andere lidstaat ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep.

§ 2. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep worden in principe aangewezen door en onder de in België tewerkgestelde werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de ondernemingsraad van de oorspronkelijke vennootschap en haar betrokken dochterondernemingen of vestigingen. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door en onder de werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in de comités voor preventie en bescherming op het werk. Wanneer er geen akkoord is onder die vertegenwoordigers, worden de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aangewezen door de meerderheid van die vertegenwoordigers.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk, kan elk paritair comité de vakbondsafvaardigingen van de oorspronkelijke vennootschappen en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen die onder zijn sectorale bevoegdheid vallen, machtigen de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep aan te wijzen.

A défaut de conseil d'entreprise ou de comité pour la prévention et la protection au travail dans les sociétés de départ ou les filiales ou établissements concernés situés en Belgique, et à défaut d'autorisation de la commission paritaire, les travailleurs de la société de départ ou de la filiale ou de l'établissement concerné ont le droit d'élire ou de désigner les membres-travailleurs du groupe spécial de négociation.

§ 3. La délégation des membres-travailleurs peut comprendre un représentant des organisations représentatives des travailleurs, qu'il soit ou non occupé par une société de départ ou une filiale ou un établissement concerné.

Art. 34/39. Afin d'assurer la continuité au sein du groupe spécial de négociation en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société de départ ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre du groupe spécial de négociation, une liste de réserve est constituée.

Les personnes figurant dans cette liste de réserve sont désignées selon la même procédure que les membres du groupe spécial de négociation.

Cette liste est composée d'un remplaçant par État membre.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk in de in België gelegen oorspronkelijke vennootschappen of betrokken dochterondernemingen of vestigingen, en bij ontstentenis van machtiging van het paritair comité, hebben de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging het recht de leden-werknemers van de bijzondere onderhandelingsgroep te verkiezen of aan te wijzen.

§ 3. Onder de leden-werknemers kan zich een vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties bevinden, die al dan niet een werknemer is van een oorspronkelijke vennootschap of een betrokken dochteronderneming of vestiging.

Art. 34/39. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen de bijzondere onderhandelingsgroep in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van de bijzondere onderhandelingsgroep heeft plaatsgehad.

De personen op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Die lijst omvat een vervanger per lidstaat.

Sous-section V. Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Art. 34/40. Lorsque les organes de direction ou d'administration de la société de départ modifient le projet de transformation transfrontalière afin d'y inclure de nouvelles filiales ou établissements concernés ou d'en exclure certains ou certains visés par le projet de transformation transfrontalière initial, il y a lieu de procéder à une nouvelle information en application de l'article 34/34 de la présente convention collective de travail et de constituer un nouveau groupe spécial de négociation, conformément aux articles 34/37 et suivants de la présente convention collective de travail.

Sous-section VI. Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Art. 34/41. Les organes compétents des sociétés de départ situés en Belgique sont informés des noms des membres du groupe spécial de négociation et des noms figurant dans la liste de réserve. Ils en informent les directions des filiales ou établissements concernés.

Une fois qu'ils ont été informés conformément à l'alinéa premier de la présente disposition, les organes compétents des sociétés de départ situés en Belgique convoquent une première réunion avec le groupe spécial de négociation.

Onderafdeling V. Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/40. Wanneer de leidinggevende of de bestuursorganen van de oorspronkelijke vennootschap het voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting wijzigen teneinde er nieuwe betrokken dochterondernemingen of vestigingen aan toe te voegen of sommige in het aanvankelijke voorstel voor een grensoverschrijdende omzetting bedoelde betrokken dochterondernemingen of vestigingen ervan uit te sluiten, dient op grond van artikel 34/34 van deze collectieve arbeidsovereenkomst nieuwe informatie te worden verstrekt en dient overeenkomstig de artikelen 34/37 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst een nieuwe bijzondere onderhandelingsgroep te worden opgericht.

Onderafdeling VI. Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Art. 34/41. Aan de in België gelegen bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschappen worden de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep alsook de namen die op de reservelijst voorkomen, doorgegeven. Die bevoegde organen geven die informatie door aan de leiding van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

Zodra de in België gelegen bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschappen de voornoemde informatie overeenkomstig het eerste lid van deze bepaling hebben ontvangen, beleggen zij een eerste vergadering met de bijzondere onderhandelingsgroep.

Art. 34/42. Le groupe spécial de négociation a le droit d'organiser, moyennant accord des organes compétents de la société de départ situés en Belgique, des réunions préparatoires précédant les réunions avec ces organes compétents.

Sous-section VII. Compétence du groupe spécial de négociation

Art. 34/43. § 1er. Le groupe spécial de négociation a pour tâche de fixer, avec les organes compétents de la société de départ, par un accord écrit, les modalités relatives à la participation des travailleurs au sein de la société transformée.

§ 2. A cet effet, chaque organe compétent de la société de départ informe le groupe spécial de négociation du projet et du déroulement réel du processus de transformation transfrontalière jusqu'à l'immatriculation de la société transformée.

§ 3. En outre, le groupe spécial de négociation a pour tâche d'exercer les missions qui lui sont conférées dans le cadre des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/52 à 34/59 de la présente convention collective de travail.

Pour l'application des dispositions de référence pour la participation visées aux articles 34/54 à 34/59 ainsi que pour l'application des articles 34/60 et 34/61 de la présente convention collective de travail, le groupe spécial de négociation prend la dénomination d'organe de représentation.

Art. 34/42. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft het recht om, met instemming van de in België gelegebevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap, voorbereidende vergaderingen te beleggen voorafgaand aan de vergaderingen met die bevoegde organen.

Onderafdeling VII. Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Art. 34/43. § 1. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft tot taak samen met de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap, in een schriftelijke overeenkomst regelingen met betrekking tot het medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap vast te stellen.

§ 2. Daartoe stellen alle bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap de bijzondere onderhandelingsgroep in kennis van het voorstel voor en het verloop van de grensoverschrijdende omzetting, totdat de omgezette vennootschap wordt ingeschreven.

§ 3. De bijzondere onderhandelingsgroep heeft bovendien tot taak de opdrachten uit te voeren die haar in het kader van de referentievoorschriften voor medezeggenschap in de artikelen 34/52 tot 34/59 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gegeven.

Voor de toepassing van de referentievoorschriften voor medezeggenschap, bedoeld in de artikelen 34/54 tot 34/59, alsook voor de toepassing van de artikelen 34/60 en 34/61 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, krijgt de bijzondere onderhandelingsgroep de naam van vertegenwoordigingsorgaan.

Commentaire

La participation des travailleurs visée au § 1^{er} de la présente disposition recouvre les modalités de participation des travailleurs dans l'entreprise ou le groupe d'entreprises dont la société transformée est la société dominante.

Le § 2 de la présente disposition a pour objectif de permettre, par exemple, au groupe spécial de négociation de constater un éventuel besoin de re-composition à la suite des changements intervenus dans la configuration initialement envisagée de l'opération de transformation transfrontalière.

Sous-section VIII. Fonctionnement

Art. 34/44. A sa demande, aux fins des négociations, le groupe spécial de négociation peut être assisté par des experts de son choix, notamment des représentants des organisations des travailleurs au niveau communautaire. Ces experts peuvent assister, à titre consultatif, aux réunions de négociation, à la demande du groupe spécial de négociation, le cas échéant pour promouvoir la cohérence au niveau communautaire.

Le groupe spécial de négociation peut décider d'informer les représentants d'organisations extérieures appropriées, y compris des organisations de travailleurs, du début des négociations.

Le groupe spécial de négociation règle avec les organes compétents de la société de départ les modalités pratiques de la présence des experts aux réunions.

Commentaar

Het werknemersmedezeggenschap bedoeld in § 1 van deze bepaling, bestrijkt de procedures met betrekking tot medezeggenschap van de werknemers in de onderneming of in het concern waarvan de omgezette vennootschap de overheersende vennootschap is.

Paragraaf 2 van deze bepaling heeft tot doel de bijzondere onderhandelingsgroep bijvoorbeeld in staat te stellen een eventuele behoefte aan hersamenstelling te constateren als gevolg van veranderingen in de vorm die aanvankelijk voor de grensoverschrijdende omzetting in het vooruitzicht werd gesteld.

Onderafdeling VIII. Werking

Art. 34/44. In het kader van de onderhandelingen kan de bijzondere onderhandelingsgroep op haar verzoek worden bijgestaan door deskundigen van haar keuze, met name door vertegenwoordigers van vakbondsorganisaties op communautair niveau. Die deskundigen kunnen op verzoek van de bijzondere onderhandelingsgroep op onderhandelingsvergaderingen aanwezig zijn als adviseur, eventueel om de samenhang op communautair niveau te bevorderen.

De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de vertegenwoordigers van passende externe organisaties, waaronder vakbondsorganisaties, in kennis te stellen van het openen van onderhandelingen.

De bijzondere onderhandelingsgroep stelt samen met de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschappen de praktische regels vast voor de aanwezigheid van de deskundigen op de vergaderingen.

La prise en charge financière par la société de départ est limitée à un seul expert, sauf si les parties en conviennent autrement.

De kostenvergoeding van de oorspronkelijke vennootschap is beperkt tot slechts één deskundige, tenzij de partijen anders overeenkomen.

Art. 34/45. Le groupe spécial de négociation peut décider d'arrêter les négociations avec les organes compétents de la société de départ ou de ne pas les entamer et de se fonder sur les règles de participation des travailleurs en vigueur dans l'Etat membre de destination.

Art. 34/45. De bijzondere onderhandelingsgroep kan besluiten de onderhandelingen met de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap te beëindigen of ze niet te openen en zich te verlaten op de voorschriften voor medezeggenschap van werknemers die gelden in de lidstaat van bestemming.

Cette décision doit être prise à la majorité de deux-tiers des membres représentant au moins les deux-tiers des travailleurs.

Voor een dergelijk besluit zijn de stemmen nodig van twee derde van de leden die ten minste twee derde van de werknemers vertegenwoordigen.

Lorsqu'une telle décision est prise, les dispositions de référence ne sont pas applicables.

Wanneer een dergelijk besluit is genomen, zijn de referentievoorschriften niet van toepassing.

Sauf accord contraire entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société de départ, le groupe spécial de négociation est dissous.

Tenzij anders wordt overeengekomen door de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap, wordt de bijzondere onderhandelingsgroep ontbonden.

Art. 34/46. Les dépenses relatives au fonctionnement du groupe spécial de négociation et aux négociations sont supportées par la société de départ de manière à permettre au groupe spécial de négociation de s'acquitter de sa mission d'une façon appropriée.

Art. 34/46. De uitgaven in verband met het functioneren van de bijzondere onderhandelingsgroep en met de onderhandelingen, worden gedragen door de oorspronkelijke vennootschap teneinde de bijzondere onderhandelingsgroep in staat te stellen haar taak naar behoren uit te voeren.

Art. 34/47. Les décisions du groupe spécial de négociation se prennent à la majorité absolue des membres. Cette majorité doit représenter la majorité absolue des travailleurs représentés au groupe spécial de négociation.

Art. 34/47. De bijzondere onderhandelingsgroep besluit met de volstreekte meerderheid van haar leden. Deze meerderheid moet de volstreekte meerderheid van de in de bijzondere onderhandelingsgroep vertegenwoordigde werknemers vertegenwoordigen.

Chaque membre dispose d'une voix.

Elk lid beschikt over één stem.

Sous-section IX. Durée des négociations

Onderafdeling IX. Duur van de onderhandelingen

Art. 34/48. § 1er. Les négociations débutent dès que le groupe spécial de négociation est valablement constitué et peuvent se poursuivre pendant les six mois qui suivent la première réunion entre le groupe spécial de négociation valablement constitué et les organes compétents de la société de départ.

Art. 34/48. § 1. De onderhandelingen vangen aan zodra de bijzondere onderhandelingsgroep geldig is ingesteld en kunnen worden voortgezet gedurende een periode van zes maanden na de eerste vergadering tussen de geldig ingestelde bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap.

§ 2. Le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société de départ peuvent décider, d'un commun accord, de prolonger les négociations au-delà de la période visée au § 1^{er}, jusqu'à un an au total, à partir de la première réunion entre le groupe spécial de négociation et les organes compétents de la société de départ.

§ 2. De bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap kunnen in gezamenlijk overleg besluiten de in § 1 bedoelde onderhandelingsperiode te verlengen tot ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de eerste vergadering tussen de bijzondere onderhandelingsgroep en de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap.

Sous-section X. Information quant aux résultats des négociations

Onderafdeling X. Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

Art. 34/49. Les organes de direction ou d'administration de la société de départ communiquent dans les meilleurs délais aux représentants des travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés, et à défaut de représentants des travailleurs de la société de départ et des filiales ou établissements concernés, aux travailleurs de cette société de départ et des filiales ou établissements concernés, le résultat des négociations.

Art. 34/49. De leidinggevende organen of bestuursorganen van de oorspronkelijke vennootschap delen het resultaat van de onderhandelingen zo spoedig mogelijk mee aan de werknemersvertegenwoordiging van de oorspronkelijke vennootschap en van de betrokken dochterondernemingen of vestigingen en, bij ontstentenis van een vertegenwoordiging van de werknemers van de oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen, aan de werknemers van deze oorspronkelijke vennootschap en de betrokken dochterondernemingen of vestigingen.

CHAPITRE IV. *Contenu de l'accord*HOOFDSTUK IV. *Inhoud van de overeenkomst*

Art. 34/50. L'accord porte sur l'institution des modalités de participation, pour la société transformée ayant son siège en Belgique.

Art. 34/50. De overeenkomst heeft betrekking op de medezeggenschapsregelingen voor de omgezette vennootschap die haar zetel heeft in België.

L'accord doit être écrit. Il doit être signé par les représentants des organes compétents de la société de départ ainsi que par les membres du groupe spécial de négociation qui l'approuvent. Il est daté.

De overeenkomst moet schriftelijk worden vastgesteld. Zij moet worden ondertekend door de vertegenwoordigers van de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap alsook door de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep die de overeenkomst goedkeuren. Zij moet gedateerd zijn.

Art. 34/51. L'accord sur l'institution des modalités de participation, pour la société transformée ayant son siège en Belgique, fixe au moins :

Art. 34/51. De overeenkomst over de instelling van de medezeggenschapsregelingen voor de omgezette vennootschap die haar zetel heeft in België, bepaalt op zijn minst het volgende :

- 1° le champ d'application de l'accord;
- 2° la teneur des modalités de participation, y compris, le cas échéant, le nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration de la société transformée que les travailleurs auront le droit d'élire, de désigner, de recommander ou à la désignation desquels ils pourront s'opposer, les procédures à suivre pour que les travailleurs puissent élire, désigner ou recommander ces membres ou s'opposer à leur désignation, ainsi que leurs droits. L'accord prévoit pour tous les éléments de la participation des travailleurs, un niveau au moins équivalent à celui qui existe dans la société de départ;

- 1° de werkingssfeer van de overeenkomst;
- 2° de inhoud van de medezeggenschapsregelingen, onder meer, in voorkomend geval, het aantal van de leden in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de omgezette vennootschap die de werknemers gerechtigd zijn te kiezen of te benoemen, of met betrekking tot wier benoeming de werknemers aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken, de procedures voor het kiezen of benoemen van die leden of het met betrekking tot hun benoeming aanbevelingen doen of bezwaar maken door de werknemers en de rechten van die leden. De overeenkomst voorziet voor alle elementen van het werknemersmedezeggenschap in een niveau dat ten minste gelijkwaardig is aan dat van de oorspronkelijke vennootschap;

3° la date d'entrée en vigueur de l'accord et sa durée, les cas dans lesquels l'accord devrait être renégocié et la procédure pour sa renégociation.

3° de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, de looptijd, de gevallen waarin opnieuw over de overeenkomst moet worden onderhandeld en de procedure voor hernieuwde onderhandelingen.

L'accord stipule qu'il remplit les conditions de majorité fixées à l'article 34/47 de la présente convention collective de travail. Il constate la proportion de travailleurs représentée par chaque membre du groupe spécial de négociation.

De overeenkomst bepaalt dat zij voldoet aan de voorwaarden inzake meerderheid, bepaald in artikel 34/47 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Zij constateert het gedeelte van de werknemers dat vertegenwoordigd is door elk lid van de bijzondere onderhandelingsgroep.

Commentaire

Commentaar

En ce qui concerne le 3° du présent article, les parties peuvent entre autres convenir des règles à respecter en ce qui concerne les changements de structure de la société transformée, les modifications importantes de l'effectif ou le changement de localisation du siège de la société transformée.

Wat 3° van dit artikel betreft, kunnen de partijen onder andere regels overeenkomen die in acht moeten worden genomen met betrekking tot veranderingen in de structuur van de omgezette vennootschap, grote personeelswijzigingen of verhuizing van de zetel van de omgezette vennootschap.

CHAPITRE V. *Dispositions de référence*

HOOFDSTUK V. *Referentievoorschriften*

Section Ière. Conditions d'application des dispositions de référence

Afdeling I. Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Art. 34/52. Il est fait application des dispositions de référence pour la participation des travailleurs dans la société transformée à compter de la date de son immatriculation en Belgique lorsque :

Art. 34/52. De referentievoorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in de omgezette vennootschap zijn van toepassing vanaf de datum van inschrijving van die vennootschap in België :

1° les organes compétents de la société de départ et le groupe spécial de négociation le décident;

1° indien de bevoegde organen van de oorspronkelijke vennootschap en de bijzondere onderhandelingsgroep dit overeenkomen;

ou

of

2° lorsque, dans le délai visé à l'article 34/48, aucun accord n'a été conclu et que l'organe compétent de la société de départ décide d'accepter l'application des dispositions de référence visées aux articles 34/52 à 34/59 et de poursuivre ainsi l'immatriculation de la société transformée.

2° indien er binnen de in artikel 34/48 bedoelde termijn geen overeenkomst is gesloten en het bevoegde orgaan van de oorspronkelijke vennootschap besluit ermee in te stemmen dat de referentievoorschriften, bedoeld in de artikelen 34/52 tot 34/59, worden toegepast en daardoor de inschrijving van de omgezette vennootschap voort te zetten.

Art. 34/53. Les règles de participation des travailleurs applicables avant la transformation transfrontalière continuent à s'appliquer jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord, visé aux articles 34/50 et suivants de la présente convention collective de travail, ou en l'absence d'un tel accord, jusqu'à l'application des dispositions de référence pour la participation fixées aux articles 34/54 et suivants de la présente convention collective de travail.

Art. 34/53. De regels voor werknemersmedezeggenschap die van toepassing waren vóór de grensoverschrijdende omzetting blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, zoals bedoeld in de artikelen 34/50 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst, of, bij gebrek aan een dergelijke overeenkomst, tot de toepassing van de referentievoorschriften inzake medezeggenschap die zijn vastgelegd in de artikelen 34/54 en volgende van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Section II. Dispositions de référence pour la participation

Afdeling II. Referentievoorschriften voor medezeggenschap

Art. 34/54. Les travailleurs des sociétés transformées, de leurs filiales et établissements et/ou leur organe de représentation ont le droit d'élire, de désigner, de recommander ou de s'opposer à la désignation d'un nombre de membres de l'organe de surveillance ou d'administration des sociétés transformées égal à la plus élevée des proportions en vigueur dans la société de départ avant l'immatriculation de la société transformée.

Art. 34/54. De werknemers van de omgezette vennootschappen en van hun dochterondernemingen en vestigingen en/of hun vertegenwoordigingsorgaan hebben het recht om leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de omgezette vennootschappen te kiezen of te benoemen, of om met betrekking tot die benoeming aanbevelingen te doen of bezwaar te maken, voor een aantal dat gelijk is aan het hoogste van de aantallen dat vóór de inschrijving van de omgezette vennootschap in de oorspronkelijke vennootschap van toepassing was.

Art. 34/55. Si la société de départ n'était pas régie par des règles de participation avant l'immatriculation de la société transformée, cette dernière n'est pas tenue d'instaurer des dispositions en matière de participation des travailleurs.

Art. 34/56. § 1er. L'organe de représentation décide de la répartition des sièges au sein de l'organe de surveillance ou d'administration entre les membres représentant les travailleurs des différents États membres ou de la façon dont les travailleurs de la société transformée peuvent recommander la désignation des membres de ces organes ou s'y opposer.

§ 2. La répartition des sièges s'effectue en fonction de la proportion des travailleurs de la société transformée occupés par la société transformée et ses filiales et établissements dans chaque État membre.

§ 3. Si la répartition des sièges ne permet pas de représenter les travailleurs d'un ou plusieurs États membres, un des sièges leur sera néanmoins alloué par l'organe de représentation, d'abord à l'État du siège de la société transformée, ensuite si cet État est déjà représenté, à celui des autres États membres, non encore représentés, qui compte le plus grand nombre de travailleurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu à application du § 3, la réattribution du siège s'effectue selon l'une des trois modalités suivantes :

1° Le siège réattribué sera un des sièges attribués initialement à l'État membre en comptant le plus;

Art. 34/55. Indien er vóór de inschrijving van de omgezette vennootschap, voor de oorspronkelijke vennootschap geen medezeggenschapsregels golden, hoeft die vennootschap geen voorschriften voor medezeggenschap van de werknemers in te voeren.

Art. 34/56. § 1. Het vertegenwoordigingsorgaan besluit over de verdeling van de zetels in het toezicht houdend of het bestuursorgaan onder de leden die de werknemers van de onderscheiden lidstaten vertegenwoordigen, of over de wijze waarop de werknemers van de omgezette vennootschap met betrekking tot de benoeming van de leden van het toezicht houdend of het bestuursorgaan aanbevelingen kunnen doen of bezwaar kunnen maken.

§ 2. De zetels worden verdeeld naar verhouding van het aantal werknemers van de omgezette vennootschap dat in elke lidstaat in dienst is van de omgezette vennootschap, haar dochterondernemingen en vestigingen.

§ 3. Indien de verdeling van de zetels meebrengt dat de werknemers van een of meer lidstaten niet vertegenwoordigd worden, wijst het vertegenwoordigingsorgaan deze lidstaten toch een zetel toe, eerst aan de staat waar de omgezette vennootschap haar zetel heeft en vervolgens, indien die staat al vertegenwoordigd is, aan de lidstaat onder de andere nog niet vertegenwoordigde lidstaten, waarin het grootst aantal werknemers in dienst is.

§ 4. Bij toepassing van § 3 wordt de zetel opnieuw toegewezen op één van de volgende drie manieren :

1° De zetel die opnieuw wordt toegewezen, is een van de zetels die aanvankelijk waren toegewezen aan de lidstaat met de meeste zetels;

ou

2° Il convient de procéder à la répartition proportionnelle de tous les sièges moins un. Le siège ainsi réservé est réattribué;

ou

3° Le règlement d'ordre intérieur de l'organe de représentation fixe les règles à suivre afin de déterminer le siège à réattribuer.

Art. 34/57. Les membres-travailleurs de l'organe de surveillance ou d'administration occupés en Belgique sont désignés ou élus conformément à l'article 34/38 de la présente convention collective de travail.

Art. 34/58. Afin d'assurer la continuité au sein de l'organe de surveillance ou d'administration en cas de décès, d'incapacité de travail prolongée, de maternité, de départ de la société de départ ou de la filiale ou de l'établissement concerné, de démission du membre, ou de perte du mandat national qui constitue la base de la désignation ou de l'élection en tant que membre de l'organe d'administration ou de surveillance, une liste de réserve est constituée.

Les membres figurant dans cette liste de réserve sont désignés selon la même procédure que les membres de l'organe de surveillance ou d'administration.

Cette liste est composée d'un remplaçant par mandat.

of

2° Alle zetels, op één na, dienen naar verhouding verdeeld te worden. De aldus gereserveerde zetel wordt opnieuw toegewezen;

of

3° Het reglement van orde van het vertegenwoordigingsorgaan legt de te volgen regels vast om te bepalen welke zetel opnieuw moet worden toegewezen.

Art. 34/57. De in België tewerkgestelde leden-werknemers van het toezichthoudend of het bestuursorgaan worden aangewezen of verkozen overeenkomstig artikel 34/38 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 34/58. Er wordt een reservelijst samengesteld om te zorgen voor continuïteit binnen het toezichthoudend of het bestuursorgaan in geval van overlijden, arbeidsongeschiktheid van langere duur, moederschap, vertrek uit de oorspronkelijke vennootschap of de betrokken dochteronderneming of vestiging, ontslag van het lid of verlies van het nationaal mandaat op basis waarvan de aanwijzing of de verkiezing als lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan heeft plaatsgehad.

De leden op die reservelijst worden aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van het toezichthoudend of het bestuursorgaan.

Die lijst omvat een vervanger per mandaat.

Art. 34/59. Tout membre de l'organe de surveillance ou d'administration de la société transformée qui a été élu, désigné ou recommandé par l'organe de représentation ou élu ou désigné par les représentants des travailleurs ou par les travailleurs en est membre de plein droit, avec les mêmes droits et obligations que les membres représentant les actionnaires ou les associés, y compris le droit de vote.

Art. 34/59. Elk lid van het toezichthoudend of het bestuursorgaan van de omgezette vennootschap dat door het vertegenwoordigingsorgaan is gekozen, benoemd of aanbevolen dan wel door de werknemersvertegenwoordigers of de werknemers is gekozen of benoemd, is van rechtswege lid met dezelfde rechten en plichten als de leden die de aandeelhouders of de vennoten vertegenwoordigen, inclusief het stemrecht.

CHAPITRE VI. *Dispositions diverses*

HOOFDSTUK VI. *Diverse bepalingen*

Section Ière. Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Afdeling I. Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Art. 34/60. L'organe compétent de la société transformée situé en Belgique et l'organe de représentation travaillent dans un esprit de coopération dans le respect de leurs droits et obligations réciproques.

Art. 34/60. Het in België gelegen bevoegde orgaan van de omgezette vennootschap en het vertegenwoordigingsorgaan werken in een geest van samenwerking en met inachtneming van hun wederzijdse rechten en verplichtingen.

Il en va de même pour la coopération entre l'organe compétent de la société transformée situé en Belgique et les membres de l'organe de représentation dans le cadre des modalités de participation des travailleurs.

Hetzelfde geldt voor de samenwerking tussen het in België gelegen bevoegde orgaan van de omgezette vennootschap en de leden van het vertegenwoordigingsorgaan in het kader van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Section II. Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société transformée

Afdeling II. Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de omgezette vennootschap

Art. 34/61. Le temps et les moyens nécessaires doivent être accordés aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation situées en Belgique, qui ressortissent au champ d'application de l'organe de représentation, pour permettre aux membres de l'organe de représentation d'informer les représentants des travailleurs de l'ensemble des unités techniques d'exploitation sur la teneur des modalités de participation des travailleurs.

Section III. Statut

Art. 34/62. Les membres du groupe spécial de négociation, les membres de l'organe de représentation et les représentants des travailleurs siégeant dans l'organe de surveillance ou d'administration d'une société transformée, occupés en Belgique, bénéficient dans l'exercice de leurs fonctions, des mêmes droits et de la même protection que les membres représentant les travailleurs au conseil d'entreprise, en particulier en ce qui concerne la participation aux réunions et aux éventuelles réunions préparatoires et le paiement de leur salaire pendant la durée d'absence nécessaire à l'exercice de leurs fonctions."

Art. 27. Dans la même convention collective de travail, l'intitulé "Chapitre VIII – Dispositions finales" est remplacé par l'intitulé suivant : "Titre V – Dispositions finales".

Art. 28. Dans l'annexe de la même convention collective de travail, les mots « de capitaux » sont chaque fois abrogés dans :

- 1° l'intitulé du point I;
- 2° le point I.A., § 1^{er}, première et seconde phrases;

Art. 34/61. De leden van het vertegenwoordigingsorgaan en de werknemersvertegenwoordigers van alle in België gelegen technische bedrijfseenheden die onder het toepassingsgebied van het vertegenwoordigingsorgaan vallen, moeten over de nodige tijd en middelen kunnen beschikken zodat de leden van het vertegenwoordigingsorgaan de werknemersvertegenwoordigers van alle technische bedrijfseenheden in kennis kunnen stellen van de inhoud van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap.

Afdeling III. Statuut

Art. 34/62. De in België tewerkgestelde leden van de bijzondere onderhandelingsgroep, leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers die zitting hebben in het toezichthoudend of het bestuursorgaan van een omgezette vennootschap, genieten bij het verrichten van hun taak dezelfde rechten en bescherming als de leden die de werknemers in de ondernemingsraad vertegenwoordigen, in het bijzonder wat betreft de deelneming aan de vergaderingen en eventuele voorbereidende vergaderingen en de betaling van hun loon voor de duur dat zij afwezig moeten zijn om hun taak te verrichten."

Art. 27. In diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt de titel "Hoofdstuk VIII – Slotbepalingen" vervangen door de volgende titel : "Titel V – Slotbepalingen".

Art. 28. In de bijlage bij diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt in :

- 1° de titel van punt I;
- 2° punt I.A., § 1, eerste en tweede zin;

- | | |
|--|--|
| 3° l'intitulé du point I.B., 1; | 3° de titel van punt I.B., 1; |
| 4° le point I.B., 2, variante 1, a, 3 ^{ème} tiret, variante 2, a, 2 ^{ème} tiret et variante 2, b, 3 ^{ème} alinéa et 4 ^{ème} alinéa, dernier tiret; | 4° punt I.B., 2, variant 1, a, 3 ^{de} streepje, variant 2, a, 2 ^{de} streepje en variant 2, b, 3 ^{de} lid en 4 ^{de} lid, laatste streepje; |
| 5° l'intitulé du point II et du point II.B., 1; | 5° de titel van punt II en van punt II.B., 1; |
| 6° le point II.B, 2, variante 1, a, 2 ^{ème} tiret; | 6° punt II.B., 2, variant 1, a, 2 ^{de} streepje; |
| 7° le point II.B., 2, variante 2, a, 2 ^{ème} et 3 ^{ème} tirets et variante 2, b, 1 ^{er} alinéa; | 7° punt II.B., 2, variant 2, a, 2 ^{de} en 3 ^{de} streepje en variant 2, b, 1 ^{ste} lid; |
| 8° l'intitulé du point III et du point III. A, 2, a; | 8° de titel van punt III en van punt III.A, 2, a; |
| 9° le point III. A, 2, b, 1), alinéa 1 ^{er} et le point III. A, 2, b, 2), alinéa 2; | 9° punt III. A, 2, b, 1), lid 1 en punt III. A, 2, b, 2), lid 2; |
| 10° le point III. B, 1, alinéa 1 ^{er} ; | 10° punt III. B, 1, lid 1; |
| 11° l'intitulé du point III. B, 2, a; | 11° de titel van punt III. B, 2, a; |
| 12° le point III. B, 2, b, 1), alinéa 1 ^{er} et le point III. B, b, 2), alinéa 1 ^{er} , 1 ^{er} et 3 ^{ème} tirets. | 12° punt III. B, 2, b, 1) lid 1 en punt III. B, b, 2), lid 1, 1 ^{ste} en 3 ^{de} streepje. |

Art. 29. La table des matières annexée à la même convention collective de travail est remplacée par la table des matières annexée à la présente convention collective de travail.

Art. 29. De bij diezelfde collectieve arbeidsovereenkomst gevoegde inhoudsopgave wordt vervangen door de bij deze collectieve arbeidsovereenkomst gevoegde inhoudsopgave.

Art. 30. Dispositions finales

Art. 30. Slotbepalingen

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elle entre en vigueur le 31 janvier 2023.

Zij treedt in werking op 31 januari 2023.

Elle pourra être révisée ou dénoncée, en tout ou en partie, à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois. L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit indiquer, par lettre ordinaire adressée au Président du Conseil national du Travail, les motifs et déposer des propositions d'amendements que les autres organisations s'engagent à discuter au sein du Conseil national du Travail dans le délai d'un mois de leur réception.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekende partij geheel of gedeeltelijk worden herzien of opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden. De organisatie die het initiatief tot herziening of opzegging neemt, moet in een gewone brief aan de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad de redenen ervan aangeven en amendementsvoorstellen indienen. De andere organisaties verbinden zich ertoe deze binnen een maand na ontvangst ervan in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van

Le Ministre du Travail,
P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Werk,
P.-Y. DERMAGNE

Annexe 1^{ère} à la convention collective de travail n° 94/1 du 20 décembre 2022, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 94 du 29 avril 2008 concernant la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux

MODIFICATION DES COMMENTAIRES DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 94 DU 29 AVRIL 2008 CONCERNANT LA PARTICIPATION DES TRAVAILLEURS DANS LES SOCIÉTÉS ISSUES DE LA FUSION, DE LA SCISSION ET DE LA TRANSFORMATION TRANSFRONTALIÈRES

Le 20 décembre 2022, les organisations d'employeurs et de travailleurs représentées au sein du Conseil national du Travail ont conclu une convention collective de travail modifiant la convention collective de travail n° 94 du 29 avril 2008 concernant la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux.

Ces modifications ont plus précisément pour objectif de transposer la directive (UE) 2019/2121 du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2019 modifiant la directive (UE) 2017/1132 en ce qui concerne les transformations, fusions et scissions transfrontalières pour ce qui concerne plusieurs aspects des droits de participation des travailleurs concernés et certains aspects de l'information et de la consultation des travailleurs ou de leurs représentants au cours des opérations de fusions, scissions et transformations transfrontalières.

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94/1 van 20 december 2022, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 van 29 april 2008 betreffende werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen ontstane vennootschappen

WIJZIGING VAN DE COMMENTAREN BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 94 VAN 29 APRIL 2008 BETREFFENDE WERKNEMERSMEDEZEGGENSCHAP IN DE UIT GRENDOVERSCHRIJDENDE FUSIES, SPLITSINGEN EN OMZETTINGEN ONTSTANE VENNOOTSCHAPPEN

Op 20 december 2022 hebben de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde werkgevers- en werknemersorganisaties een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 van 29 april 2008 betreffende werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen ontstane vennootschappen.

Die wijzigingen hebben meer bepaald de omzetting tot doel van Richtlijn (EU) 2019/2121 van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2019 tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 met betrekking tot grensoverschrijdende omzettingen, fusies en splitsingen, voor verschillende aspecten van het medezeggenschapsrecht van de betrokken werknemers en bepaalde aspecten van de informatie en raadpleging van de werknemers of hun vertegenwoordigers tijdens grensoverschrijdende fusies, splitsingen en omzettingen.

Les organisations d'employeurs et de travailleurs représentées au sein du Conseil national du Travail ont dès lors jugé nécessaire de modifier les commentaires de la convention collective de travail n° 94 comme suit :

1. Commentaire sous l'article 2 de la convention collective de travail n° 94

Le commentaire sous l'article 2 est remplacé par ce qui suit :

« a. L'article 86 terdecies, de la directive (UE) 2017/1132, telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121, prévoit qu'en principe la société transformée est soumise aux règles éventuelles relatives à la participation des travailleurs qui sont en vigueur dans l'Etat membre de destination.

L'article 133 et l'article 160 terdecies de la même directive prévoient qu'en principe, la société issue de la fusion transfrontalière, tout comme chaque société bénéficiaire d'une scission, est soumise aux règles éventuelles relatives à la participation des travailleurs qui sont en vigueur dans l'Etat membre où son siège statutaire est établi.

Toutefois, ces règles éventuelles ne s'appliquent pas dans les trois cas établis par les articles 86.2 terdecies, 133.2 et 160.2 terdecies de la directive (UE) 2017/1132 telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121 et tels que transposés par le présent article.

Dans ces cas, sont d'application les règles régissant la participation des travailleurs dans les sociétés européennes telles qu'énumérées par la

De in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde werkgevers- en werknemersorganisaties hebben het dan ook noodzakelijk geacht de commentaren bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 als volgt te wijzigen :

1. Commentaar bij artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94

De commentaar bij artikel 2 wordt vervangen door het onderstaande :

"a. Artikel 86 terdecies van Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn 2019/2121, bepaalt dat de omgezette vennootschap in principe onderworpen is aan de geldende voorschriften betreffende werknemersmedezeggenschap in de lidstaat van bestemming.

Artikel 133 en artikel 160 terdecies van diezelfde richtlijn bepalen dat de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap, evenals elke verkrijgende vennootschap van een grensoverschrijdende splitsing, in principe onderworpen is aan de voorschriften betreffende werknemersmedezeggenschap die in voorkomend geval van toepassing zijn in de lidstaat waar zij haar statutaire zetel heeft.

Deze voorschriften die in voorkomend geval van toepassing zijn, zijn evenwel niet van toepassing in de drie gevallen vastgesteld in de artikelen 86.2 terdecies, 133.2 en 160.2 terdecies van Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121, en zoals omgezet door dit artikel.

In die gevallen gelden de voorschriften voor de regeling van het werknemersmedezeggenschap in de Europese vennootschappen, zoals opgesomd in

directive 2017/1132. Les articles 6 à 31 et 34/3 à 34/28 et 34/34 à 34/59 de la présente convention collective de travail reprennent en conséquence les règles de la directive 2001/86/CE du Conseil du 8 octobre 2001 complétant le statut de la Société européenne pour ce qui concerne l'implication des travailleurs, telles qu'elles ont été transposées par la convention collective de travail n° 84 du 6 octobre 2004 concernant l'implication des travailleurs dans la société européenne.

- b. Par ailleurs, dans les cas déterminés par le présent article, la participation des travailleurs et leur implication dans la définition des droits y afférents sont réglementées conformément aux principes et modalités prévus à l'article 12, §§ 2, 3 et 4 du règlement (CE) n° 2157/2001 du Conseil du 8 octobre 2001 relatif au statut de la société européenne (SE) pour ce qui concerne les fusions transfrontalières et à l'article 12, §§ 2 et 4 du même règlement en ce qui concerne les scissions et transformations transfrontalières.

L'article 12, §§ 2, 3 et 4 du règlement (CE) n° 2157/2001 du Conseil du 8 octobre 2001 prévoit :

- qu'une société européenne ne peut être immatriculée que si un accord sur les modalités relatives à l'implication des travailleurs, ou si une décision du groupe spécial de négociation de ne pas entamer des négociations, de les clore et de se fonder sur la réglementation relative à l'information et à la consultation des travailleurs en vigueur dans les États membres où la société européenne emploie des travailleurs a été prise, ou encore si la période pour mener les négociations est arrivée à expiration sans qu'un accord n'ait été conclu;

Richtlijn (EU) 2017/1132. De artikelen 6 tot 31, 34/3 tot 34/28 en 34/34 tot 34/59 van deze collectieve arbeidsovereenkomst nemen bijgevolg de voorschriften over van Richtlijn 2001/86/EG van de Raad van 8 oktober 2001 tot aanvulling van het statuut van de Europese vennootschap met betrekking tot de rol van de werknemers, zoals omgezet door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 84 van 6 oktober 2004 betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap.

- b. In de in dit artikel bepaalde gevallen worden het werknemersmedezeggenschap en de wijze waarop de werknemers bij de vaststelling van die rechten worden betrokken, geregeld volgens de beginselen en regelingen vervat in artikel 12, §§ 2, 3 en 4 van Verordening (EG) nr. 2157/2001 van de Raad van 8 oktober 2001 betreffende het statuut van de Europese vennootschap (SE) voor grensoverschrijdende fusies, en in artikel 12, §§ 2 en 4 van diezelfde verordening voor grensoverschrijdende splitsingen en omzettingen.

Artikel 12, §§ 2, 3 en 4 van Verordening (EG) nr. 2157/2001 van de Raad van 8 oktober 2001 bepaalt het volgende :

- een Europese vennootschap kan slechts worden ingeschreven indien een overeenkomst betreffende regelingen met betrekking tot de rol van de werknemers is gesloten of door de bijzondere onderhandelingsgroep werd besloten om af te zien van het openen van onderhandelingen of ze te beëindigen en zich te verlaten op de regels inzake informatie en raadpleging van werknemers die gelden in de lidstaten waar de Europese vennootschap werknemers heeft, of de termijn is verstreken voor onderhandelingen zonder dat er een overeenkomst is gesloten;

- que pour qu'une société européenne puisse être immatriculée dans un État membre ayant fait usage de la faculté visée à l'article 7.3 de la directive 2001/86/CE (les États membres peuvent prévoir que les dispositions de référence pour la participation ne s'appliquent pas dans les cas d'une société européenne constituée par fusion), il faut qu'un accord sur les modalités relatives à l'implication des travailleurs, y compris la participation, ait été conclu, ou qu'aucune des sociétés participantes n'ait été régie par des règles de participation avant l'immatriculation de la société européenne;
- que les statuts de la société européenne ne doivent à aucun moment entrer en conflit avec les modalités relatives à l'implication des travailleurs qui ont été fixées. Lorsque de nouvelles modalités fixées conformément à la directive 2001/86/CE entrent en conflit avec les statuts existants, ceux-ci sont modifiés dans la mesure nécessaire.
- opdat een Europese vennootschap kan worden ingeschreven in een lidstaat die gebruik heeft gemaakt van de in artikel 7.3 van Richtlijn 2001/86/EG geboden mogelijkheid (de lidstaten kunnen bepalen dat de referentievoorschriften voor de medezeggenschap niet van toepassing zijn in de gevallen van een Europese vennootschap opgericht door fusie), moet een overeenkomst zijn gesloten over de regelingen inzake de rol van de werknemers, met inbegrip van medezeggenschap, of mag geen van de deelnemende vennootschappen vóór de inschrijving van de Europese vennootschap onderworpen zijn geweest aan medezeggenschapsvoorschriften;
- de statuten van een Europese vennootschap mogen nimmer in strijd zijn met de aldus vastgestelde regelingen met betrekking tot de rol van de werknemers. Wanneer krachtens Richtlijn 2001/86/EG vastgestelde nieuwe regelingen strijdig zijn met de bestaande statuten, worden de statuten voor zover nodig gewijzigd.

En pareil cas, un État membre peut prévoir que l'organe de direction ou l'organe d'administration de la société européenne a le droit d'apporter des modifications aux statuts sans nouvelle décision de l'assemblée générale des actionnaires ou des associés. »

In dat geval kan een lidstaat bepalen dat het leidinggevend of het bestuursorgaan van de Europese vennootschap gemachtigd is de statuten te wijzigen zonder dat de algemene vergadering van aandeelhouders of van vennoten een nieuw besluit hoeft te nemen.".

2. Commentaire sous l'article 3 de la convention collective de travail n° 94

2. Commentaar bij artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94

Le commentaire sous l'article 3 est remplacé par ce qui suit :

De commentaar bij artikel 3 wordt vervangen door het onderstaande :

« L'accord visé au second alinéa de l'article 3 de la présente convention collective de travail ne

"De overeenkomst bedoeld in het tweede lid van artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft

sortit ses effets que dans la mesure où le droit belge est déclaré applicable à la société issue de la fusion transfrontalière ou à une société bénéficiaire de la scission transfrontalière ou à une société transformée en vertu de la directive (UE) 2017/1132 telle que modifiée par la directive (UE) 2019/2121. »

3. Commentaire sous l'article 4 de la convention collective de travail n° 94

Le commentaire sous l'article 4 est remplacé par ce qui suit :

- « a. Pour l'application du présent article, il y a lieu de rappeler que l'article 54, deuxième alinéa du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (version consolidée) est libellé comme suit : « Par société, on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives, et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas un but lucratif ».

L'article 1. 5, § 2 du Code des sociétés et des associations détermine les sociétés dotées de la personnalité juridique en droit belge.

- b. Pour l'application du présent Titre de la présente convention collective de travail, les notions d'établissement concerné et d'établissement, visées au § 2, 4° du présent article, sont uniquement des notions génériques de droit européen. »

maar uitwerking voor zover het Belgische recht toepasselijk wordt verklaard op de uit de grensoverschrijdende fusie ontstane vennootschap, op een verkrijgende vennootschap van een grensoverschrijdende splitsing of op een omgezette vennootschap krachtens Richtlijn (EU) 2017/1132, zoals gewijzigd door Richtlijn (EU) 2019/2121.".

3. Commentaar bij artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94

De commentaar bij artikel 4 wordt vervangen door het onderstaande :

- "a. Voor de toepassing van dit artikel dient in herinnering te worden gebracht dat artikel 54, tweede lid van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (geconsolideerde versie) als volgt luidt: "Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen."

Artikel 1.5, § 2 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen bepaalt de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid in Belgisch recht.

- b. Voor de toepassing van deze Titel van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de begrippen "betrokken vestiging" en "vestiging", zoals bedoeld in § 2, 4° van dit artikel, slechts generieke begrippen van Europees recht."

4. Commentaire sous l'article 9 de la convention collective de travail n° 94

Dans le commentaire sous l'article 9, aux points a. et b., les mots « de capitaux » sont chaque fois abrogés.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 avril 2023.

Le Ministre du Travail,
P.-Y. DERMAGNE

4. Commentaar bij artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94

In de commentaar bij artikel 9 wordt in punten a. en b. telkens het voorvoegsel "kapitaal" geschrapt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 april 2023.

De Minister van Werk,
P.-Y. DERMAGNE

Annexe 2 à la convention collective de travail n° 94/1 du 20 décembre 2022, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 94 du 29 avril 2008 concernant la participation des travailleurs dans les sociétés issues de la fusion transfrontalière de sociétés de capitaux

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I - OBJET ET CHAMP D'APPLICATION

TITRE II - FUSIONS TRANSFRONTALIÈRES

CHAPITRE I - DÉFINITIONS

CHAPITRE II - DÉTERMINATION DU NOMBRE DE TRAVAILLEURS

CHAPITRE III - PROCEDURE PREALABLE ET GROUPE SPECIAL DE NEGOCIATION

Section I - Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Section II - Groupe spécial de négociation

Sous-section I - Création d'un groupe spécial de négociation

Sous-section II - Esprit de coopération

Sous-section III - Composition du groupe spécial de négociation

Sous-section IV - Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Sous-section V - Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Sous-section VI - Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Sous-section VII - Compétence du groupe spécial de négociation

Sous-section VIII - Fonctionnement

Sous-section IX - Durée des négociations

Sous-section X - Information quant aux résultats des négociations

CHAPITRE IV - CONTENU DE L'ACCORD**CHAPITRE V - DISPOSITIONS DE REFERENCE**

Section I - Conditions d'application des dispositions de référence

Section II - Dispositions de référence pour la participation

CHAPITRE VI - DISPOSITIONS DIVERSES

Section I - Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Section II - Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société issue de la fusion transfrontalière

TITRE III - SCISSIONS TRANSFRONTALIÈRES**CHAPITRE I - DÉFINITIONS****CHAPITRE II - DÉTERMINATION DU NOMBRE DE TRAVAILLEURS****CHAPITRE III - PROCEDURE PREALABLE ET GROUPE SPECIAL DE NEGOCIATION**

Section I - Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Section II - Groupe spécial de négociation

Sous-section I - Création d'un groupe spécial de négociation

Sous-section II - Esprit de coopération

Sous-section III - Composition du groupe spécial de négociation

Sous-section IV - Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Sous-section V - Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Sous-section VI - Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Sous-section VII - Compétence du groupe spécial de négociation

Sous-section VIII - Fonctionnement

Sous-section IX - Durée des négociations

Sous-section X - Information quant aux résultats des négociations

CHAPITRE IV - CONTENU DE L'ACCORD

CHAPITRE V - DISPOSITIONS DE REFERENCE

Section I - Conditions d'application des dispositions de référence

Section II - Dispositions de référence pour la participation

CHAPITRE VI - DISPOSITIONS DIVERSES

Section I - Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Section II - Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société bénéficiaire

Section III - Statut

TITRE IV – TRANSFORMATIONS TRANSFRONTALIÈRES

CHAPITRE I - DÉFINITIONS

CHAPITRE II - DÉTERMINATION DU NOMBRE DE TRAVAILLEURS

CHAPITRE III - PROCEDURE PREALABLE ET GROUPE SPECIAL DE NEGOCIATION

Section I - Mise en œuvre de la procédure et délivrance d'informations préliminaires

Section II - Groupe spécial de négociation

Sous-section I - Création d'un groupe spécial de négociation

Sous-section II - Esprit de coopération

Sous-section III - Composition du groupe spécial de négociation

Sous-section IV - Désignation des membres-travailleurs occupés en Belgique et constitution d'une liste de réserve

Sous-section V - Réaménagement de la composition du groupe spécial de négociation

Sous-section VI - Information sur les noms des membres du groupe spécial de négociation et réunions

Sous-section VII - Compétence du groupe spécial de négociation

Sous-section VIII - Fonctionnement

Sous-section IX - Durée des négociations

Sous-section X - Information quant aux résultats des négociations

CHAPITRE IV - CONTENU DE L'ACCORD

CHAPITRE V - DISPOSITIONS DE REFERENCE

Section I - Conditions d'application des dispositions de référence

Section II - Dispositions de référence pour la participation

CHAPITRE VI - DISPOSITIONS DIVERSES

Section I - Fonctionnement de l'organe de représentation et des modalités de participation des travailleurs

Section II - Moyens à consentir aux membres de l'organe de représentation et aux représentants des travailleurs, occupés en Belgique, des filiales et établissements de la société transformée

Section III - Statut

TITRE V - DISPOSITIONS FINALES**ANNEXE**

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 avril 2023.

Le Ministre du Travail,

P.-Y. DERMAGNE

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94/1 van 20 december 2022, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 94 van 29 april 2008 betreffende werknemersmedezeggenschap in de uit grensoverschrijdende fusies van kapitaalvennootschappen ontstane vennootschappen

INHOUDSOPGAVE

TITEL I – ONDERWERP EN TOEPASSINGSGBIED

TITEL II – GRENSOVERSCHRIJDENDE FUSIES

HOOFDSTUK I – DEFINITIES

HOOFDSTUK II – VASTSTELLING VAN HET AANTAL WERKNEMERS

HOOFDSTUK III – VOORAFGAANDE PROCEDURE EN BIJZONDERE ONDERHANDELINGSGROEP

Afdeling I – Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Afdeling II – Bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling I – Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling II – Geest van samenwerking

Onderafdeling III – Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling IV – Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Onderafdeling V – Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling VI – Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Onderafdeling VII – Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling VIII – Werking

Onderafdeling IX – Duur van de onderhandelingen

Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

HOOFDSTUK IV – INHOUD VAN DE OVEREENKOMST

HOOFDSTUK V – REFERENTIEVOORSCHRIFTEN

Afdeling I – Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Afdeling II – Referentievoorschriften voor medezeggenschap

HOOFDSTUK VI – DIVERSE BEPALINGEN

Afdeling I – Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Afdeling II – Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de verkrijgende vennootschap

TITEL III – GRENSOVERSCHRIJDENDE SPLITSINGEN

HOOFDSTUK I – DEFINITIES

HOOFDSTUK II – VASTSTELLING VAN HET AANTAL WERKNEMERS

HOOFDSTUK III – VOORAFGAANDE PROCEDURE EN BIJZONDERE ONDERHANDELINGSGROEP

Afdeling I – Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Afdeling II – Bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling I – Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling II – Geest van samenwerking

Onderafdeling III – Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling IV – Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Onderafdeling V – Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling VI – Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Onderafdeling VII – Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling VIII – Werking

Onderafdeling IX – Duur van de onderhandelingen

Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

HOOFDSTUK IV – INHOUD VAN DE OVEREENKOMST

HOOFDSTUK V – REFERENTIEVOORSCHRIFTEN

Afdeling I – Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Afdeling II – Referentievoorschriften voor medezeggenschap

HOOFDSTUK VI – DIVERSE BEPALINGEN

Afdeling I – Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Afdeling II – Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de omgezette vennootschap

Afdeling III – Statuut

TITEL IV – GRENSOVERSCHRIJDENDE OMZETTINGEN

HOOFDSTUK I – DEFINITIES

HOOFDSTUK II – VASTSTELLING VAN HET AANTAL WERKNEMERS

HOOFDSTUK III – VOORAFGAANDE PROCEDURE EN BIJZONDERE ONDERHANDELINGSGROEP

Afdeling I – Tenuitvoerlegging van de procedure en verstrekking van voorafgaande informatie

Afdeling II – Bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling I – Instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling II – Geest van samenwerking

Onderafdeling III – Samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling IV – Aanwijzing van de in België tewerkgestelde leden-werknemers en samenstelling van een reservelijst

Onderafdeling V – Aanpassing van de samenstelling van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling VI – Informatie betreffende de namen van de leden van de bijzondere onderhandelingsgroep en vergaderingen

Onderafdeling VII – Bevoegdheid van de bijzondere onderhandelingsgroep

Onderafdeling VIII – Werking

Onderafdeling IX – Duur van de onderhandelingen

Onderafdeling X – Informatie over de resultaten van de onderhandelingen

HOOFDSTUK IV – INHOUD VAN DE OVEREENKOMST

HOOFDSTUK V – REFERENTIEVOORSCHRIFTEN

Afdeling I – Toepassingsvoorwaarden inzake de referentievoorschriften

Afdeling II – Referentievoorschriften voor medezeggenschap

HOOFDSTUK VI – DIVERSE BEPALINGEN

Afdeling I – Werking van het vertegenwoordigingsorgaan en van de regelingen met betrekking tot het werknemersmedezeggenschap

Afdeling II – Middelen die moeten worden verschaft aan de in België tewerkgestelde leden van het vertegenwoordigingsorgaan en werknemersvertegenwoordigers van de dochterondernemingen en vestigingen van de omgezette vennootschap

Afdeling III – Statuut

TITEL V – SLOTBEPALINGEN

BIJLAGE

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 april 2023.

De Minister van Werk,

P.-Y. DERMAGNE